Elämän ja kuoleman lauluja

(2013-2014)

Sanna Ahvenjärvi

Text: Jenni Kinnunen

"Songs of Life and Death" was implemented with the support from the Finnish Cultural Foundation (North Ostrobothnia Regional Fund).

INSTRUMENTATION:

Mezzo-Soprano

Pf. (also Celesta, Celesta sounds one octave higher than written)

Perc.: Bass Drum, Crash Cymbal (17") , Guiro,
Ride Cymbal (20"), Small and medium Triangles,
Wind Chimes

Vl.1
Vl.2
Vla.
Vlc.
Cb.

Duration is c. 15 min.

Elämän ja kuoleman lauluja
"Fanni"

Jenni kinnunen

1.

Varis huutaa
sen nokka viiltää maahan mustaa juovaa
Istuttaa kuolleet vakoon kuin perunat
säntillisin välein
Kohta ne mullataan

Varis huutaa
ei sen huudosta kuule toivoa
Siinä on ruosteinen pinta
hiekkakiven roso
homeen harmaita haihtuvia

Minulle se huutaa
tuhkanaamion

2.

Minussa ei ole välitiloja
hakkaava hyeenan nauru
himokkaat silmät

Minussa ei ole välitiloja
välimerkkejä
välimatkoja

Olen kaikkialla välissä
vääränlainen väline
vinksahtanut valssi
vesivahinko

valunut
viaton

Songs of life and death
"Fanni"

Jenni Kinnunen

1.

A crow screams
it’s beak digs a black streak to the soil
Plants the dead to the furrows
like potatoes
in meticulous distances
Soon to be hilled up

A crow screams
the voice hopeless
rusty surface
hackly fracture of sandstone
fleetings of grey mould

To me it screams!
mask of ashes

2.

I have no interludes
hacking laugh of hyena
raunchy eyes

I have no interludes
no intermezzos
no interspaces

I am intermedial
inappropriate instrument
wrong-gone walzt
water damage

washed
innocent

3.

Minä synnytän,
tunnen poltot.
Selkäni pakahtuu siitä painosta,
siitä julmetusta lapsen painosta,
joka kuristaa kohtuani.

Silmäni eivät enää sulkeudu,
katson sinua päivästä toiseen,
tunnista kolmanteen.
Katson sinua
suun ympärillä vanhuuden juonteet.

Ja kevät tyhjenee
joka vuosi
jäät lähtevät

Mitä en sinun vuoksesi kärsisi,
sinä ihonalaiseni,
oma ajattomuuteni.

4.

Keskeneräinen.
Sellainen on tämä maailma.
Sellainen kuin minä,
keskeneräinen valmiiden joukossa.

Sitäkö tämä elämä on,
muutosta
muuttumista,
uudelleen kysymistä,
uudelleen ja uudelleen,
kunnes unohtaa kysyneensä

Epävarma
tärisevä ja vapiseva
itkuun purskahtava haavanlehti

3.

I give birth
I feel burning pains.
My back is bursting with the weight
weight with a vengeance
that chokes my womb

My eyes won't shut
I look at you day in day out
hour to hour.
I look at you
lines of age around my mouth.

And the spring will be empty
every year
ice melts away

What I would suffer for you
my child under-skin
my timelessness.

4.

Incomplete.
That is world today.
Like me,
incomplete among the ready ones.

Is that the life's being,
transformation
alteration
asking
again and again,
untill forgets the question

Insecure
shivery and shaky
a trembling aspen bursting into tears

5.

Verenä
valuvat ulos suonistani haaveet

Suu täynnä leveää metallia
istun ja odotan
sinua
takaisin

Syljen heinää
kulunutta vihreää

Suolla syön jäätyneitä karpaloita
kylmyys lyö hampaisiin
ja minuun leviää punainen
punainen
punainen

ikävä.

5.

Blood
when dreams ran out of my veins

Mouth filled with wide metal
I sit and wait
you
back

I spit grass
worn green

By the bog I eat frozen cranberries
cold hits my teeth
and I am prisoned by the scarlet
scarlet
scarlet

longing.

6.

Minä kuulen sinut

Kuuranpeittämät korret kumartuvat
peittämään paljasta vihreää

Se on askeleistani sulanut
valkoisten piikkien peitto
pieni avaruus

Olet katkeamaton kilinä
kitaran kielien näppäily
helisevä kulku hevosvaunuilla

6.

I hear you

Frosty blades bow
cover the naked greenness

It has melted under my feet
blanket of white prickles
a small universe

You are unbroken jingle
plucking of guitar strings
rattling ride of brougham

7.

Eristän itseni vedellä
se ympäröi minut

Lämpimään kohtuun sukeltava maidoton äiti

En ymmärrä, miten laivat
tietävät niin tarkkaan reittinsä
Ne eivät koskaan johda tänne
vievät ne ohitse

Aallon pohjalla en näe rantaa
naurattaa

Viimeisen kerran
kellumme

7.

I isolate myself with water
it surrounds me

Milkless mother diving into the warm womb

I do not know how the ships
find their routes so precisely
They never lead them here
guide them by

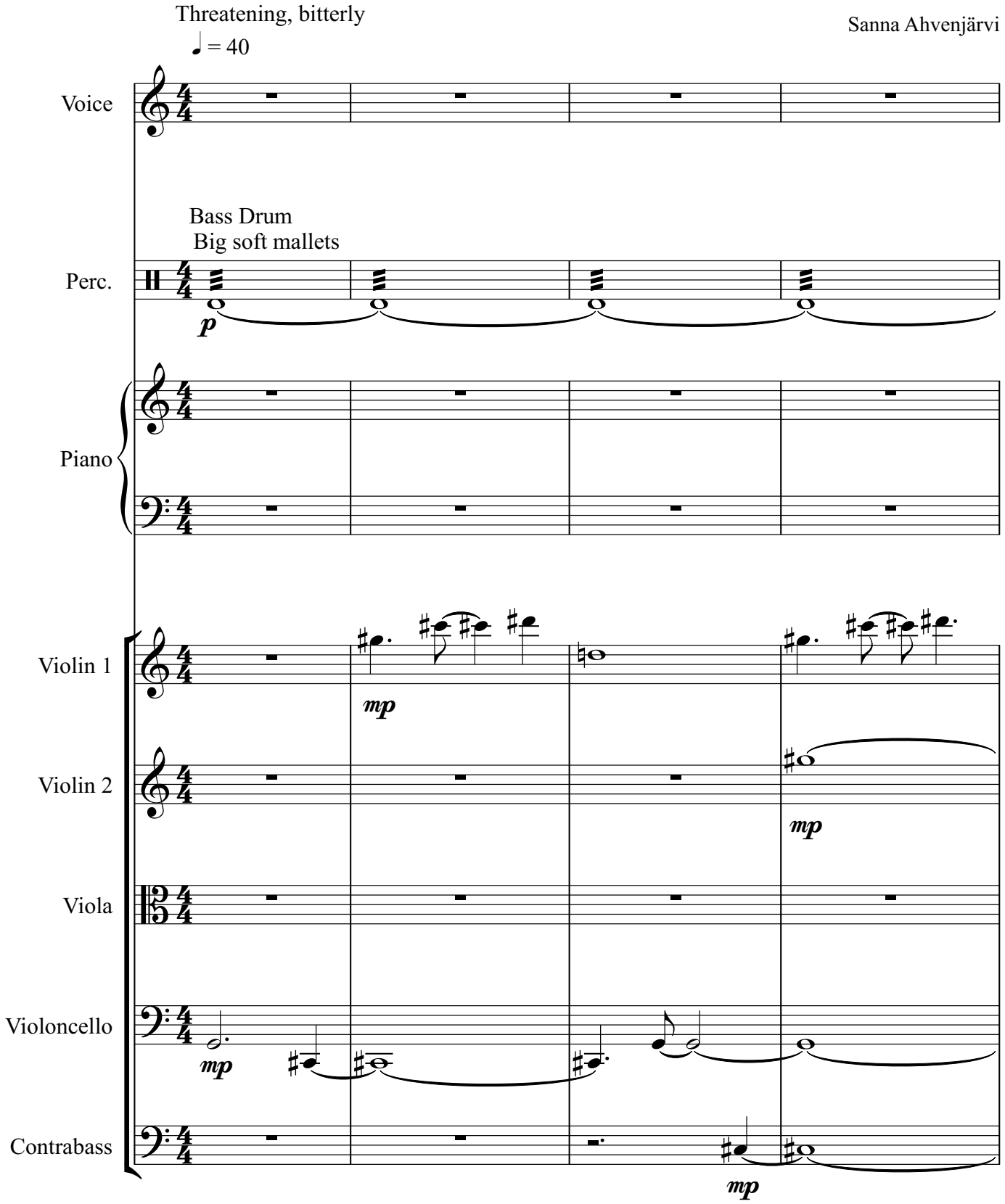
On the wave's bottom I cannot see ashore
I laugh

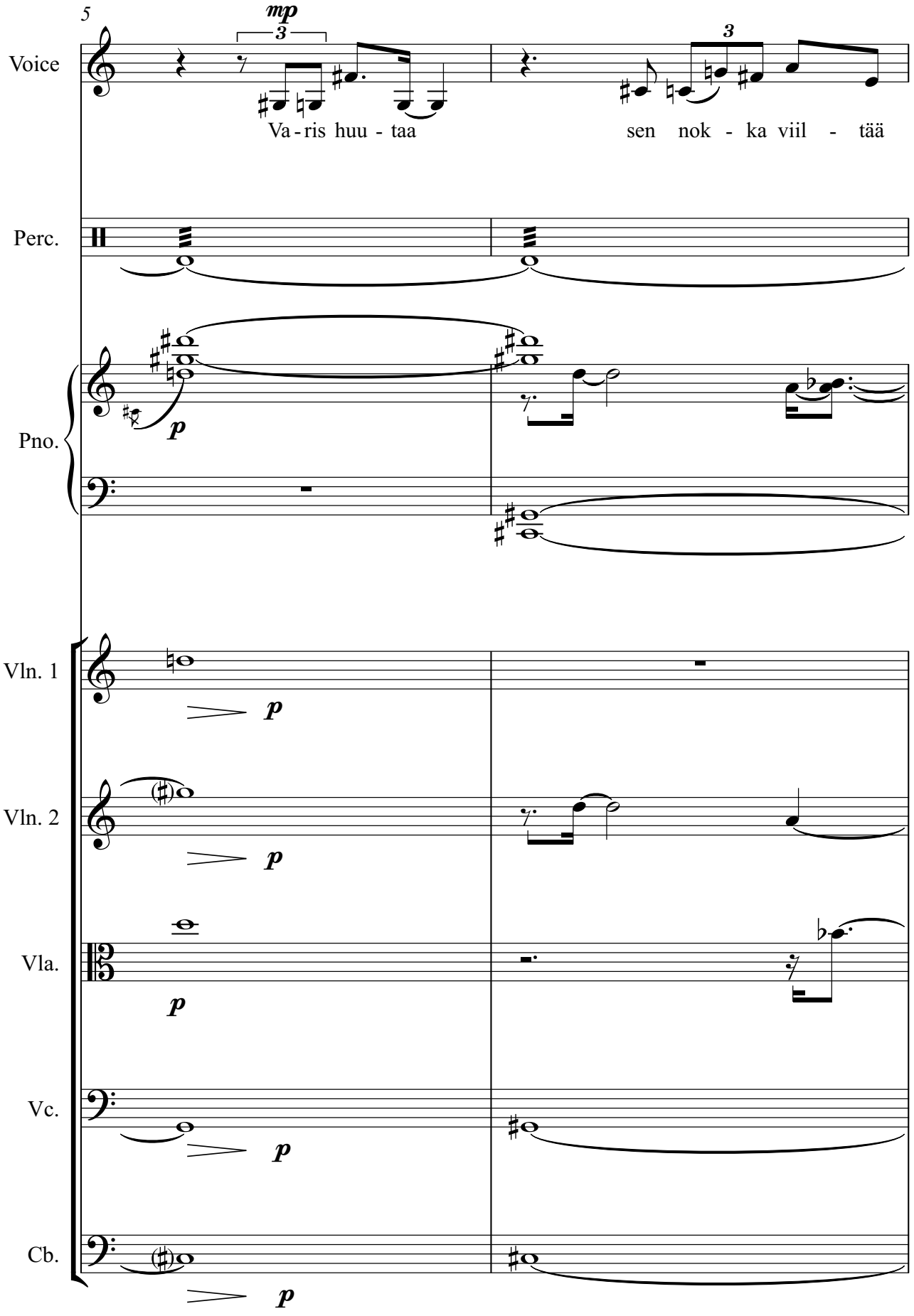
It is our last time
to float

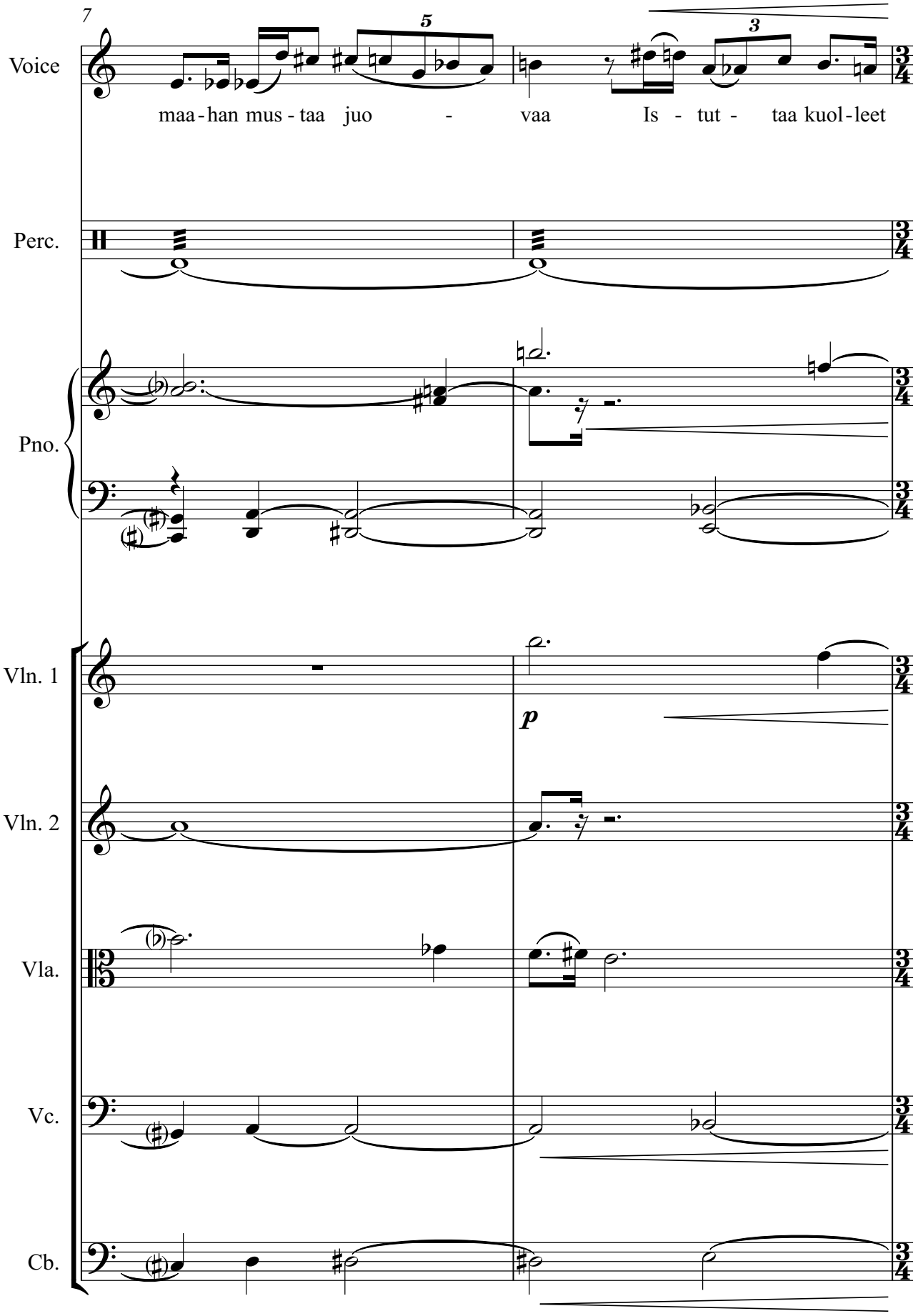
Elämän ja kuoleman lauluja

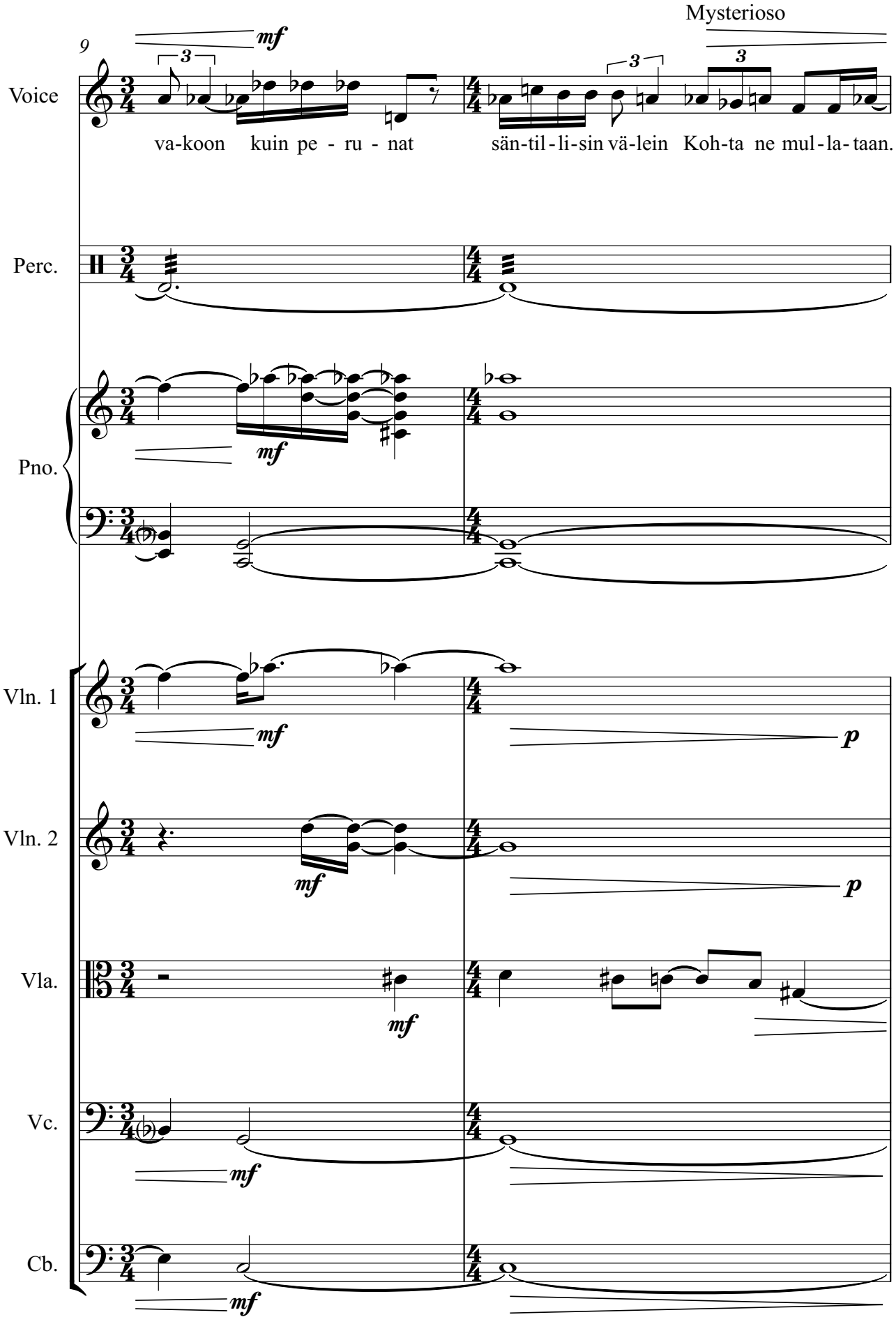
Text: Jenni Kinnunen

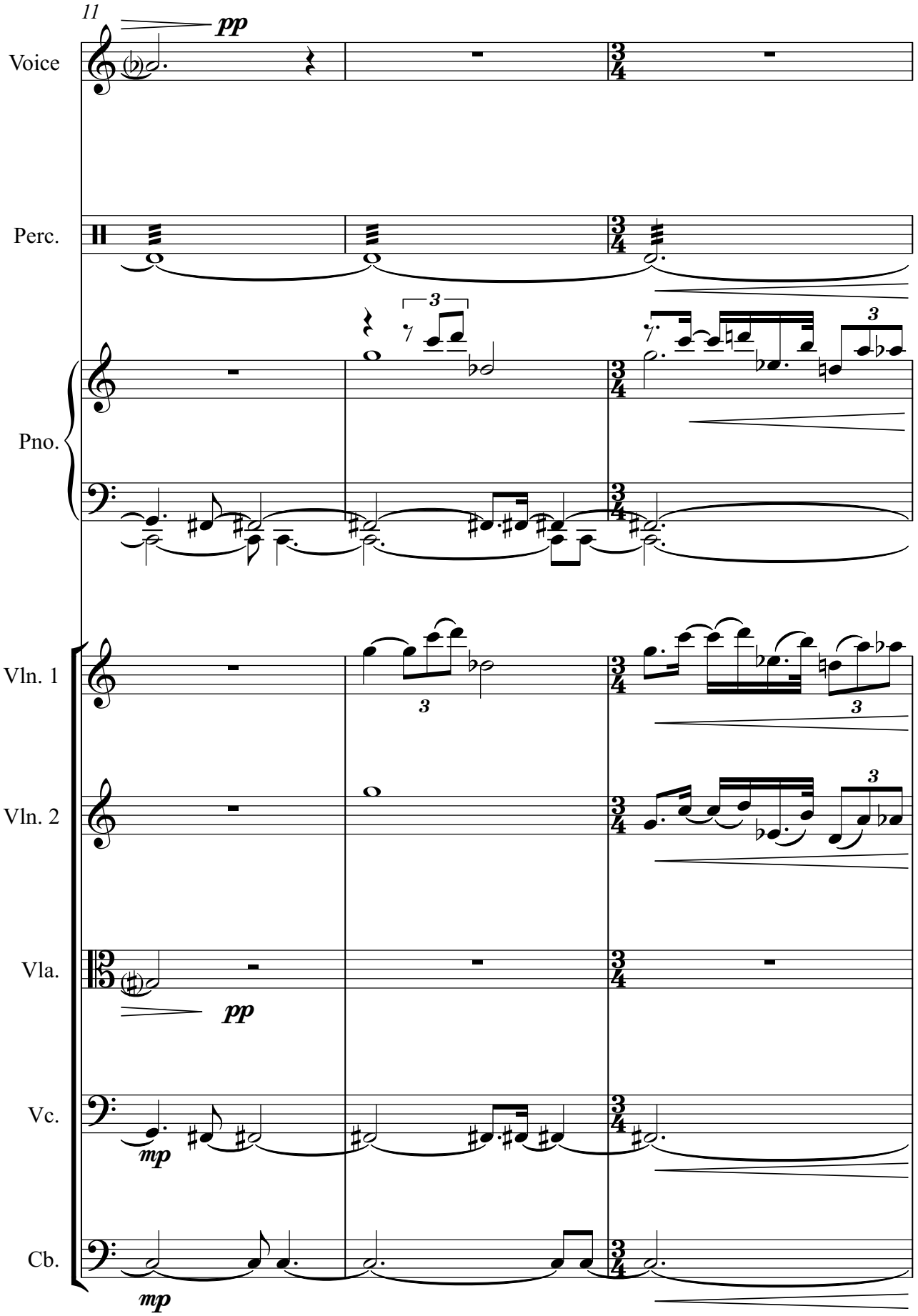
Sanna Ahvenjärvi

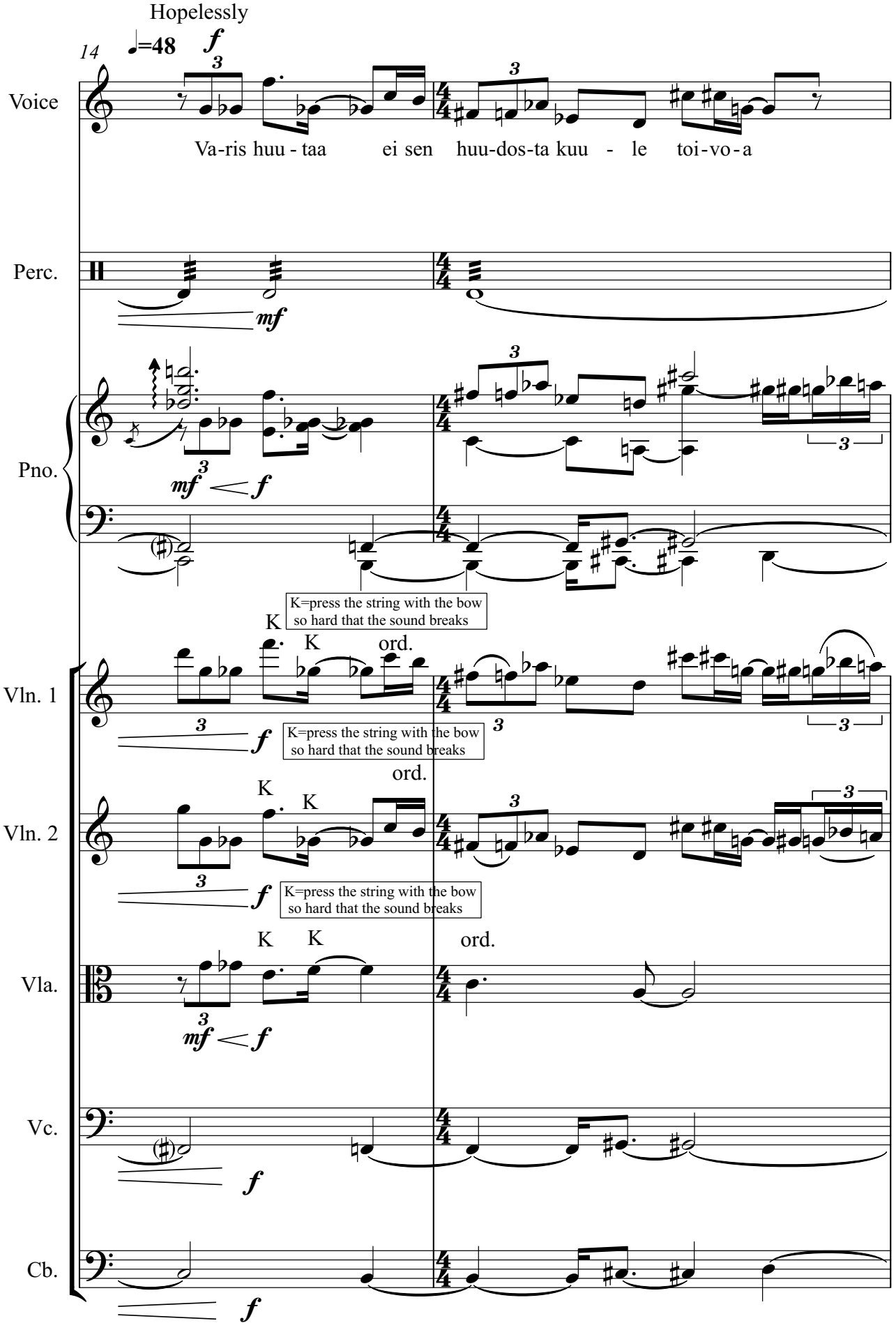


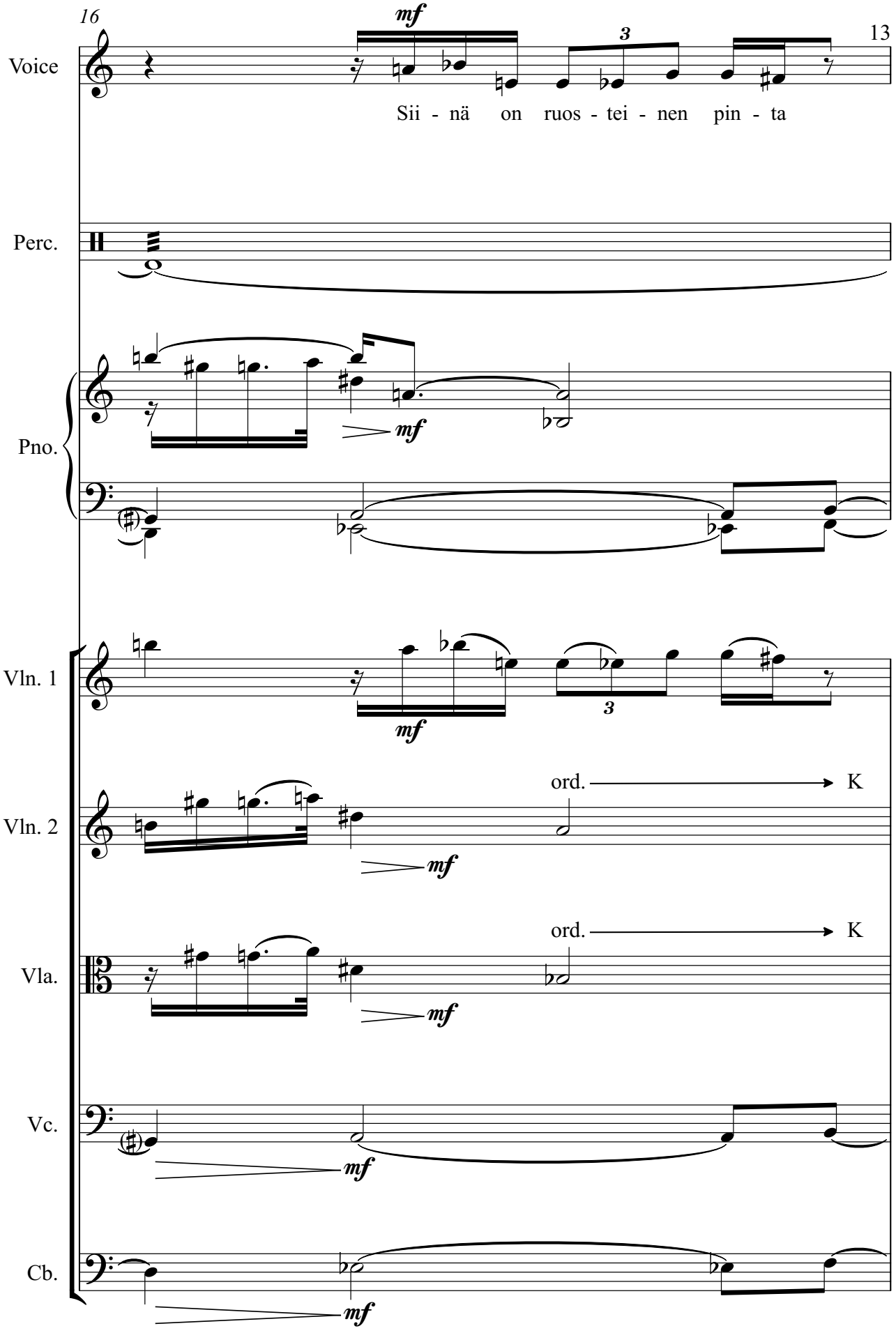

5
mp
3
Voice
Va - ris huu - taa
3
sen nok - ka viil - tää
Perc.
Pno.
p
Vln. 1
p
Vln. 2
p
Vla.
p
Vc.
p
Cb.
p

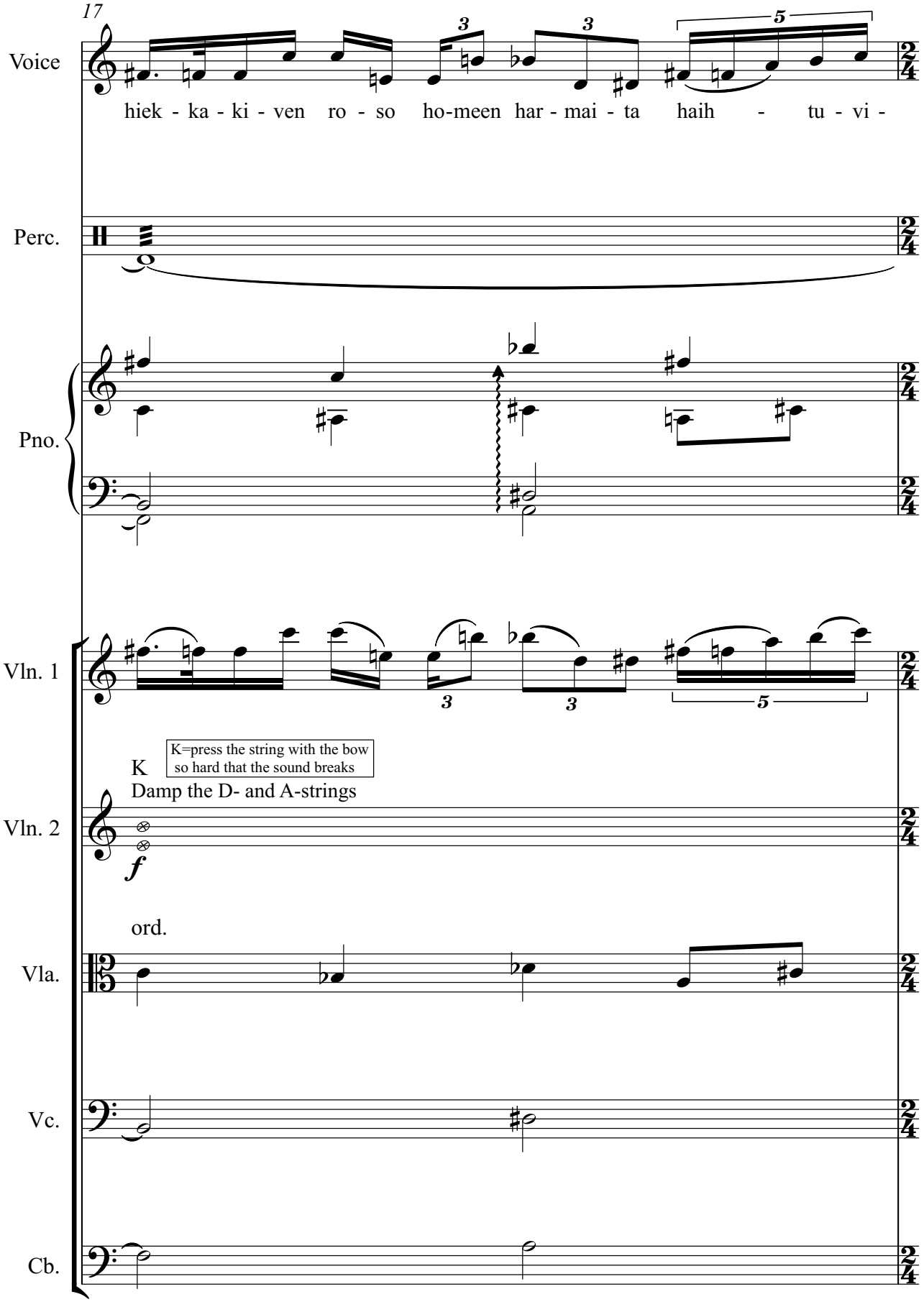

7
Voice
maa - han mus - taa juo - vaa Is - tut - taa kuol - leet
Perc.
Pno.
Vln. 1
p
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.

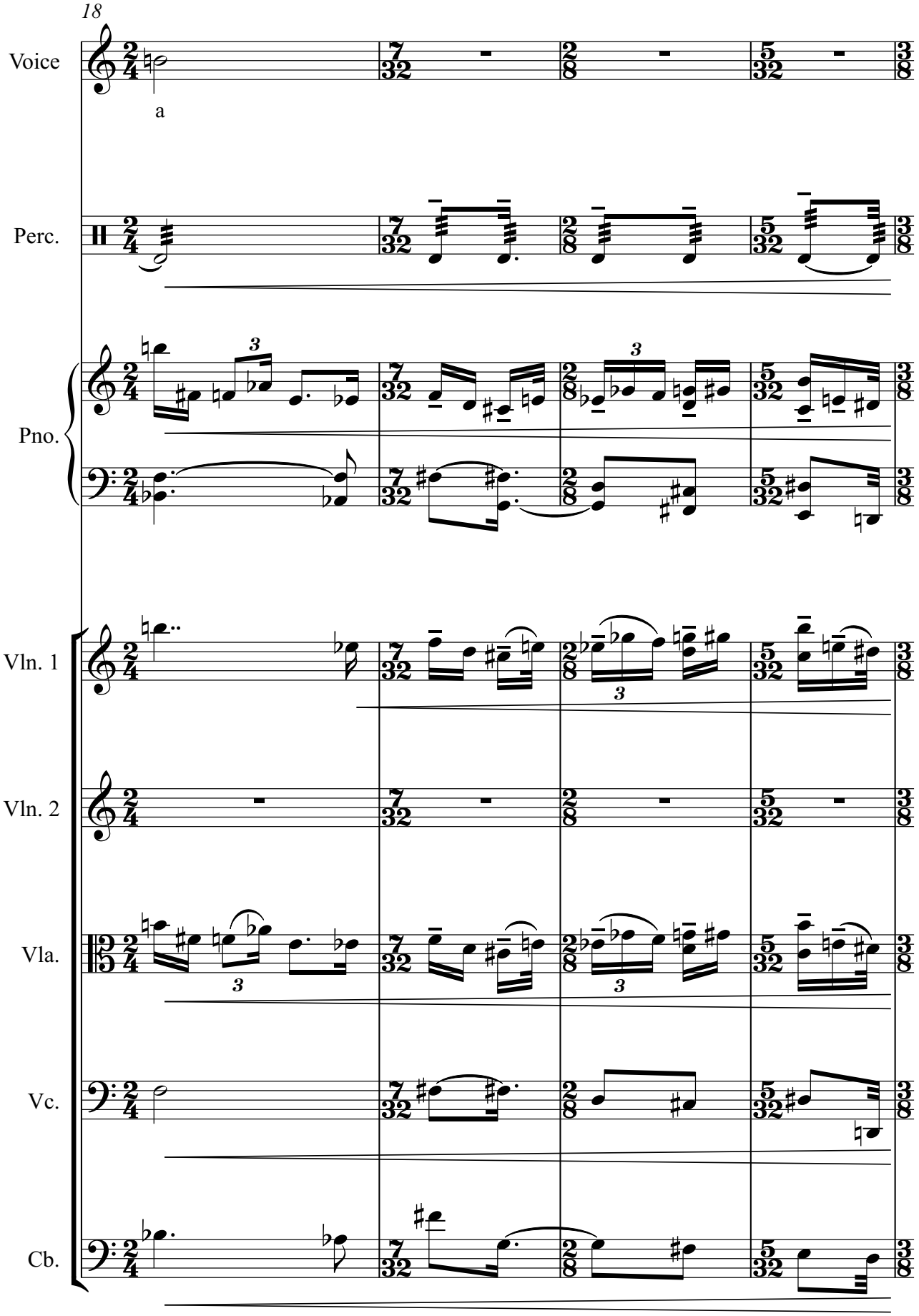

Mysterioso
9
Voice
va-koon kuin pe - ru - nat
sän-til-li-sin vä-lein Koh-ta ne mul-la-taan.
Perc.
Pno.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.
mf
p

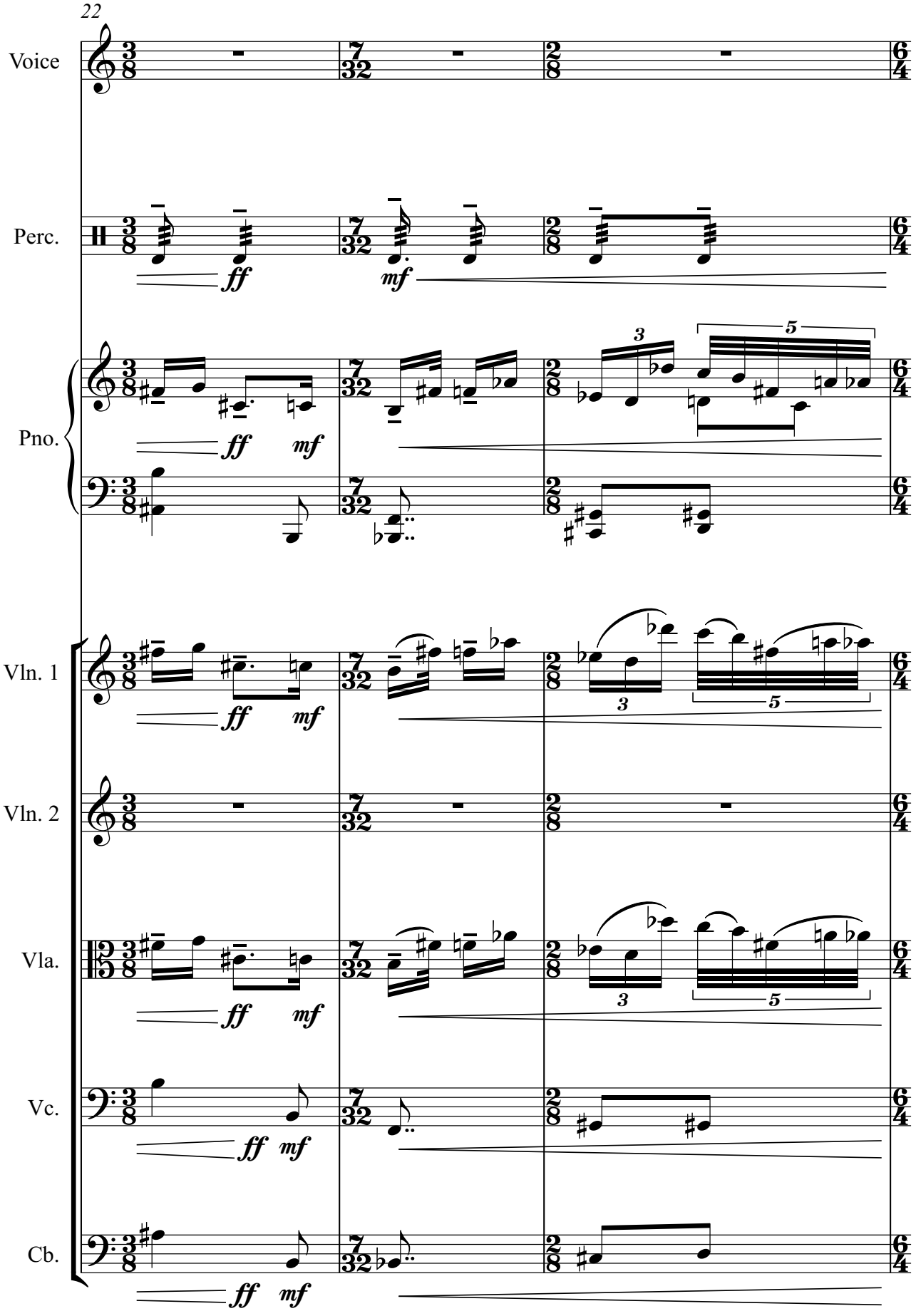

11
pp
Voice
Perc.
Pno.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
pp
Vc.
mp
Cb.
mp

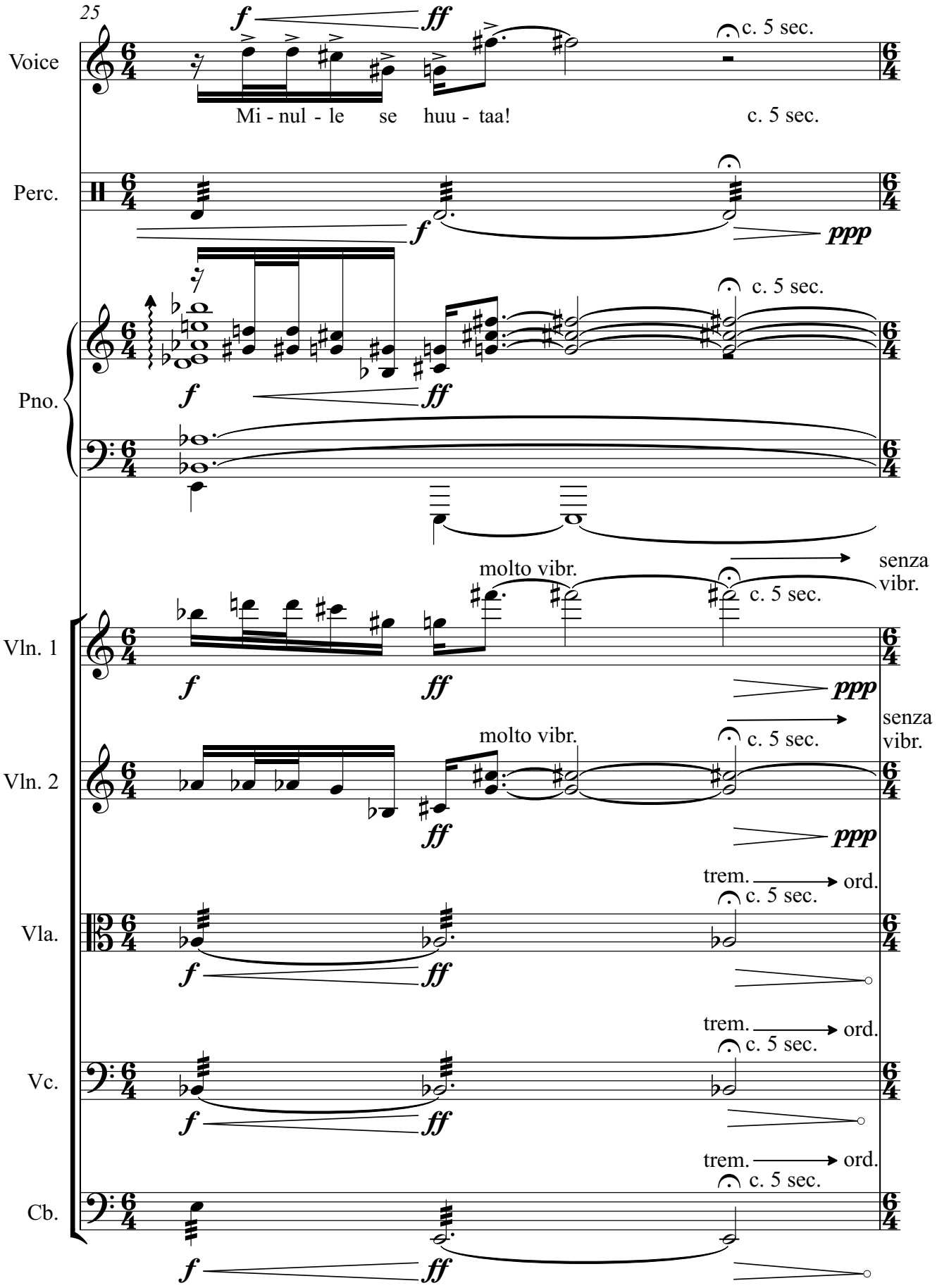

Hopelessly
14
♩=48
f
Voice
Va-ris huu - taa ei sen huu-dos-ta kuu - le toi-vo-a
Perc.
mf
Pno.
mf
f
K=press the string with the bow so hard that the sound breaks
K
K
ord.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.

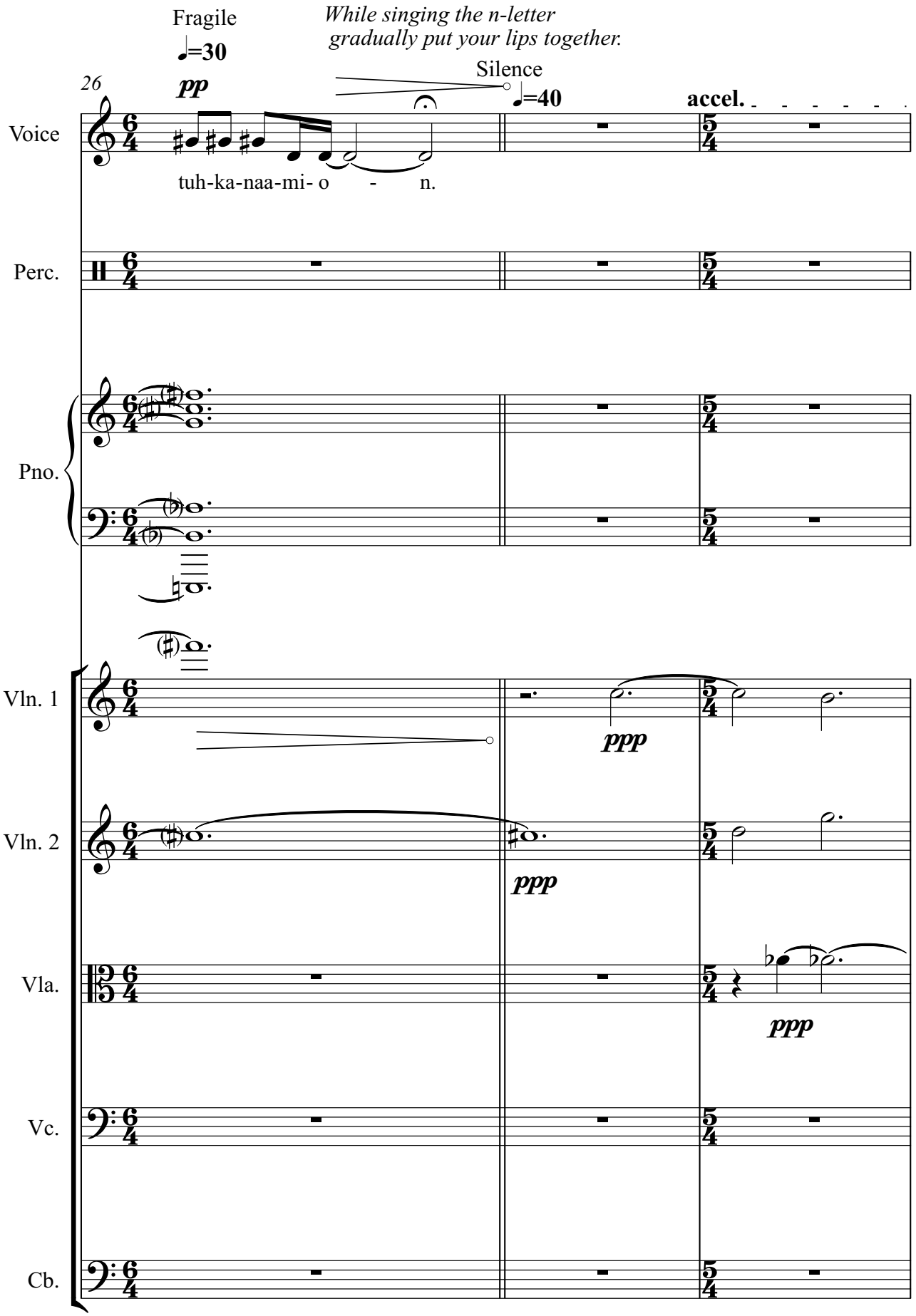

16
13
Voice
mf
3
Sii - nä on ruos - tei - nen pin - ta
Perc.
Pno.
mf
Vln. 1
mf
3
Vln. 2
ord.
K
mf
Vla.
ord.
K
mf
Vc.
mf
Cb.
mf

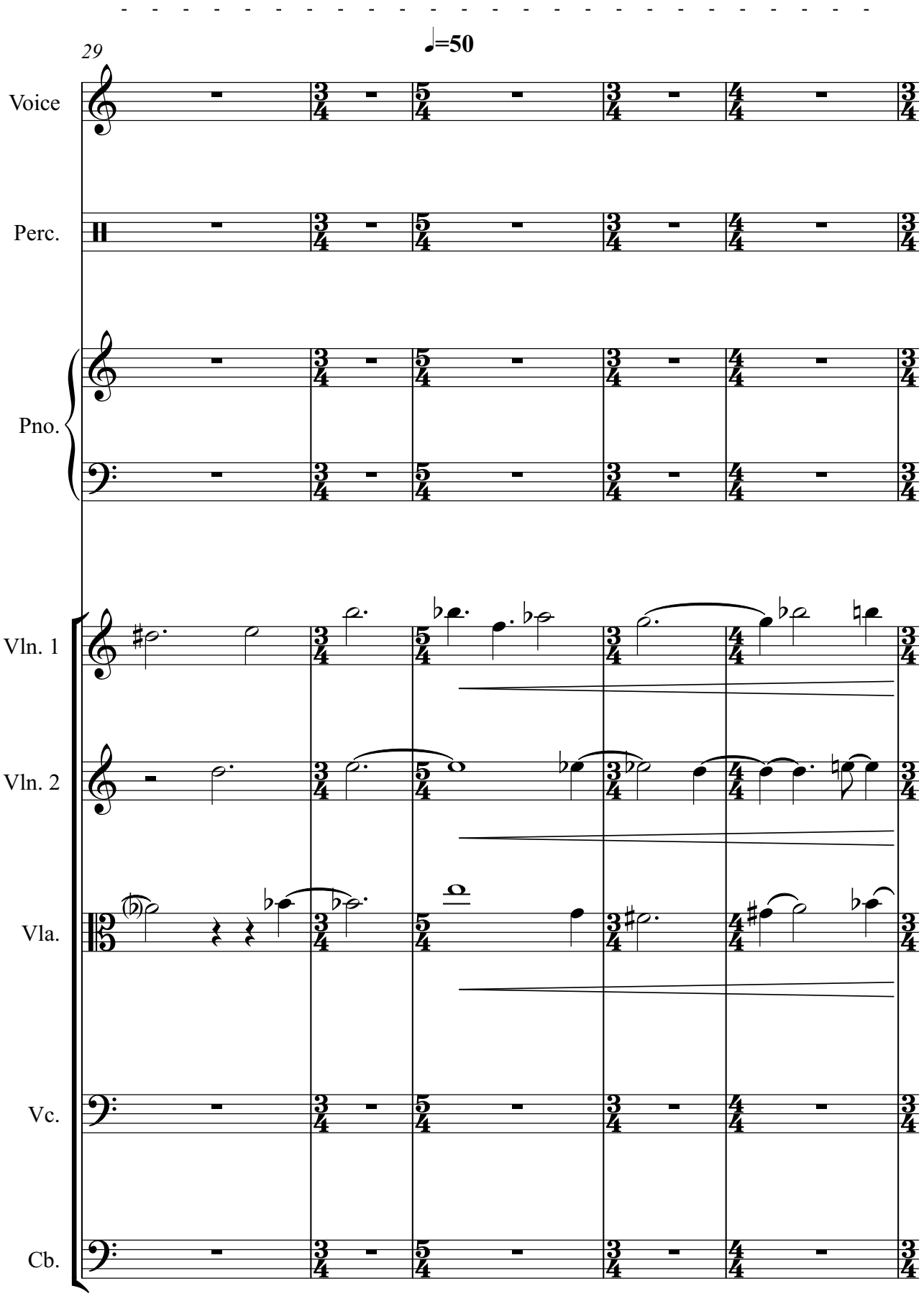

17
Voice
hiek - ka - ki - ven ro - so ho-meen har - mai - ta haih - tu - vi -
Perc.
Pno.
Vln. 1
K=press the string with the bow so hard that the sound breaks
K
Damp the D- and A-strings
Vln. 2
f
ord.
Vla.
Vc.
Cb.

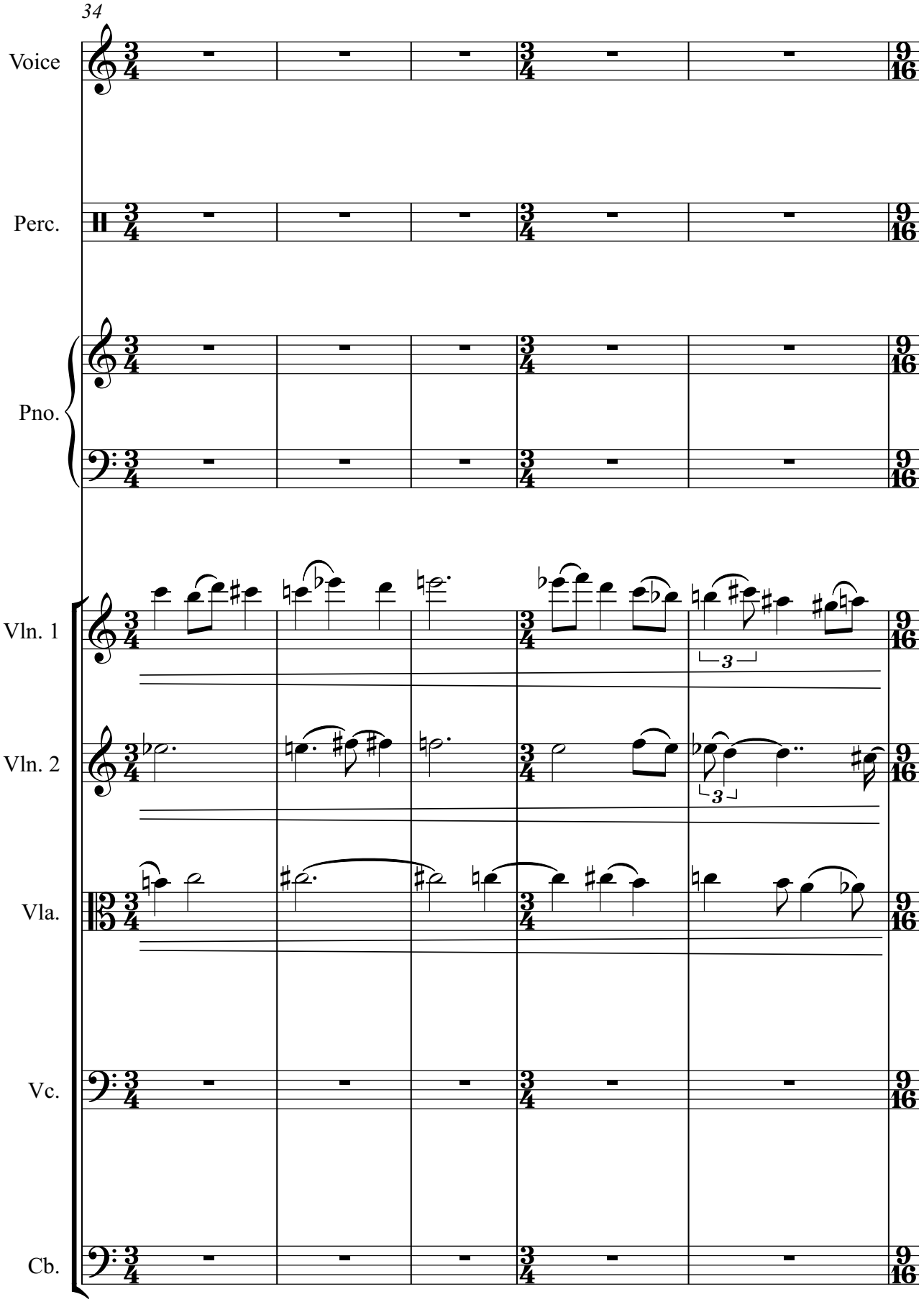

18
Voice
a
Perc.
Pno.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.

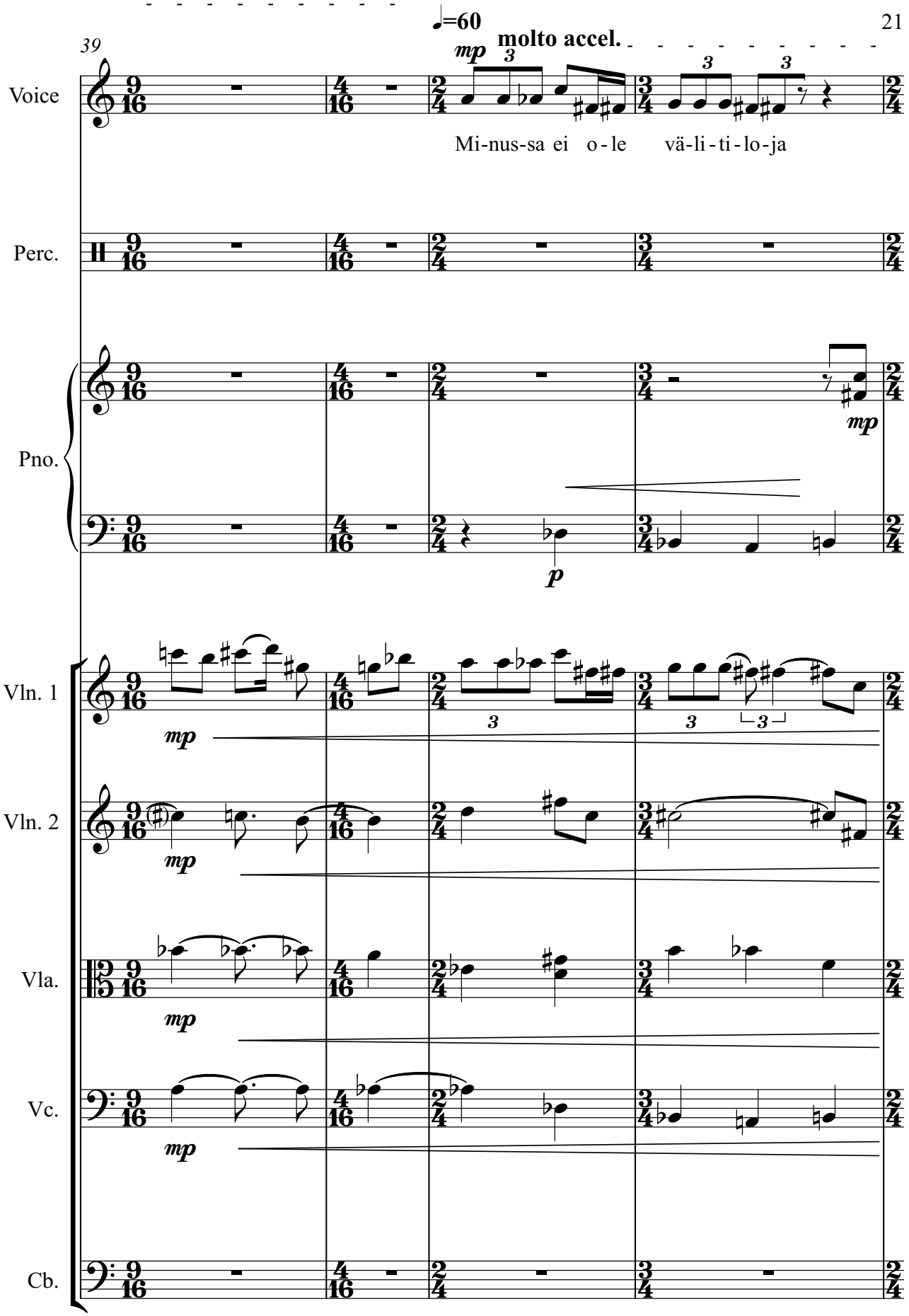

22
Voice
Perc.
Pno.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.
ff
mf

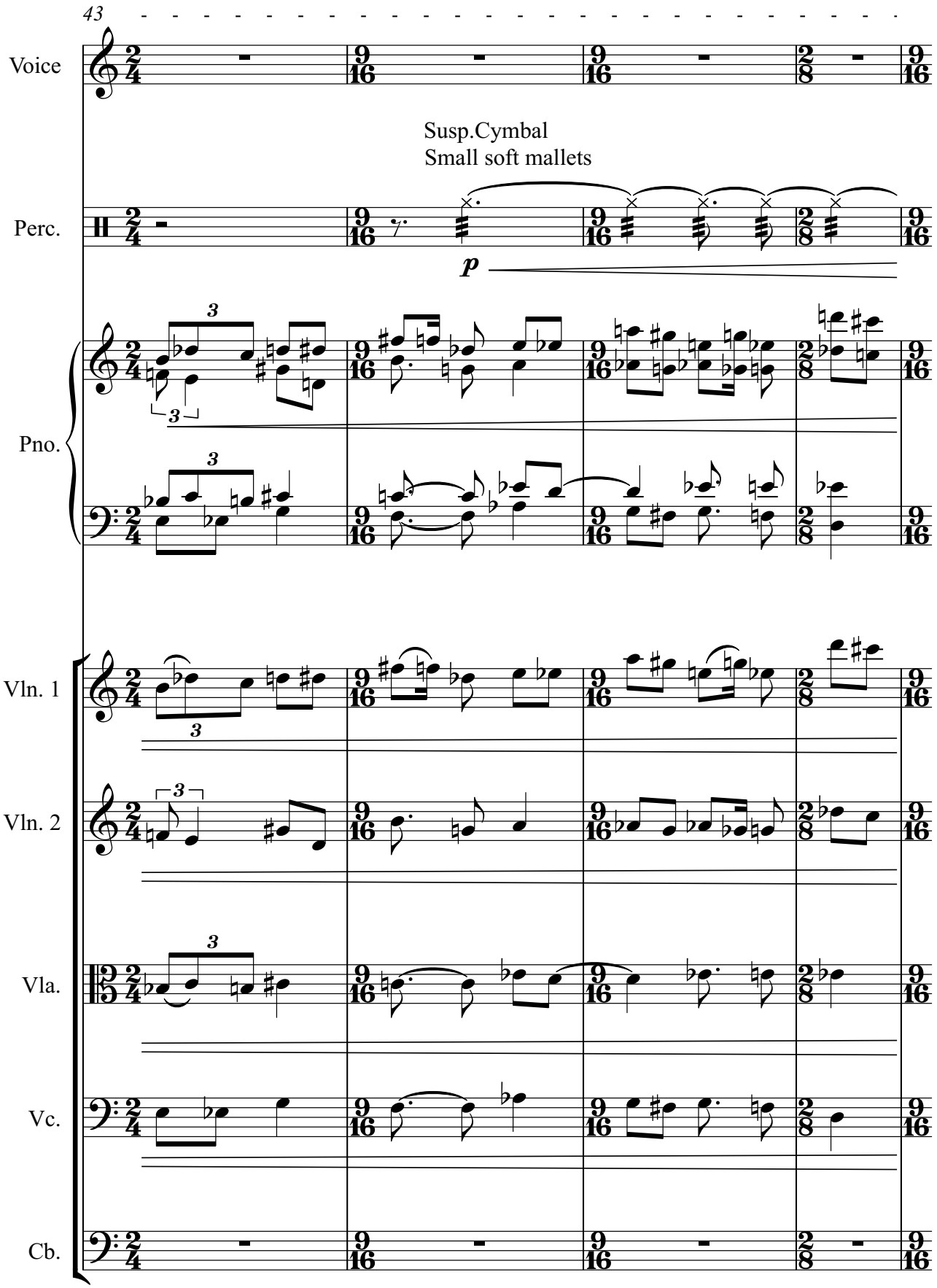

25
Voice
Perc.
Pno.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.
Mi - nul - le se huu - taa!
c. 5 sec.
molto vibr.
senza vibr.
trem.
ord.
f
ff
ppp

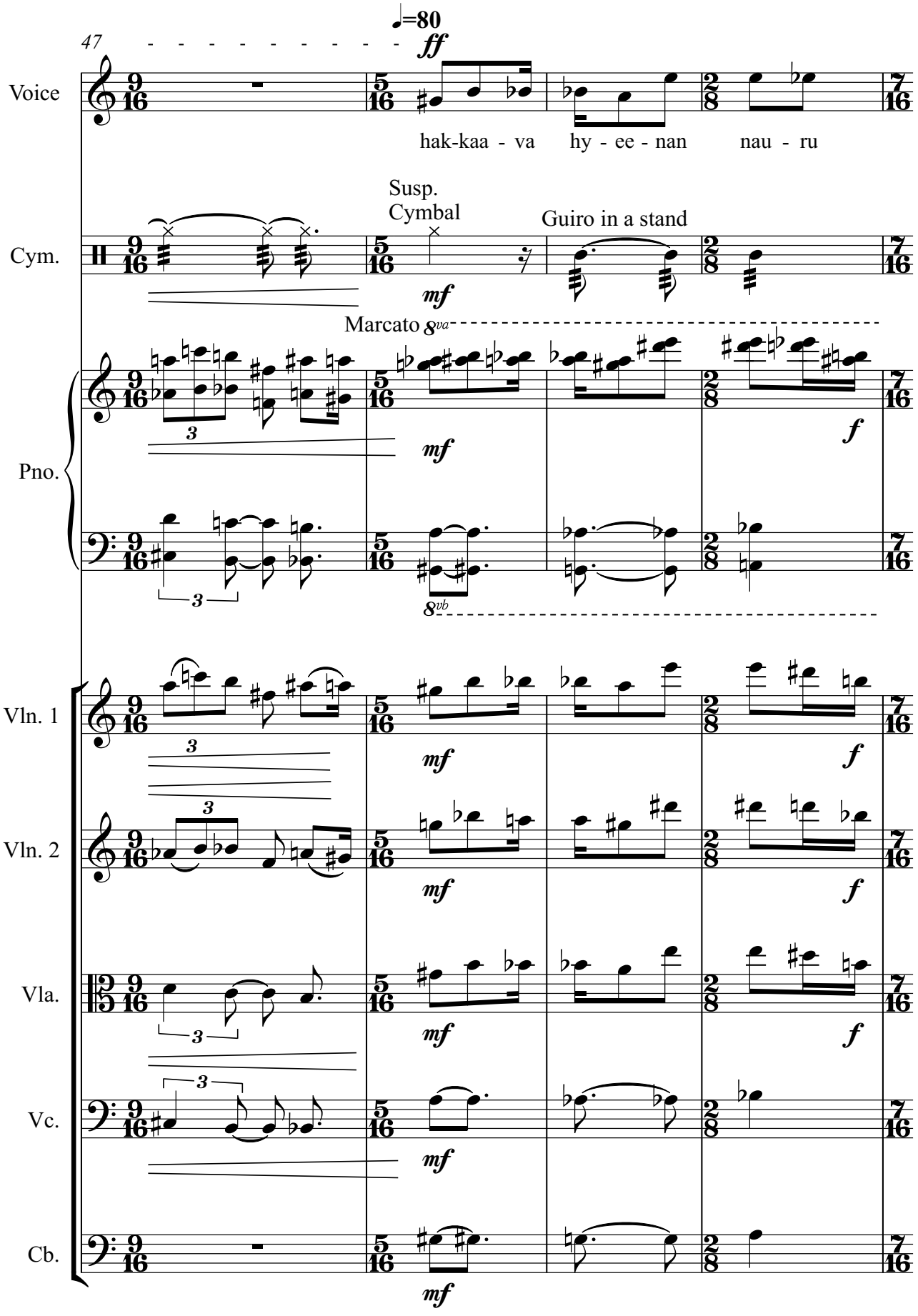

Fragile
♩=30
pp
While singing the n-letter
gradually put your lips together.
26
Silence
♩=40
accel.
Voice
tuh-ka-naa-mi- o - n.
Perc.
Pno.
Vln. 1
ppp
Vln. 2
ppp
Vla.
ppp
Vc.
Cb.

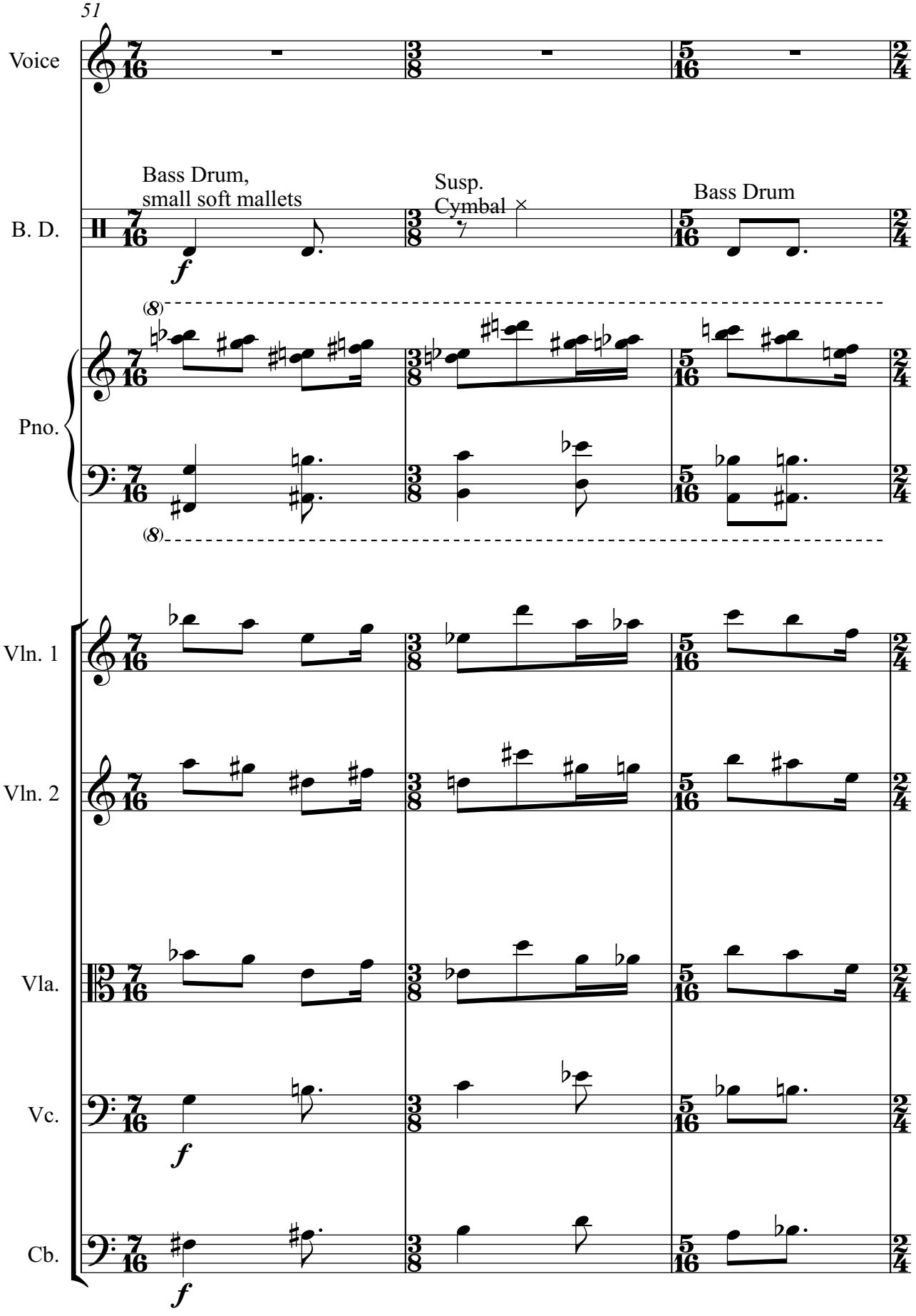

29
♩=50
Voice
Perc.
Pno.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.

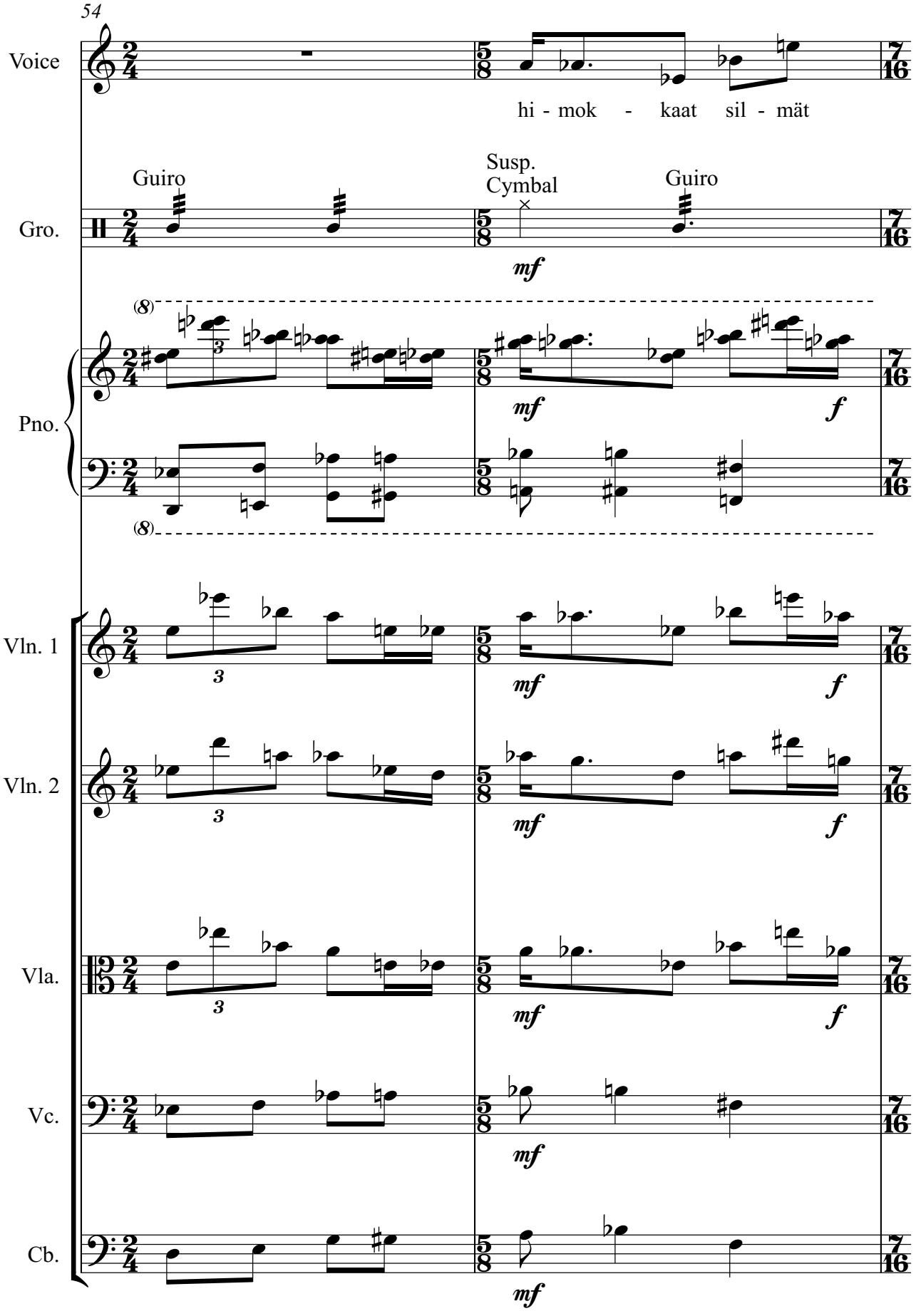

34
Voice
Perc.
Pno.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.
3
3
3/4
9/16

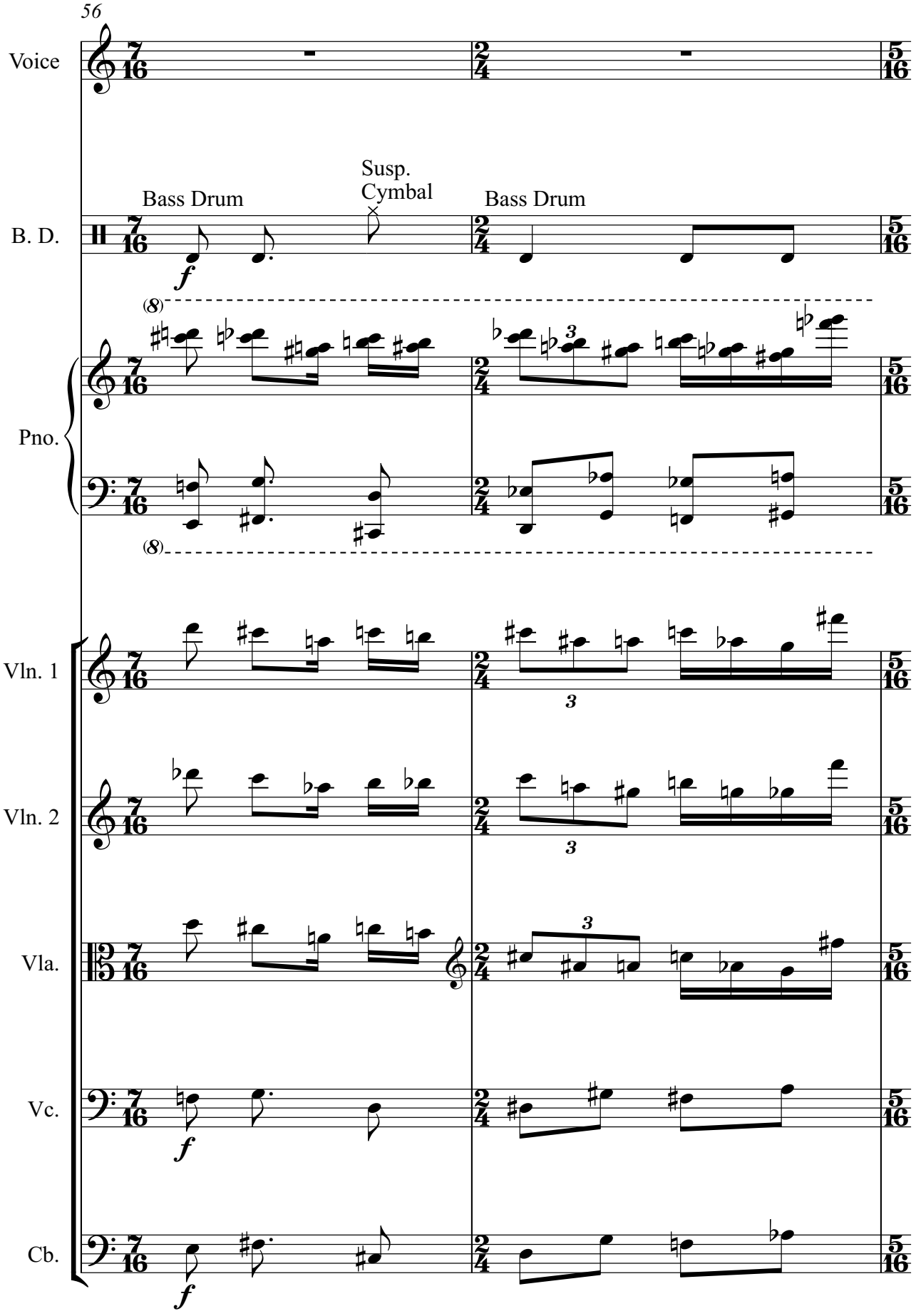

39
♩=60
molto accel.
mp
Voice
Mi-nus-sa ei o-le vä-li-ti-lo-ja
Perc.
Pno.
mp
p
Vln. 1
mp
Vln. 2
mp
Vla.
mp
Vc.
mp
Cb.

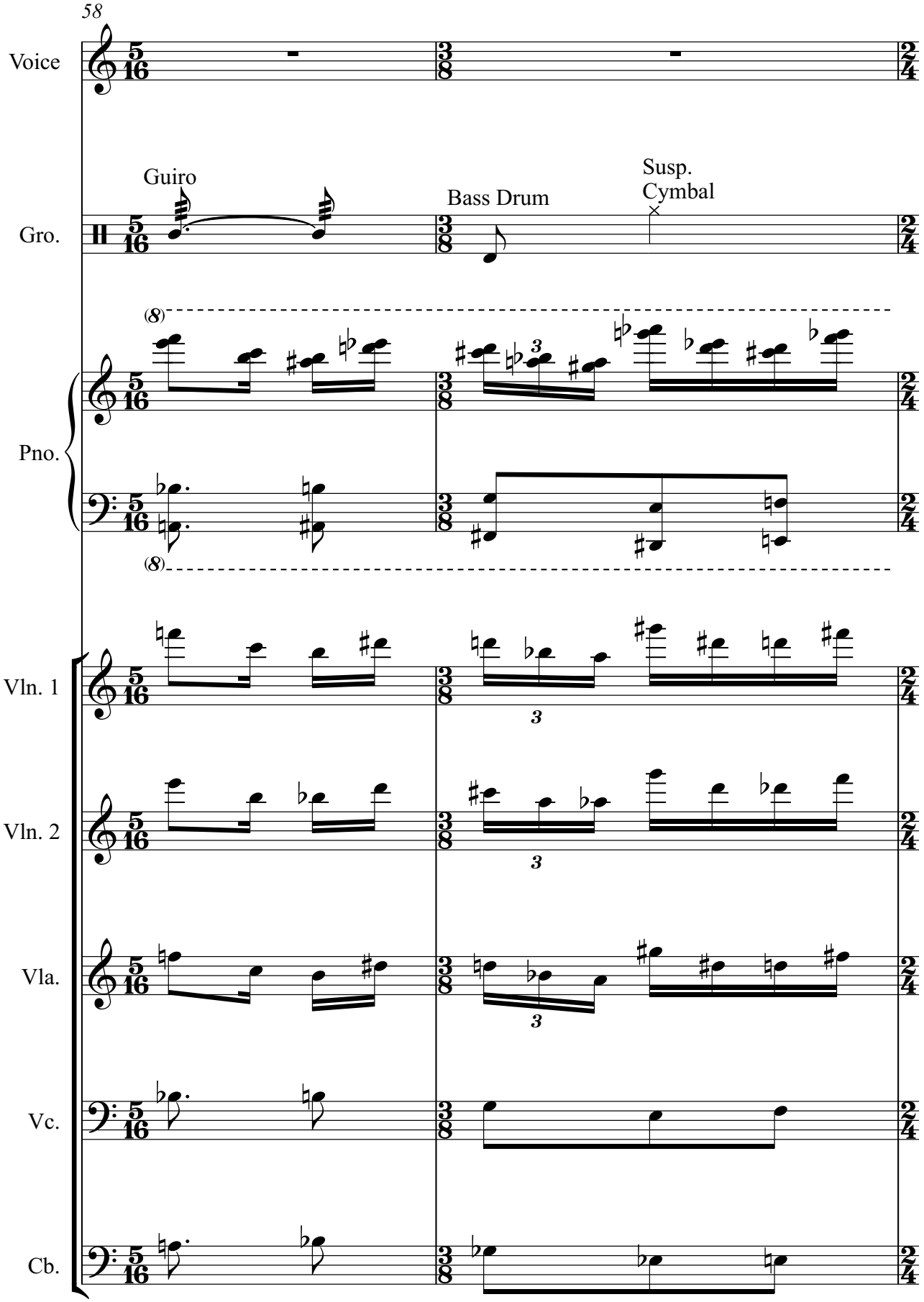

43
Voice
Susp.Cymbal
Small soft mallets
Perc.
p
Pno.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.

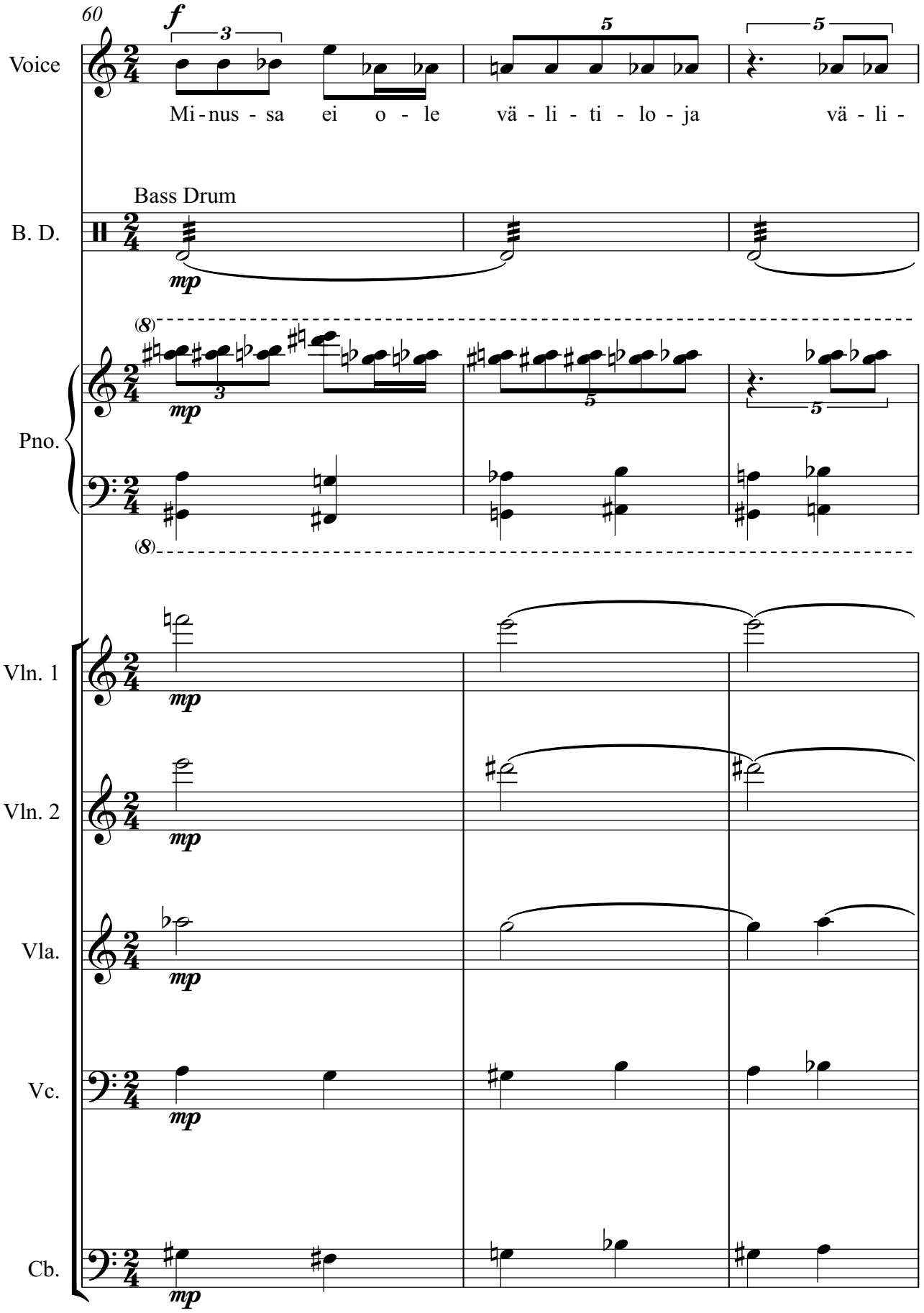

♩=80
47
ff
Voice
hak-kaa - va hy - ee - nan nau - ru
Susp.
Cymbal
Guiro in a stand
Cym.
mf
Marcato
8va
Pno.
f
8vb
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.

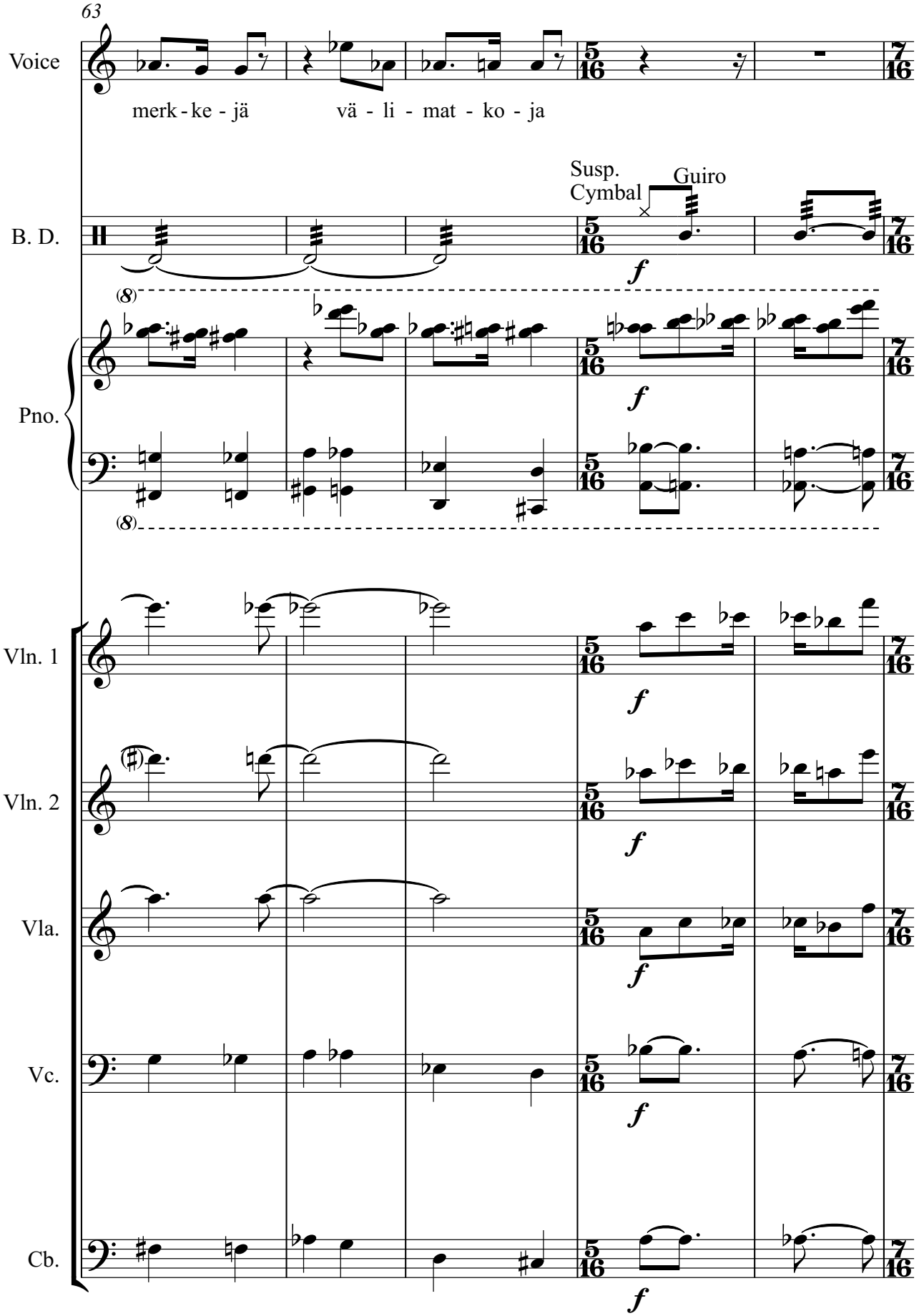

51
Voice
B. D.
Bass Drum,
small soft mallets
Susp.
Cymbal
Bass Drum
Pno.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.

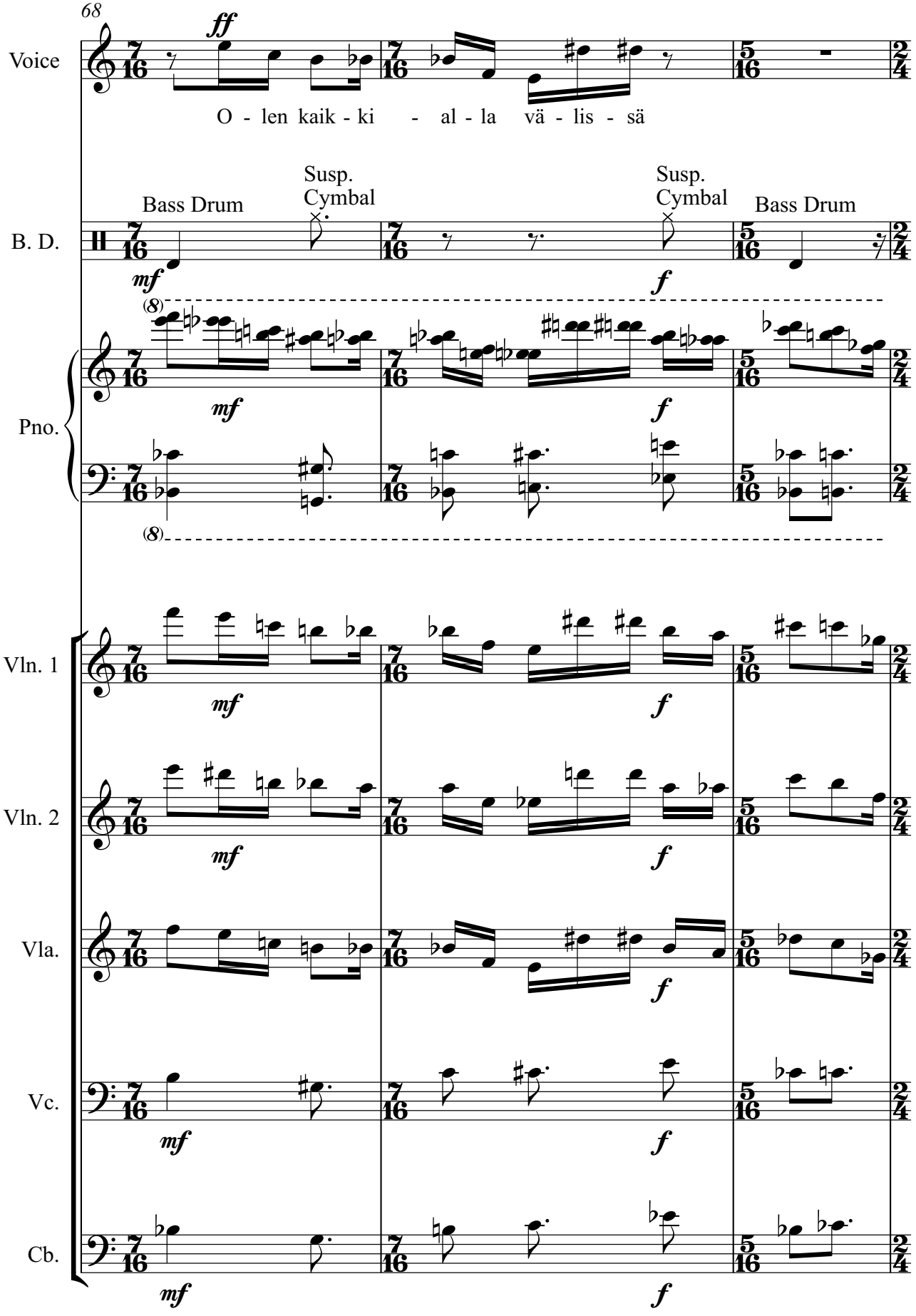

54
Voice
hi - mok - kaat sil - mät
Gro.
Guiro
Susp. Cymbal
Guiro
mf
Pno.
(8)
mf
f
(8)
Vln. 1
3
mf
f
Vln. 2
3
mf
f
Vla.
3
mf
f
Vc.
mf
Cb.
mf

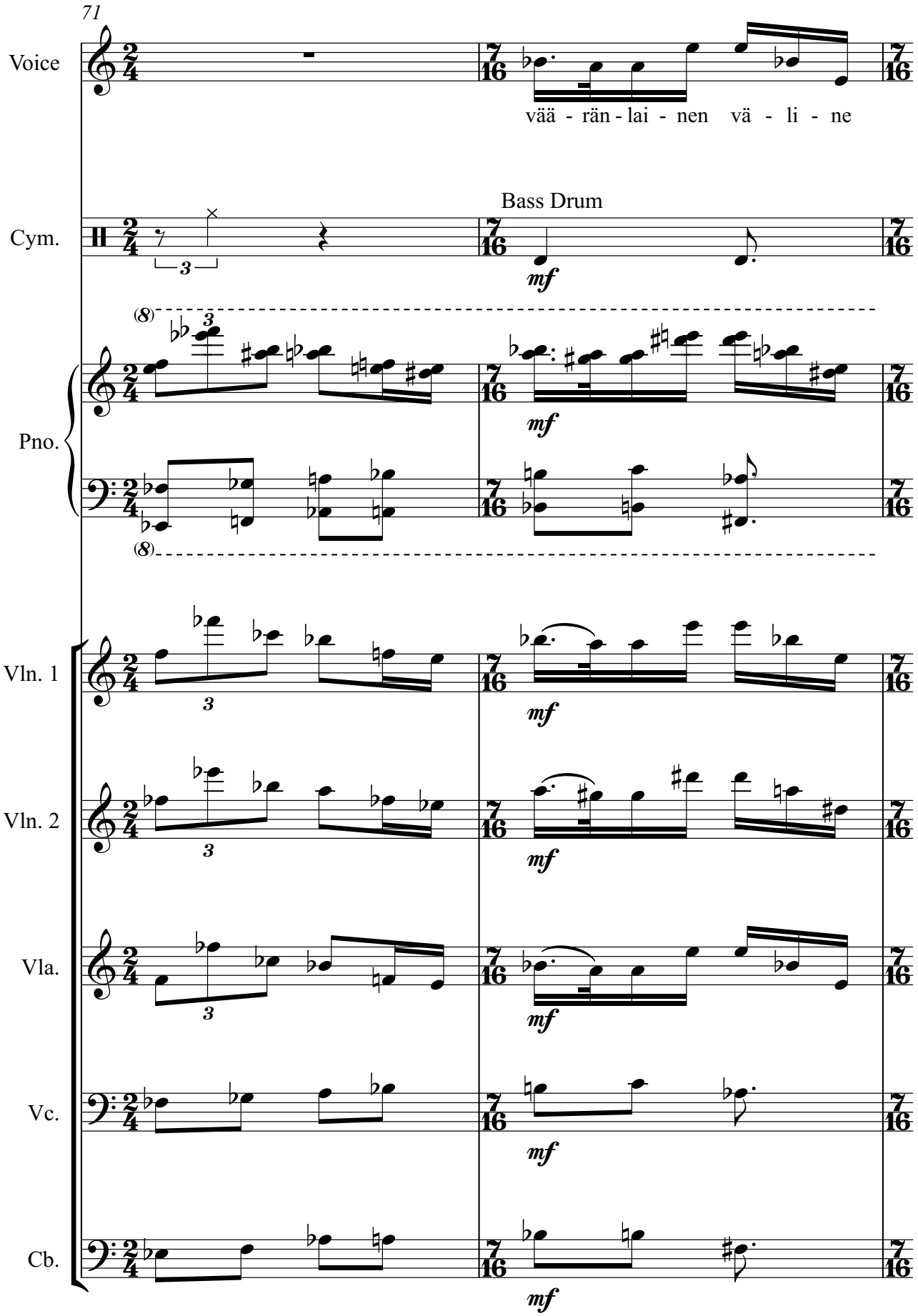

56
Voice
B. D.
Bass Drum
Susp. Cymbal
Bass Drum
Pno.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.

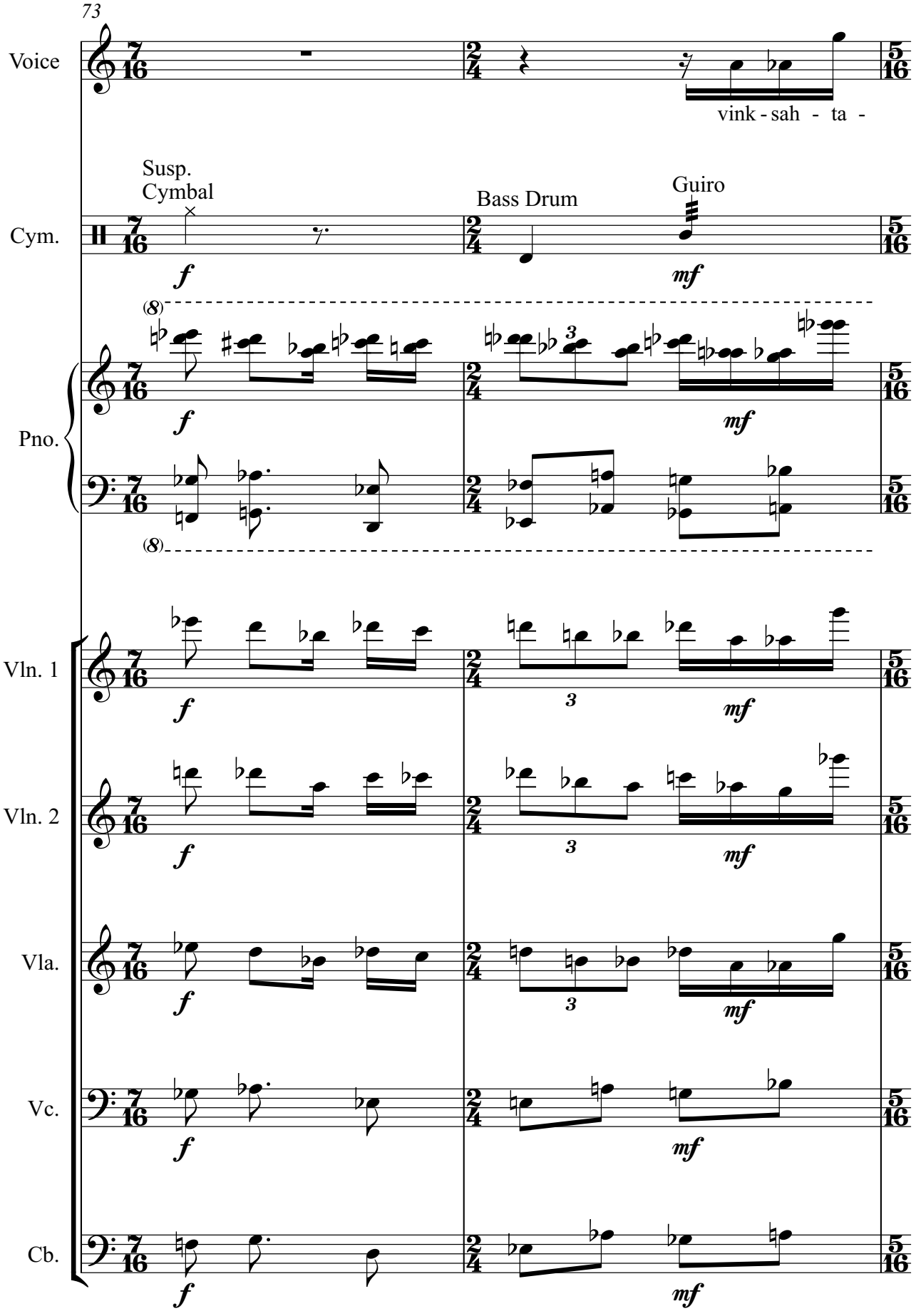

58
Voice
Guiro
Bass Drum
Susp.
Cymbal
Gro.
Pno.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.

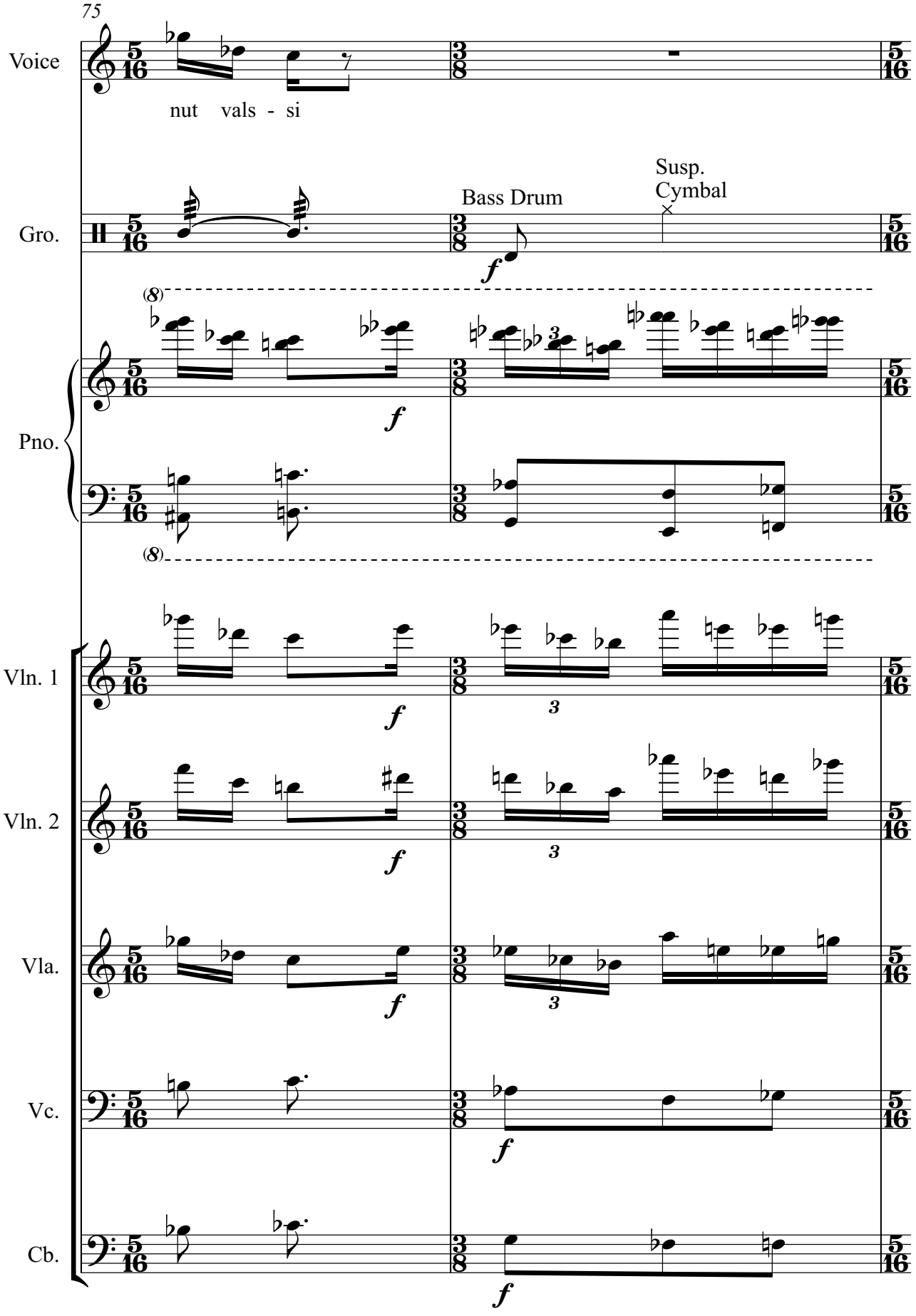

60
Voice
Mi - nus - sa ei o - le vä - li - ti - lo - ja vä - li -
Bass Drum
B. D.
Pno.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.

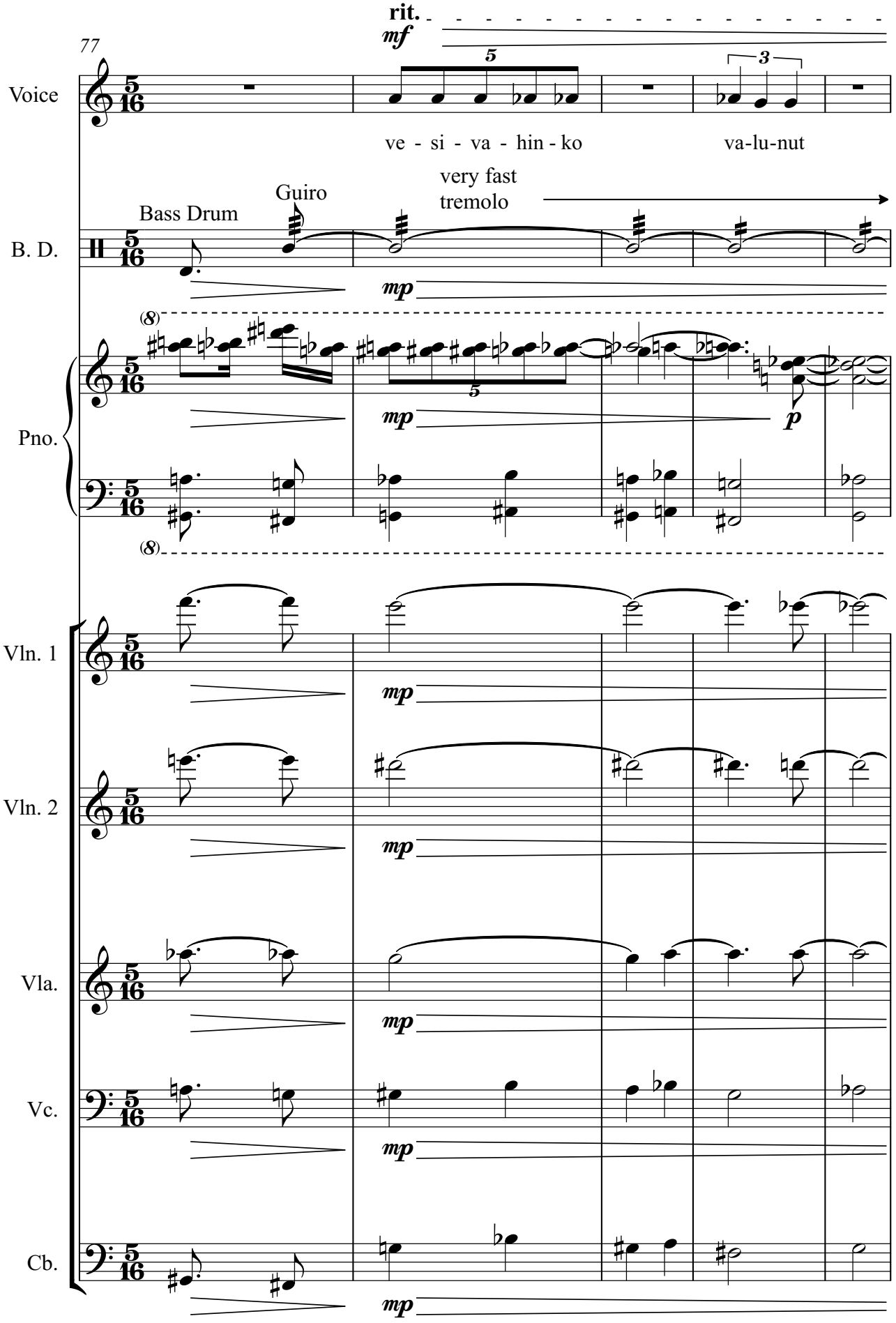

63
Voice
merk - ke - jä
vä - li - mat - ko - ja
B. D.
Susp. Cymbal
Guiro
f
Pno.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.

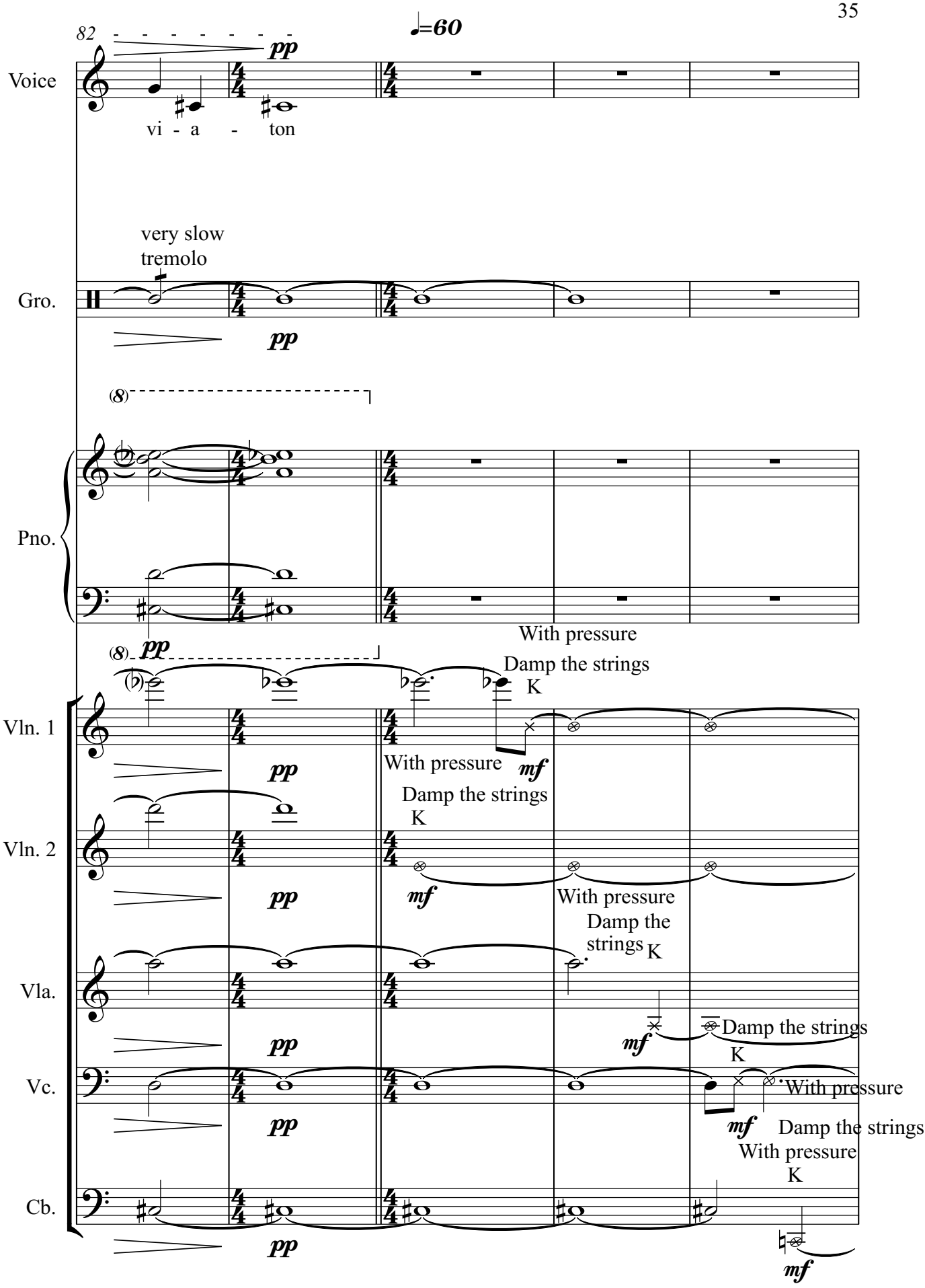

68
Voice
ff
O - len kaik - ki - al - la vä - lis - sä
B. D.
Bass Drum
Susp. Cymbal
Susp. Cymbal
Bass Drum
Susp. Cymba
mf
f
Pno.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.

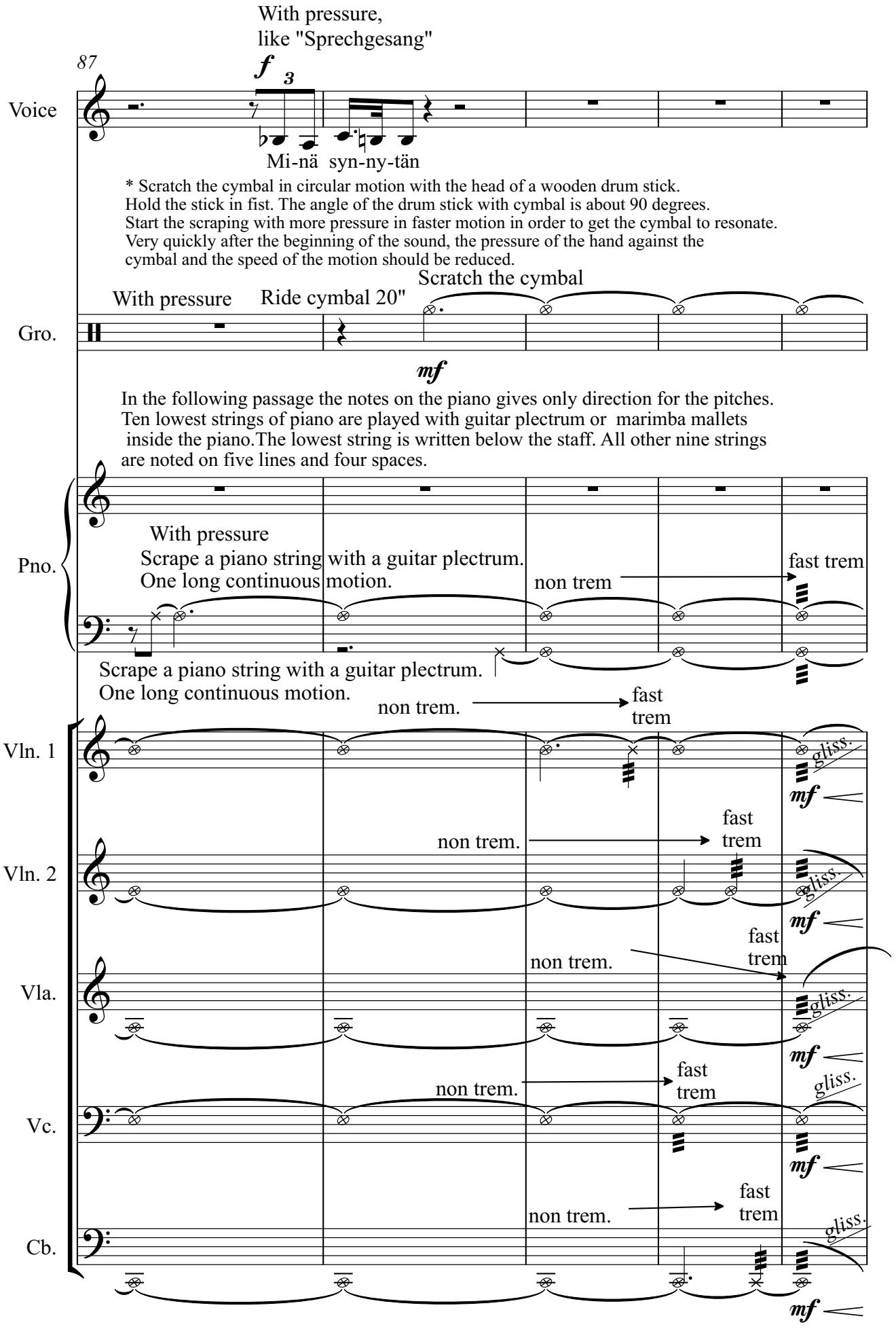

71
Voice
vää - rän - lai - nen vä - li - ne
Cym.
Bass Drum
mf
Pno.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.

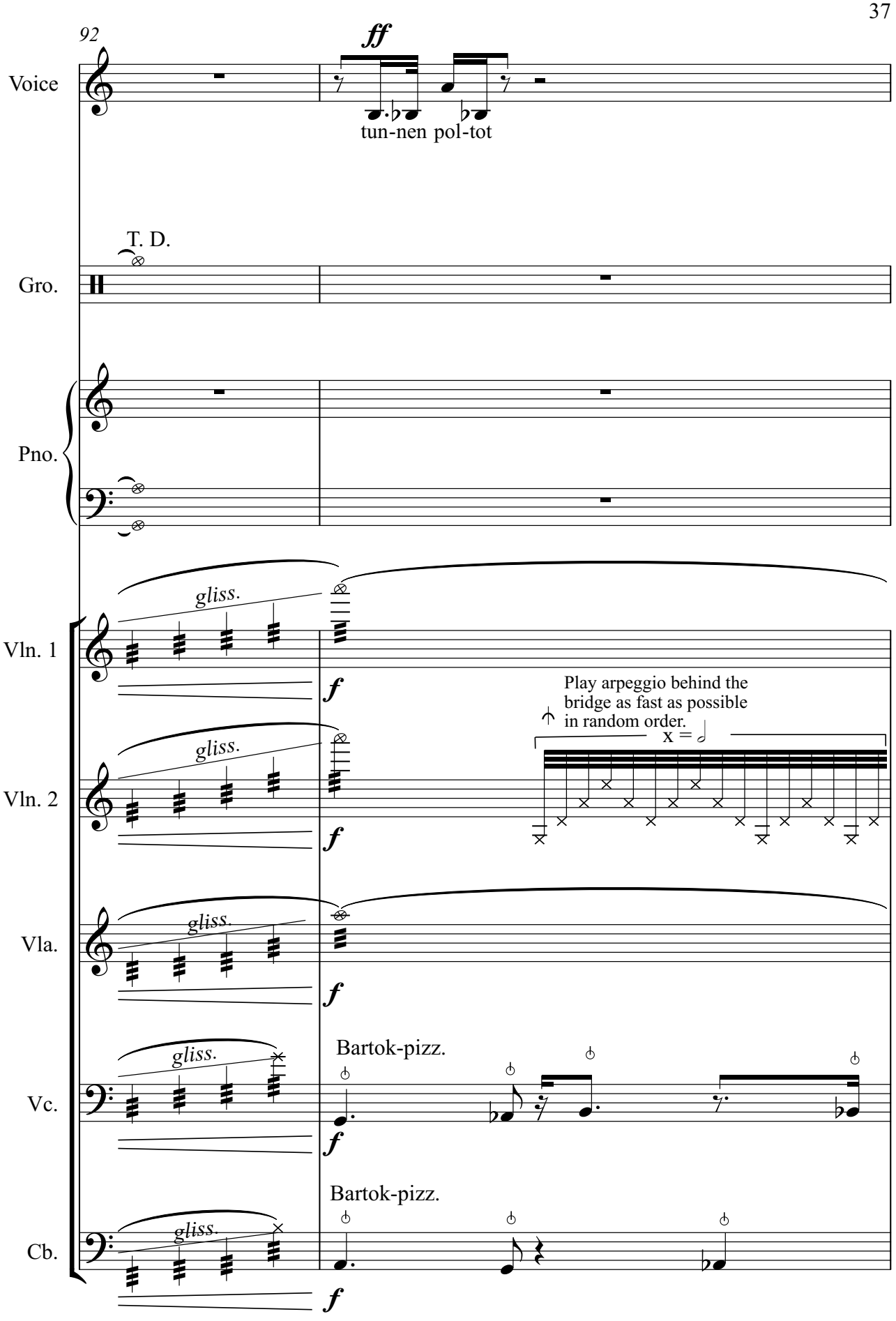

73
Voice
vink - sah - ta -
Susp.
Cymbal
Cym.
Bass Drum
Guiro
f
mf
(8)
Pno.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.

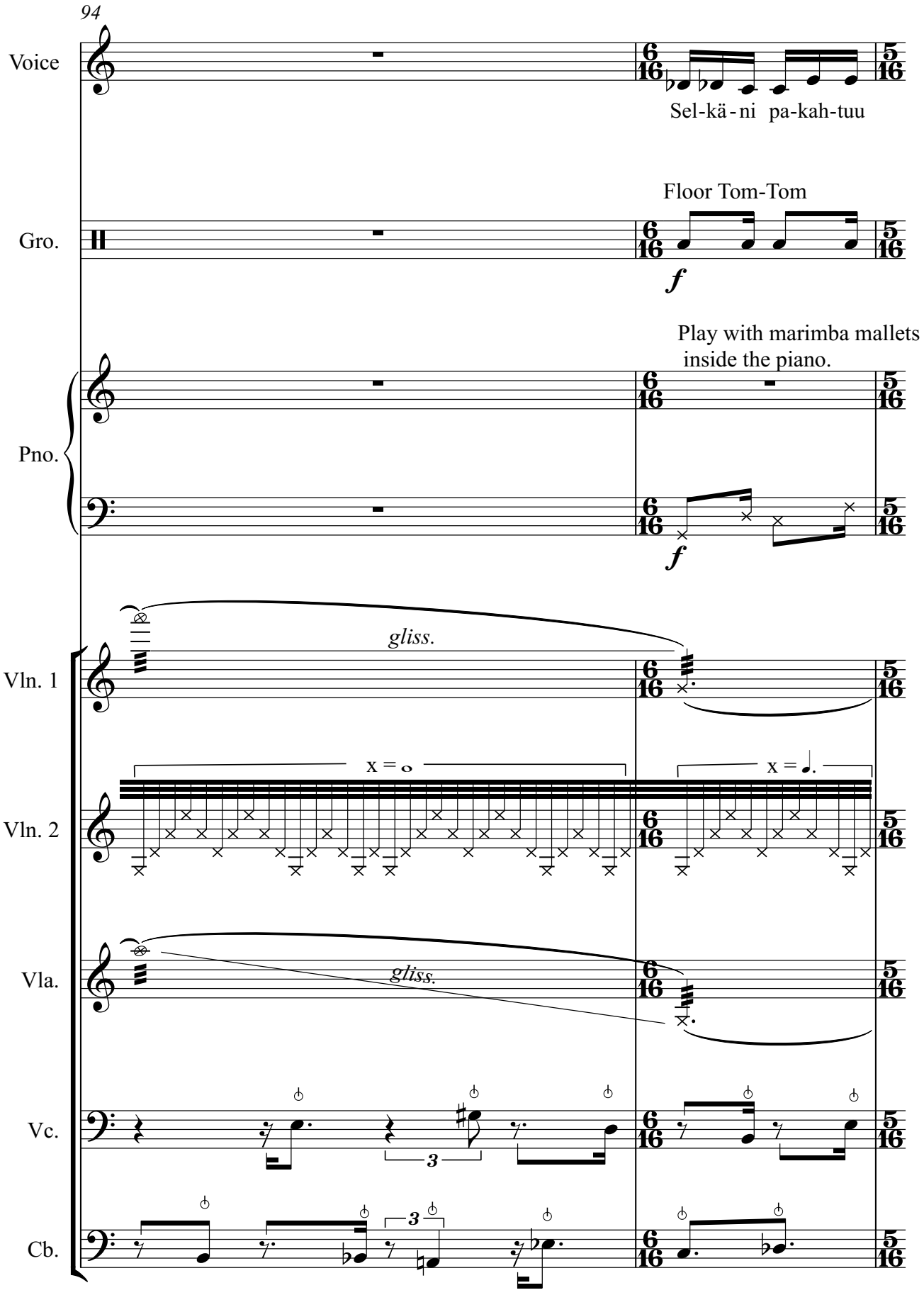

75
Voice
nut vals - si
Gro.
Bass Drum
Susp. Cymbal
Pno.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.

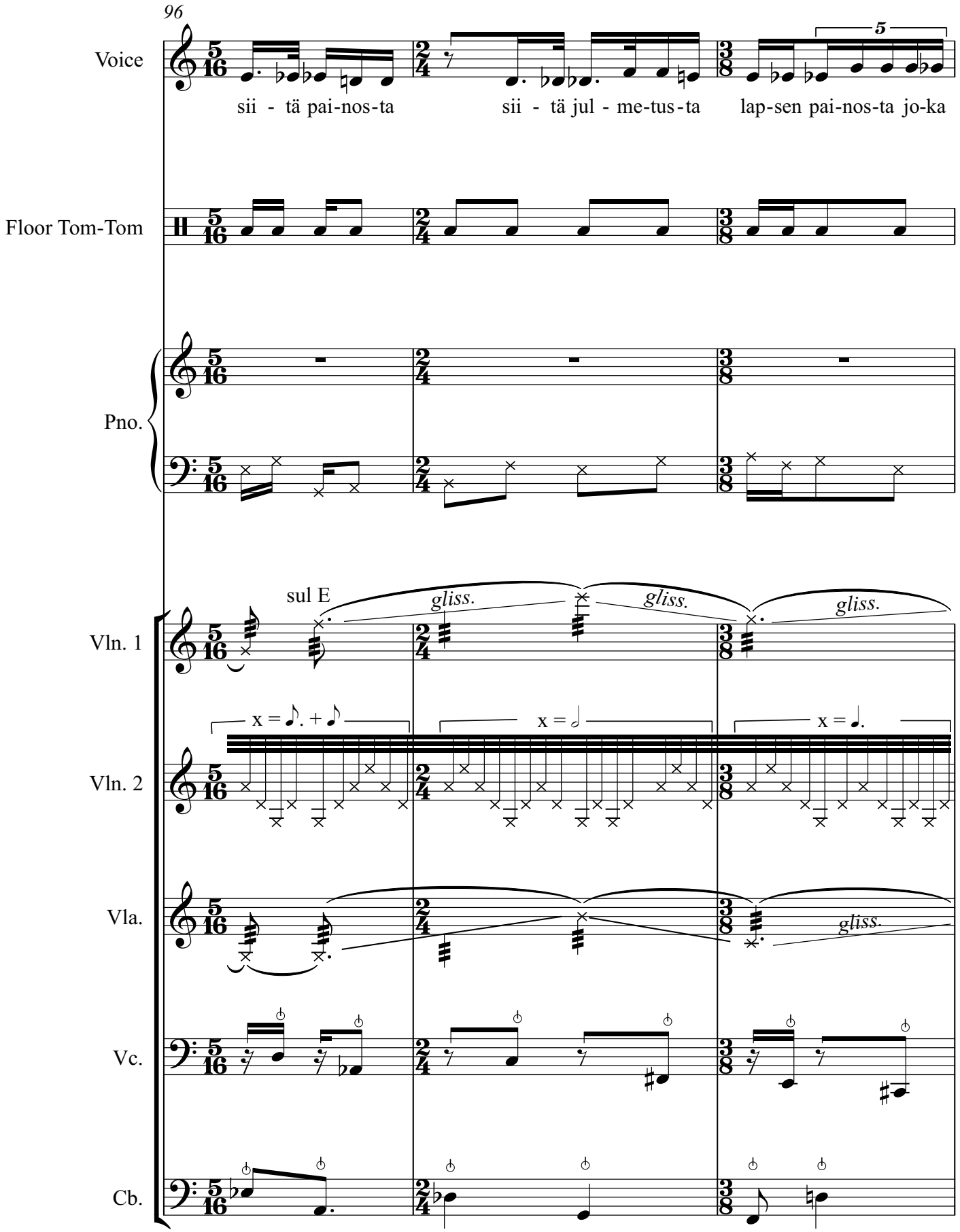

77
rit.
mf
Voice
ve - si - va - hin - ko
va-lu-nut
Guiro
Bass Drum
very fast
tremolo
B. D.
mp
Pno.
p
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.

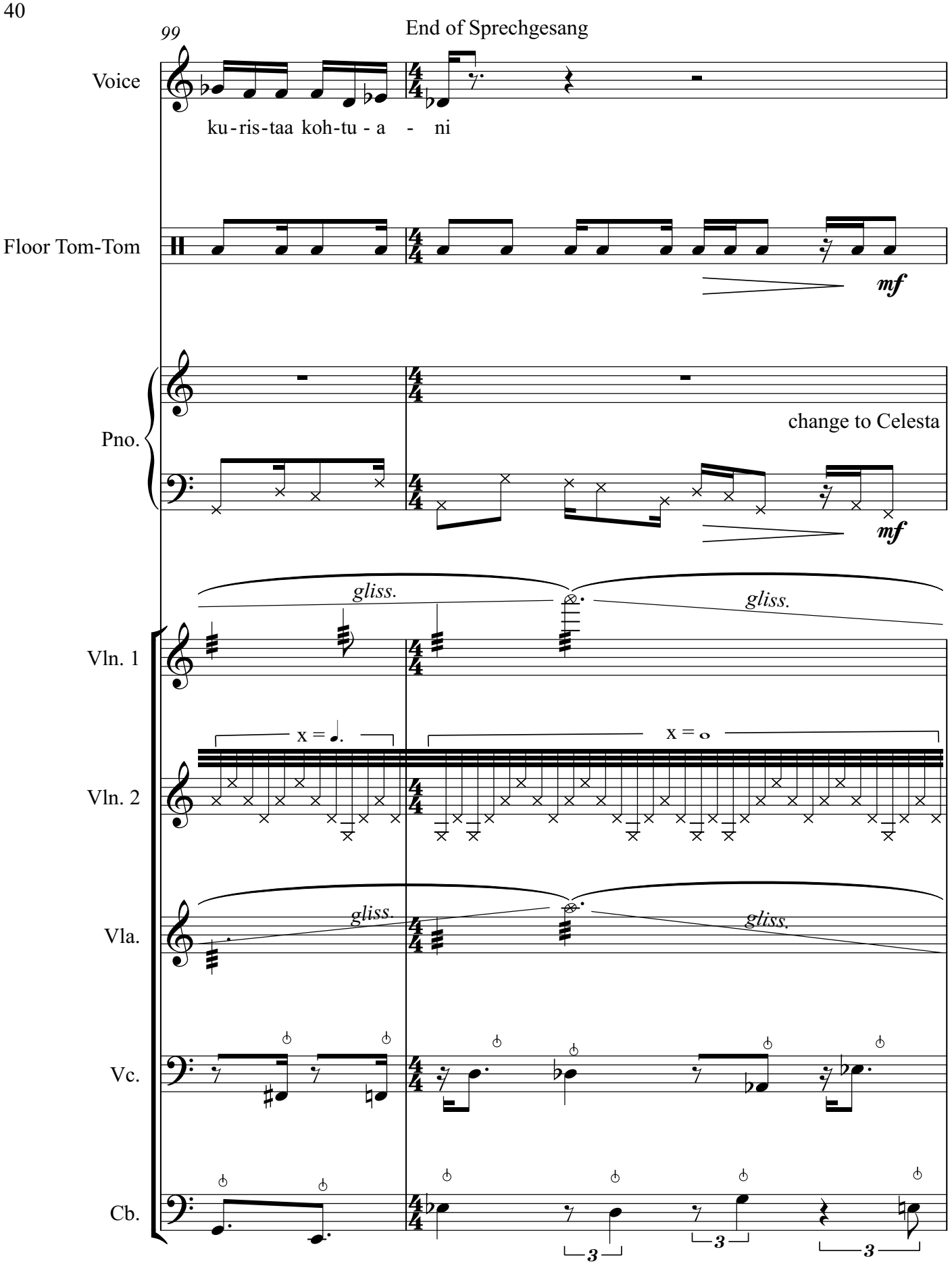

82
♩=60
Voice
pp
vi - a - ton
very slow
tremolo
Gro.
pp
(8)
Pno.
(8) pp
With pressure
Damp the strings
K
Vln. 1
pp
With pressure
mf
Damp the strings
K
Vln. 2
pp
mf
With pressure
Damp the
strings
K
Vla.
pp
mf
Damp the strings
K
Vc.
pp
With pressure
mf
Damp the strings
With pressure
K
Cb.
pp
mf

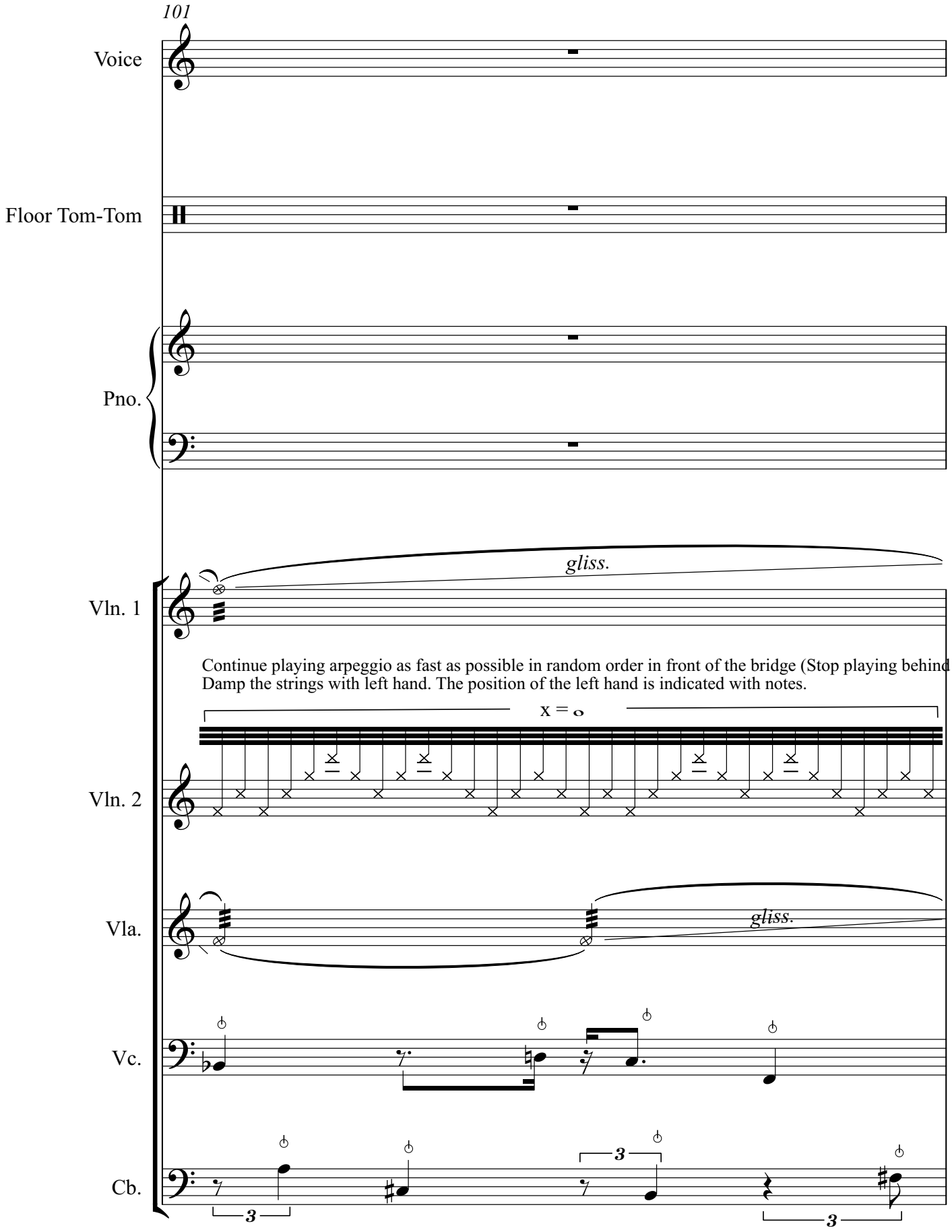

With pressure,
like "Sprechgesang"
87
Voice
f
3
Mi-nä syn-ny-tän
* Scratch the cymbal in circular motion with the head of a wooden drum stick.
Hold the stick in fist. The angle of the drum stick with cymbal is about 90 degrees.
Start the scraping with more pressure in faster motion in order to get the cymbal to resonate.
Very quickly after the beginning of the sound, the pressure of the hand against the
cymbal and the speed of the motion should be reduced.
Scratch the cymbal
With pressure
Ride cymbal 20"
Gro.
mf
In the following passage the notes on the piano gives only direction for the pitches.
Ten lowest strings of piano are played with guitar plectrum or marimba mallets
inside the piano.The lowest string is written below the staff. All other nine strings
are noted on five lines and four spaces.
Pno.
With pressure
Scrape a piano string with a guitar plectrum.
One long continuous motion.
non trem
fast trem
Scrape a piano string with a guitar plectrum.
One long continuous motion.
non trem.
fast
trem
Vln. 1
gliss.
mf
non trem.
fast
trem
Vln. 2
gliss.
mf
fast
trem
non trem.
Vla.
gliss.
mf
non trem.
fast
trem
gliss.
Vc.
mf
fast
trem
non trem.
gliss.
Cb.
mf

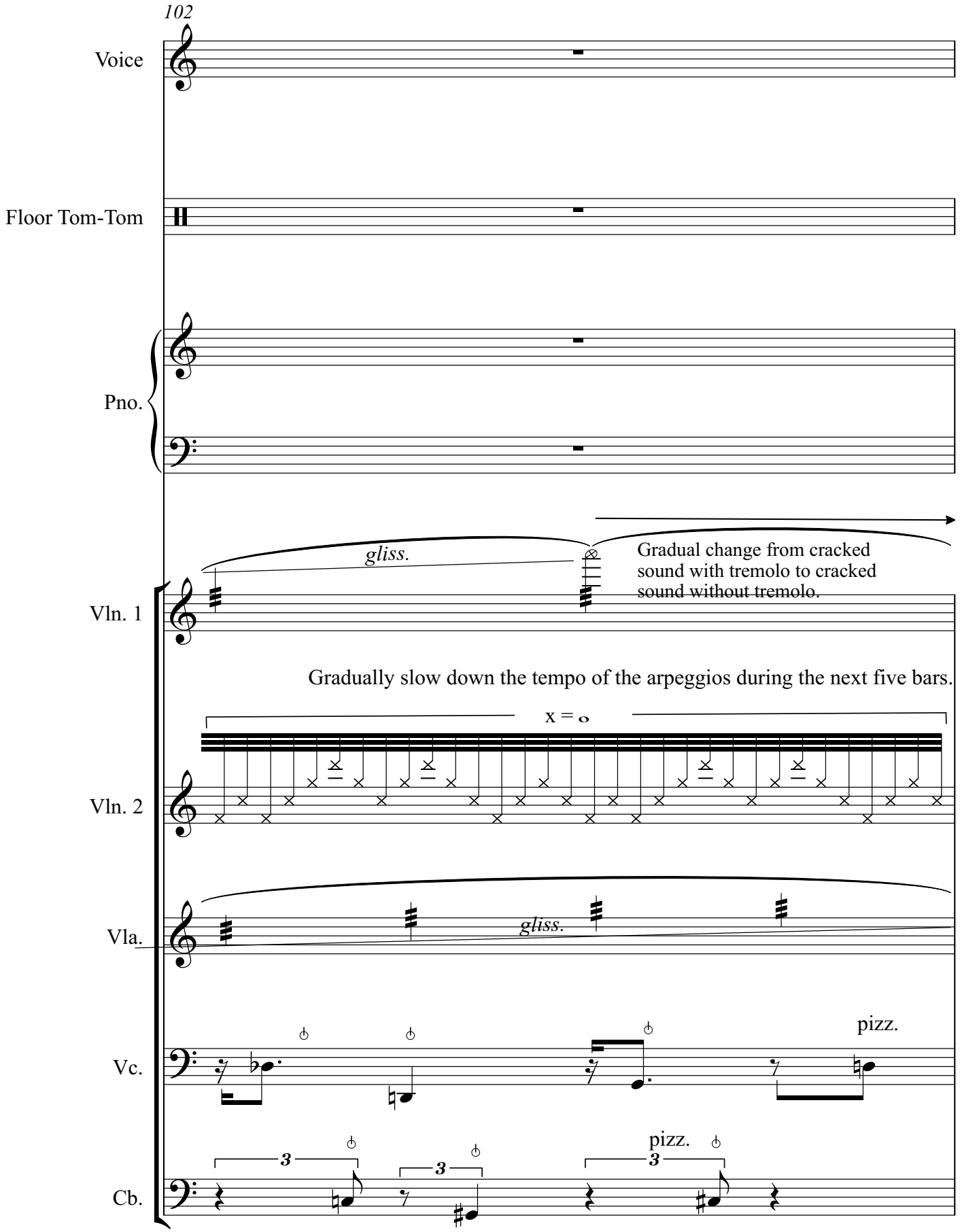

92
Voice
ff
tun-nen pol-tot
T. D.
Gro.
Pno.
gliss.
Vln. 1
f
Play arpeggio behind the bridge as fast as possible in random order.
x = 𝅗𝅥
Vln. 2
Vla.
Bartok-pizz.
Vc.
Cb.

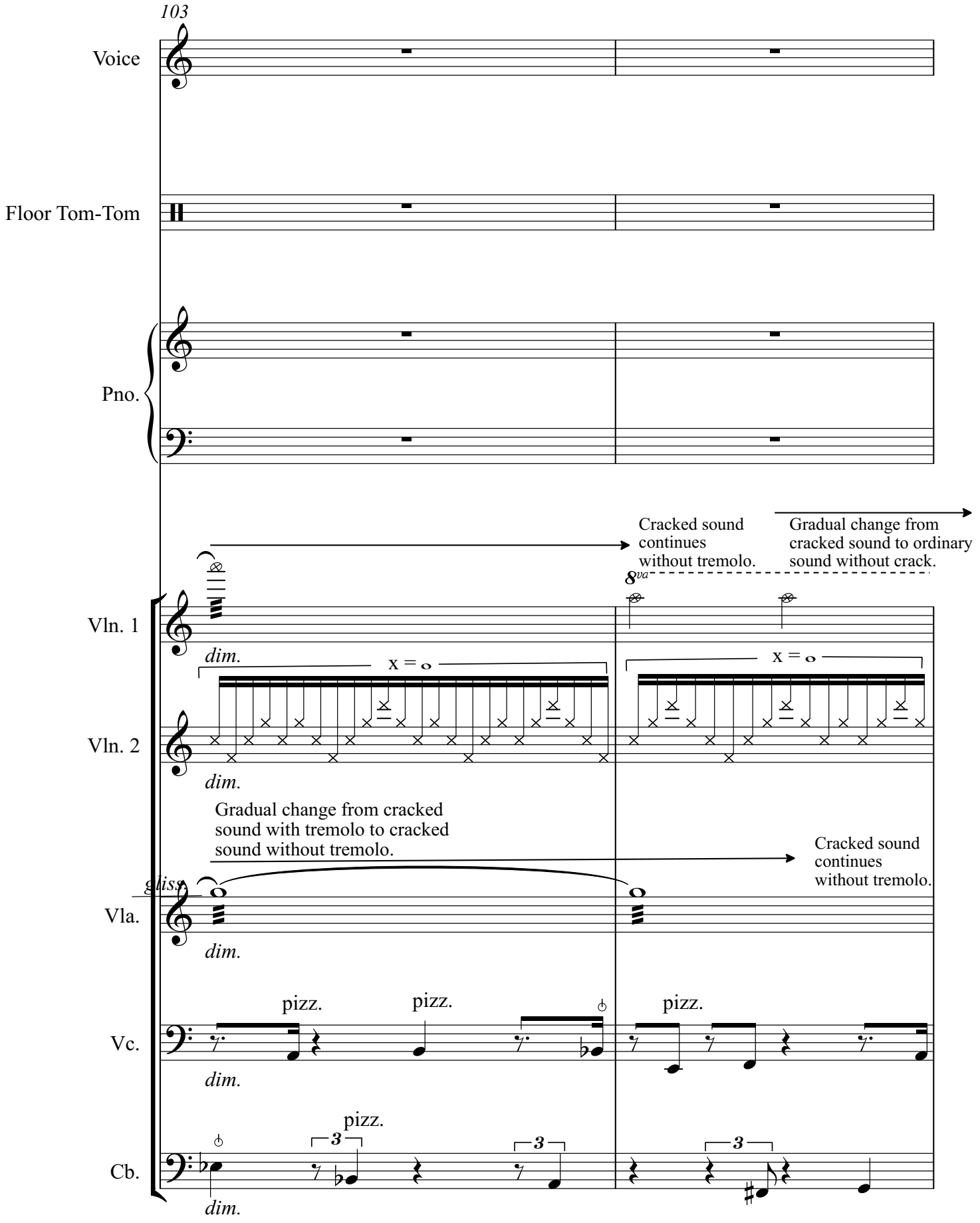

94
Voice
Sel-kä - ni pa-kah-tuu
Floor Tom-Tom
Gro.
f
Play with marimba mallets
inside the piano.
Pno.
f
gliss.
Vln. 1
x = 8
x = 𝅗𝅥.
Vln. 2
gliss.
Vla.
Vc.
3
Cb.
3

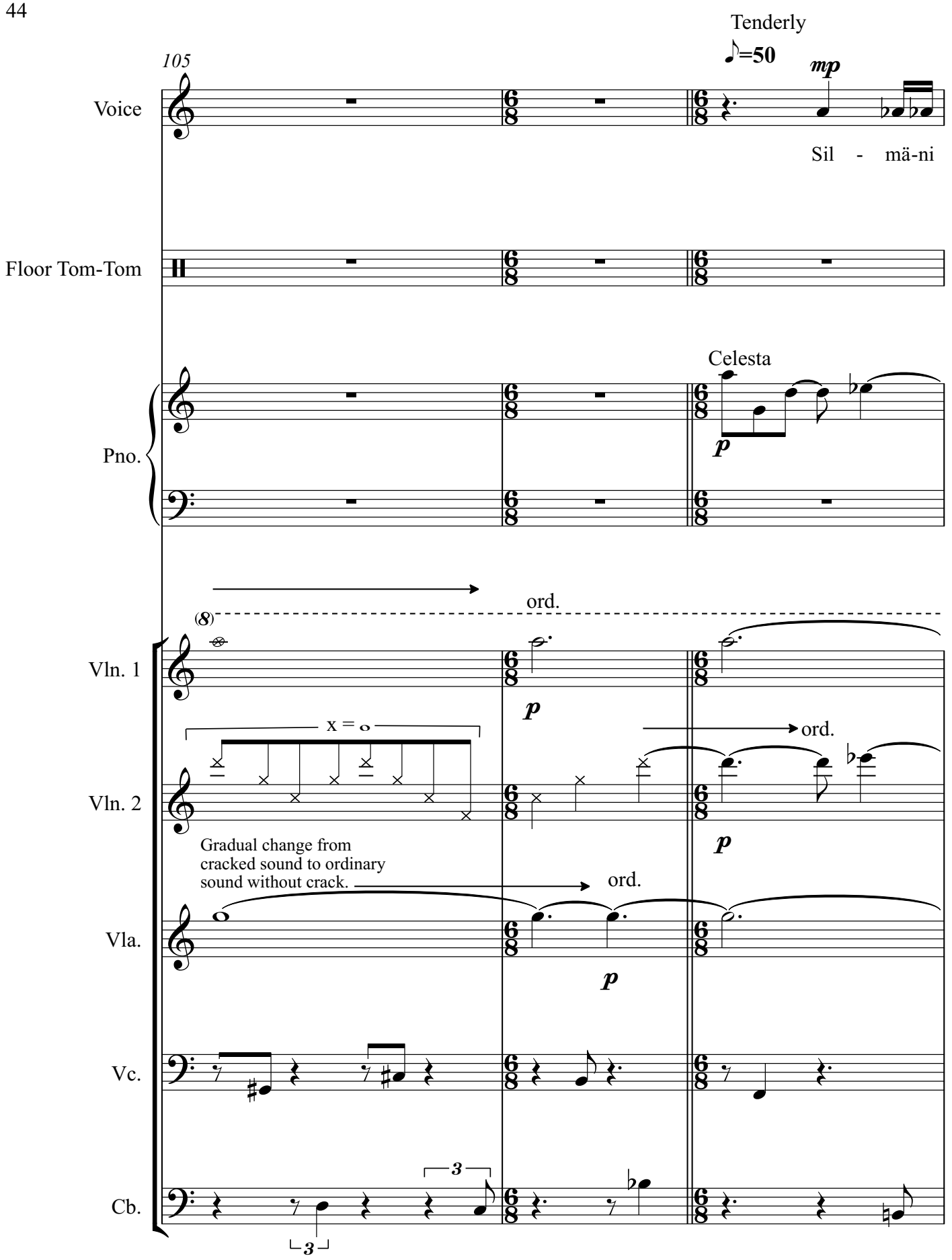

96
Voice
sii - tä pai-nos-ta
sii - tä jul - me-tus-ta
lap-sen pai-nos-ta jo-ka
5
Floor Tom-Tom
Pno.
sul E
gliss.
gliss.
gliss.
Vln. 1
x = ♪. + ♪
x = 𝅗𝅥
x = ♩.
Vln. 2
Vla.
gliss.
Vc.
Cb.

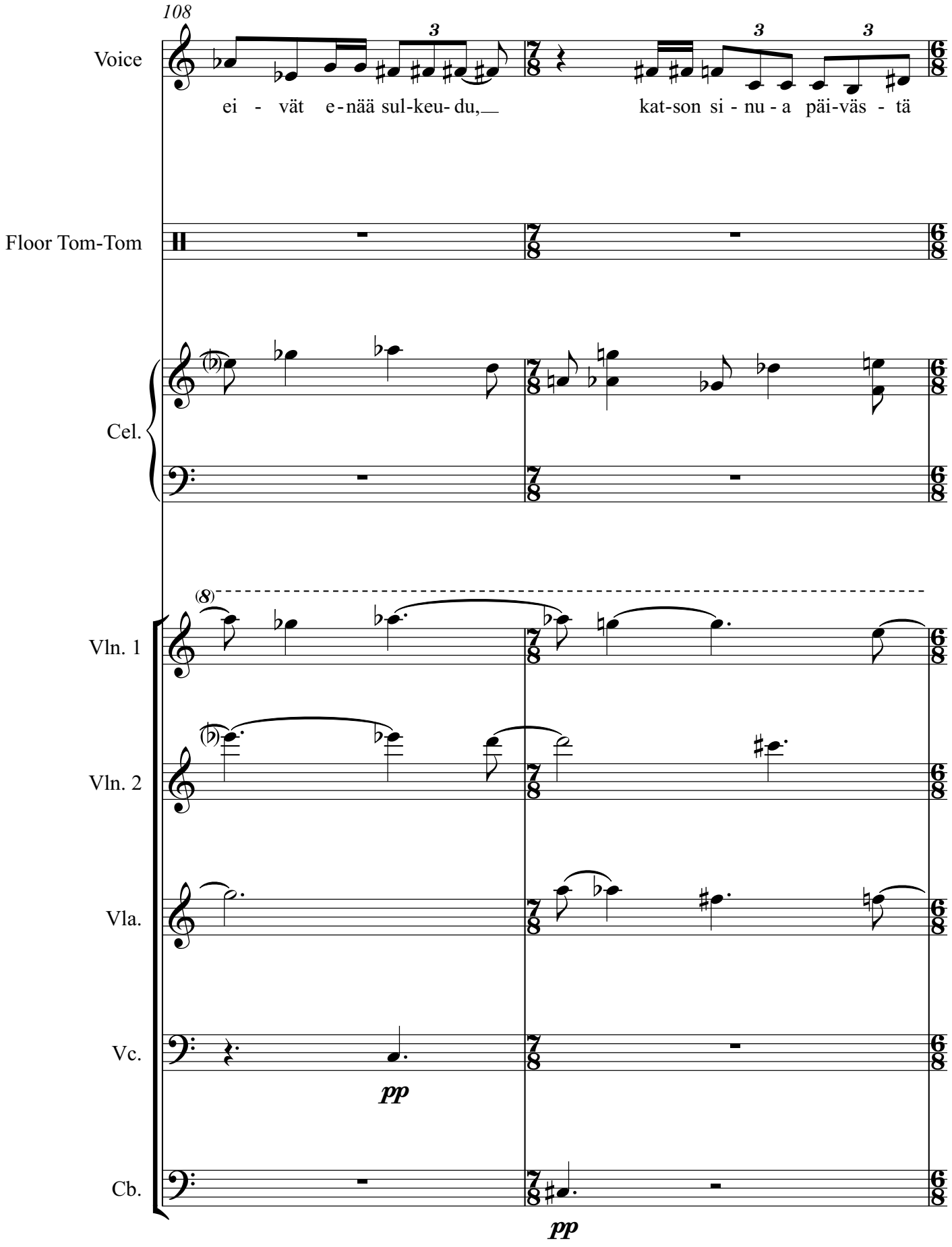

99
End of Sprechgesang
Voice
ku - ris - taa koh - tu - a - ni
Floor Tom-Tom
mf
Pno.
change to Celesta
mf
gliss.
gliss.
Vln. 1
x = 𝅗𝅥.
x = 𝅝
Vln. 2
gliss.
gliss.
Vla.
Vc.
Cb.
3
3
3

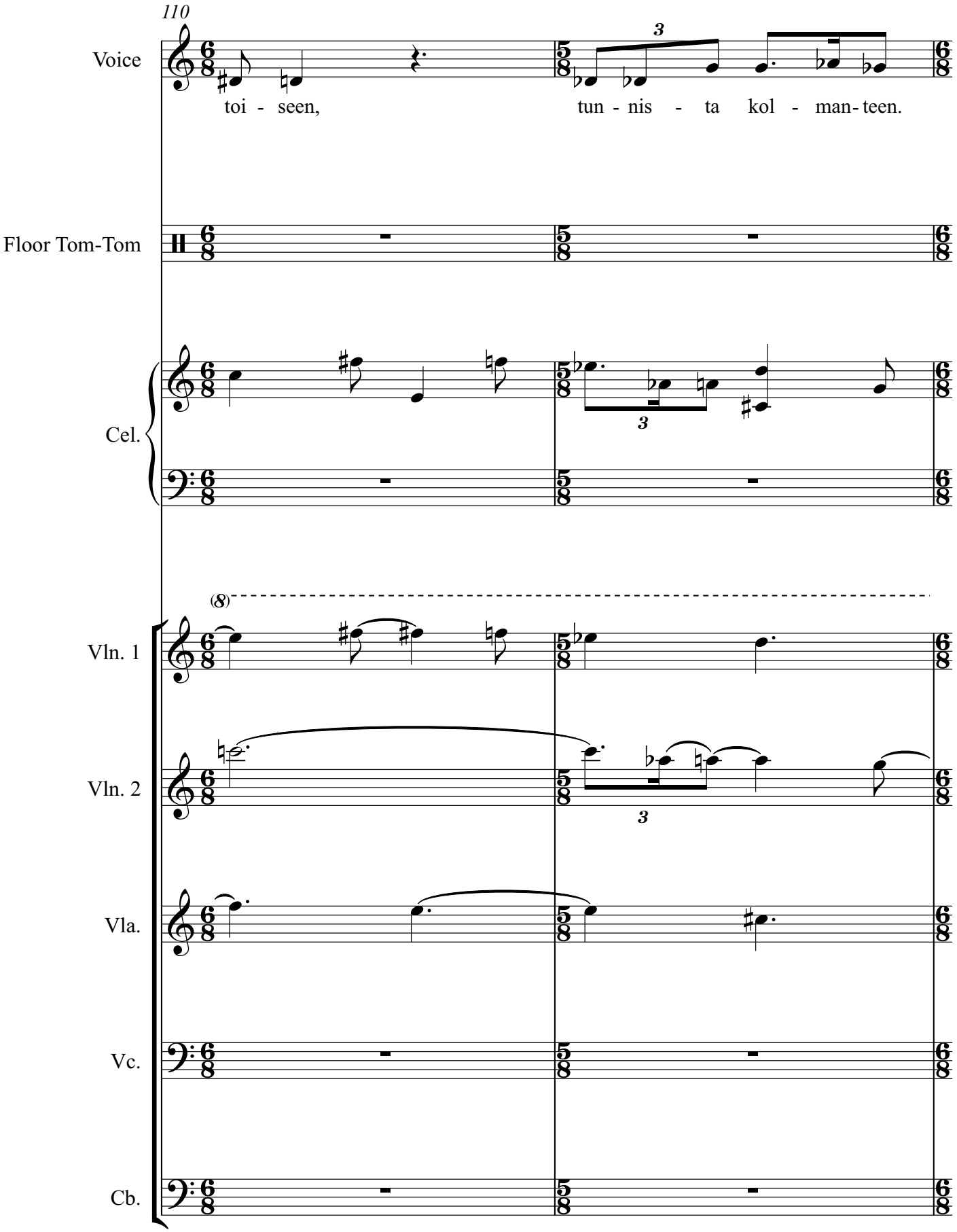

101
Voice
Floor Tom-Tom
Pno.
Vln. 1
gliss.
Continue playing arpeggio as fast as possible in random order in front of the bridge (Stop playing behind the bridg
Damp the strings with left hand. The position of the left hand is indicated with notes.
x = 8
Vln. 2
Vla.
gliss.
Vc.
Cb.
3
3
3
3

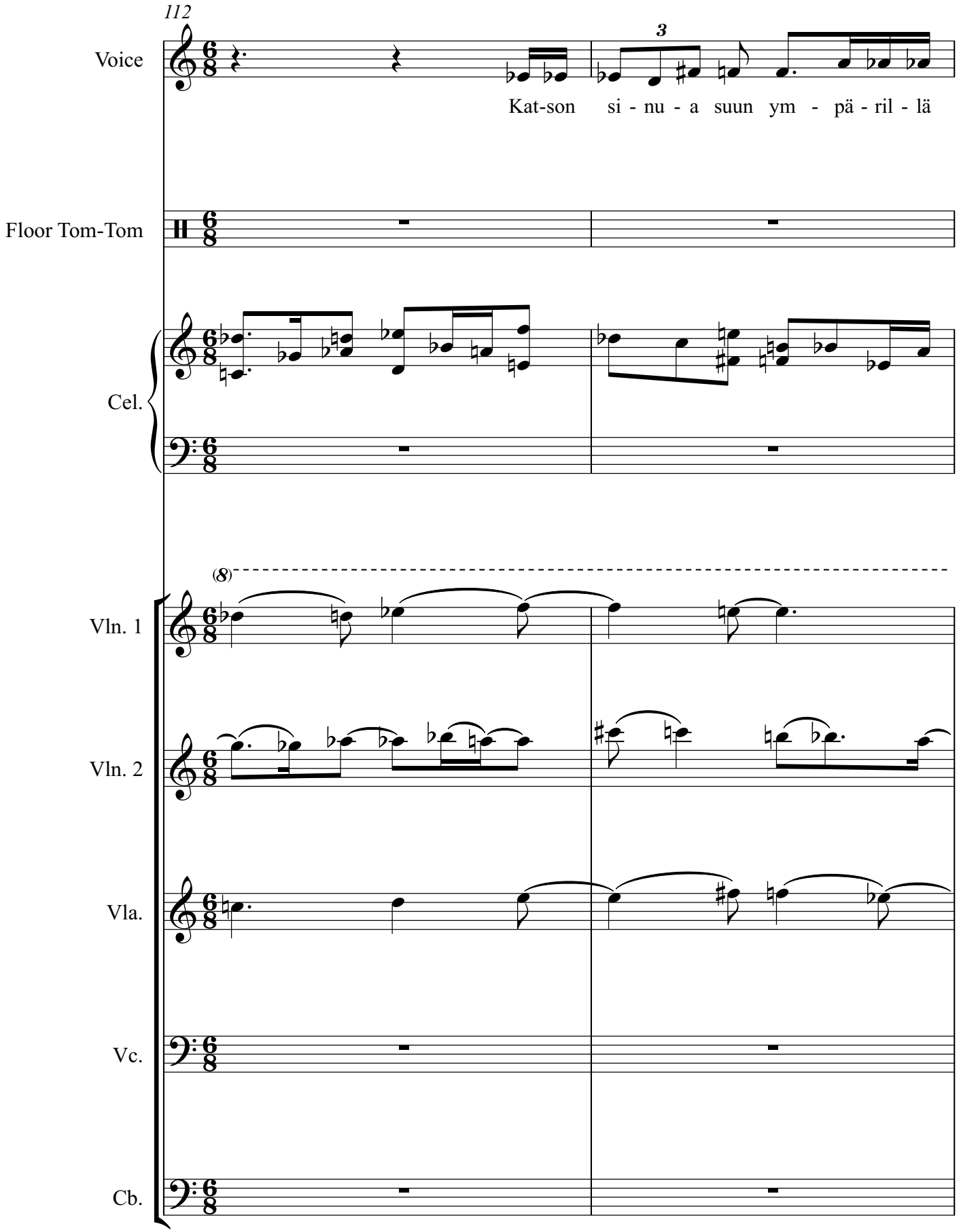

102
Voice
Floor Tom-Tom
Pno.
Vln. 1
gliss.
Gradual change from cracked sound with tremolo to cracked sound without tremolo.
Gradually slow down the tempo of the arpeggios during the next five bars.
Vln. 2
x = 8
Vla.
gliss.
Vc.
pizz.
Cb.
pizz.

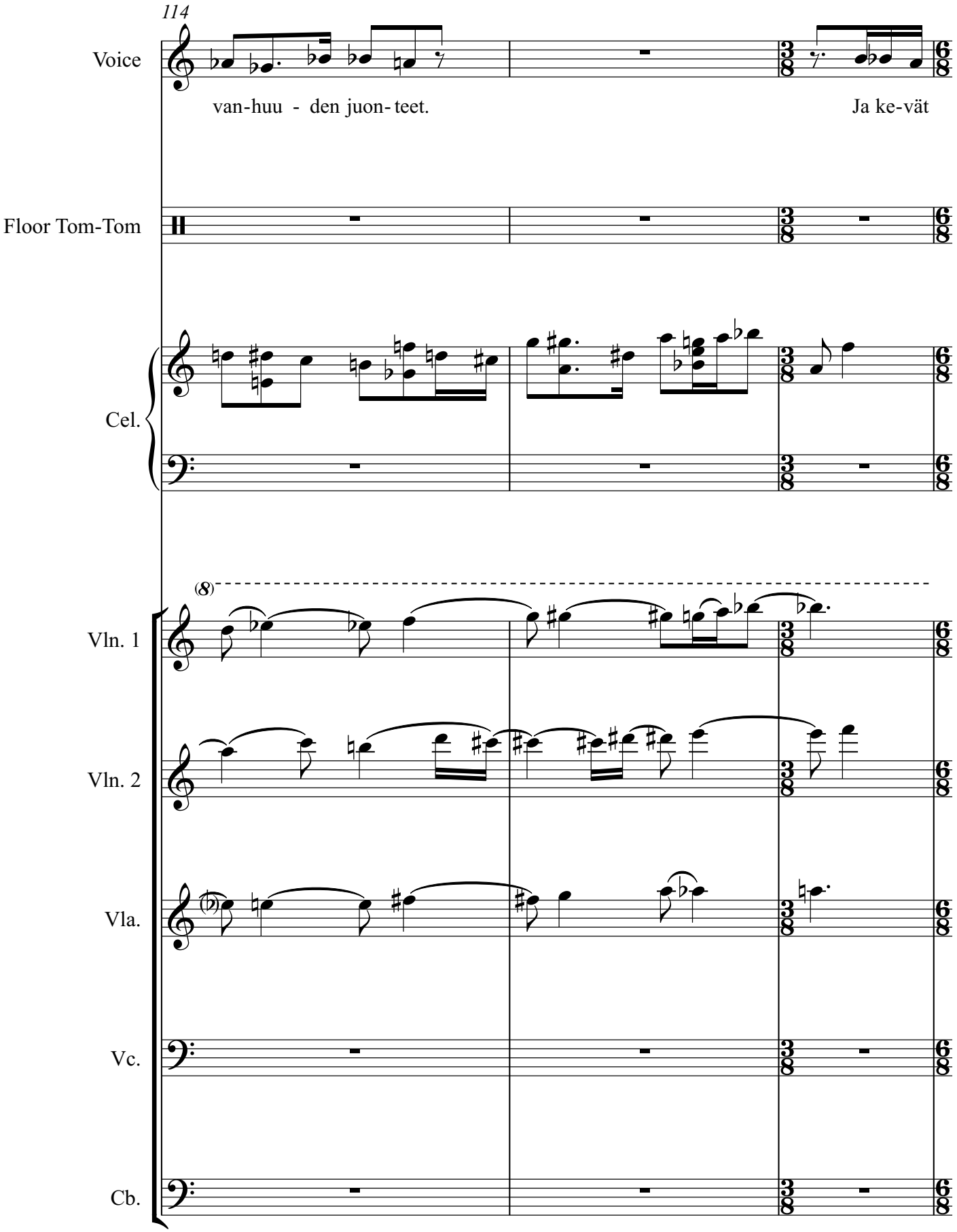

103
Voice
Floor Tom-Tom
Pno.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.
Cracked sound continues without tremolo.
Gradual change from cracked sound to ordinary sound without crack.
8va
dim.
x = 8
Gradual change from cracked sound with tremolo to cracked sound without tremolo.
Cracked sound continues without tremolo.
gliss.
pizz.
3

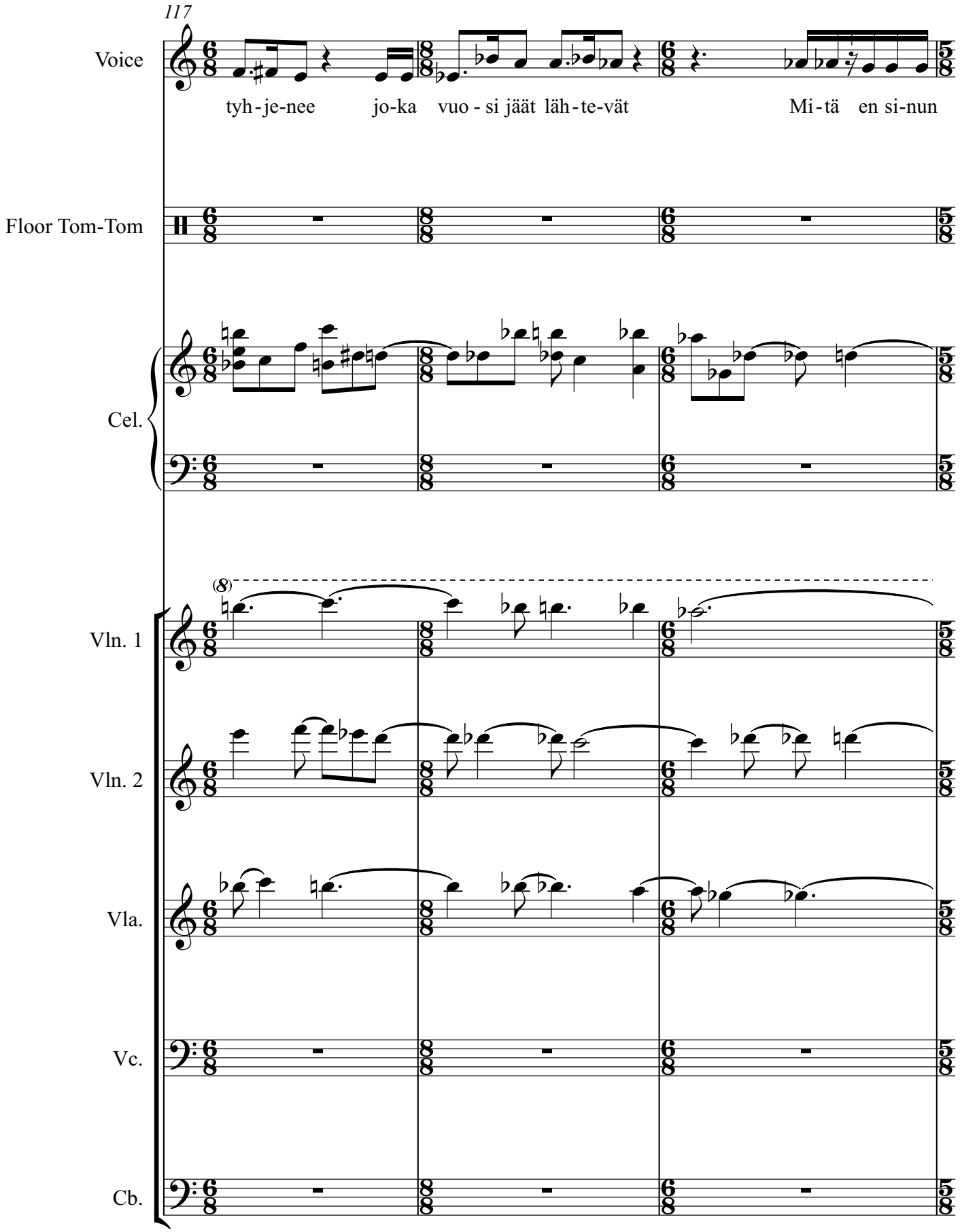

Tenderly
♪=50
105
Voice
mp
Sil - mä-ni
Floor Tom-Tom
Celesta
Pno.
p
ord.
(8)
Vln. 1
p
x = 8
Vln. 2
ord.
p
Gradual change from
cracked sound to ordinary
sound without crack.
ord.
Vla.
p
Vc.
3
Cb.
3

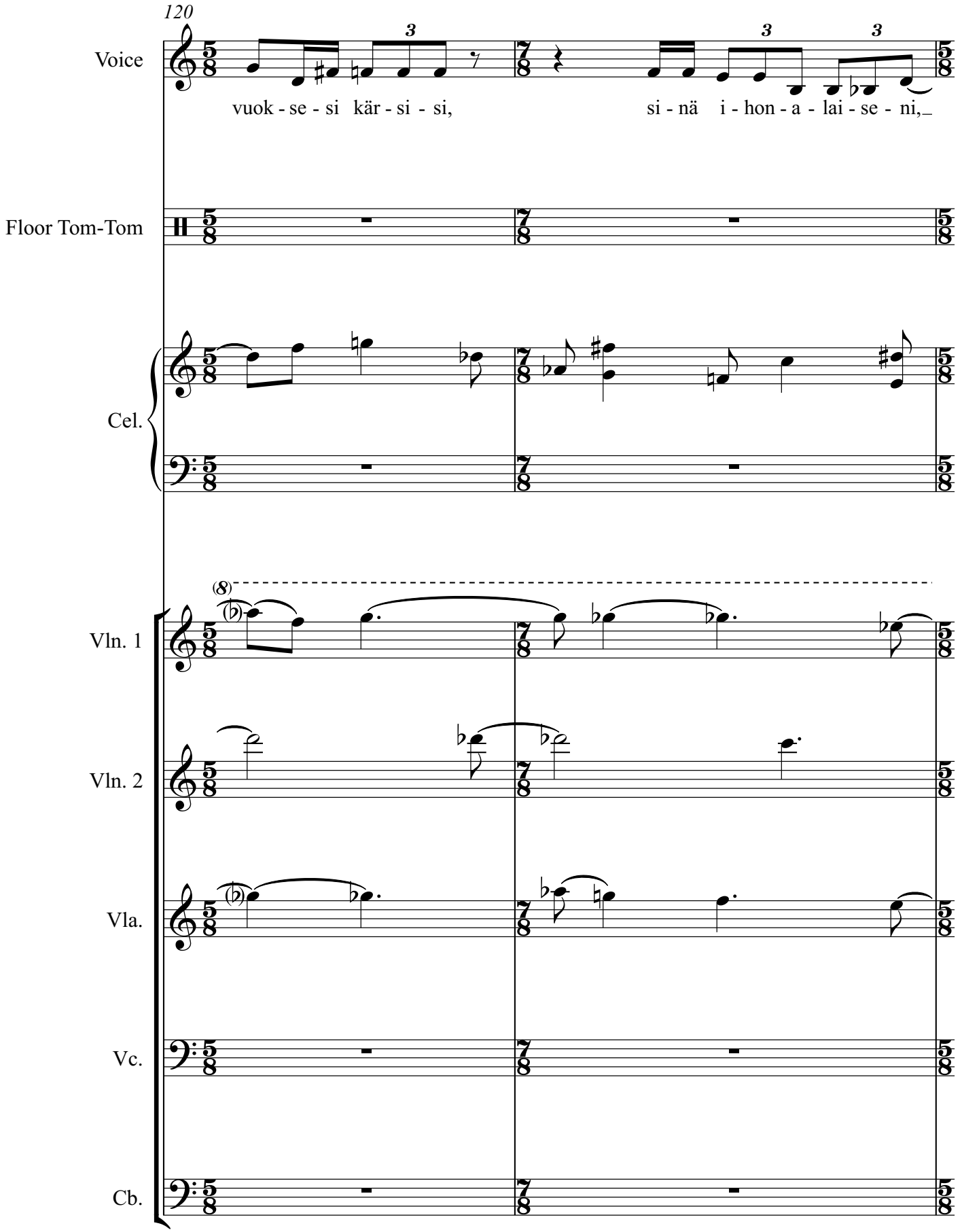

108
Voice
ei - vät e-nää sul-keu-du,
kat-son si - nu - a päi-väs - tä
Floor Tom-Tom
Cel.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
pp
Cb.
pp

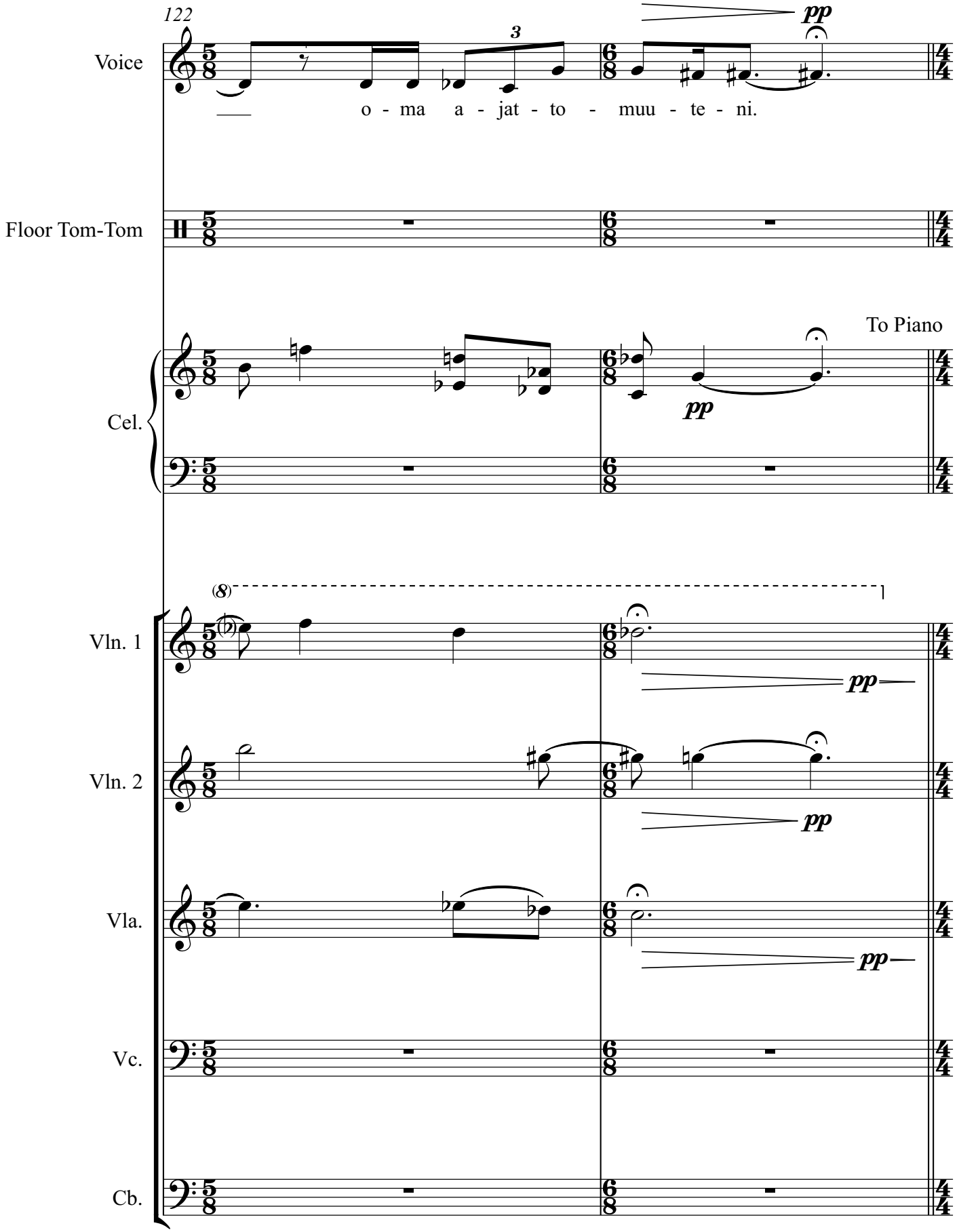

110
Voice
toi - seen,
tun - nis - ta kol - man- teen.
Floor Tom-Tom
Cel.
(8)
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.

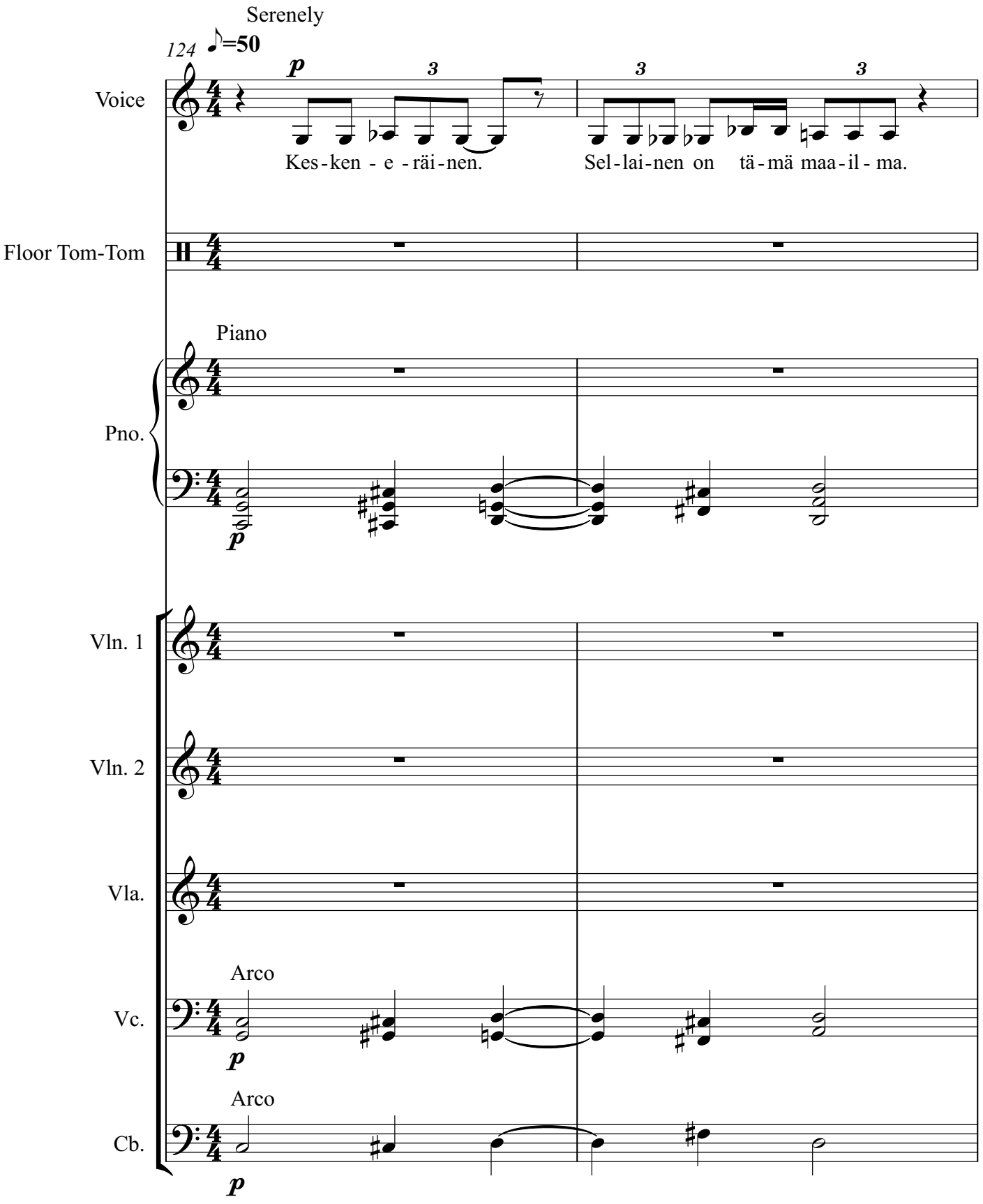

112
Voice
3
Kat-son si - nu - a suun ym - pä - ril - lä
Floor Tom-Tom
Cel.
(8)
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.

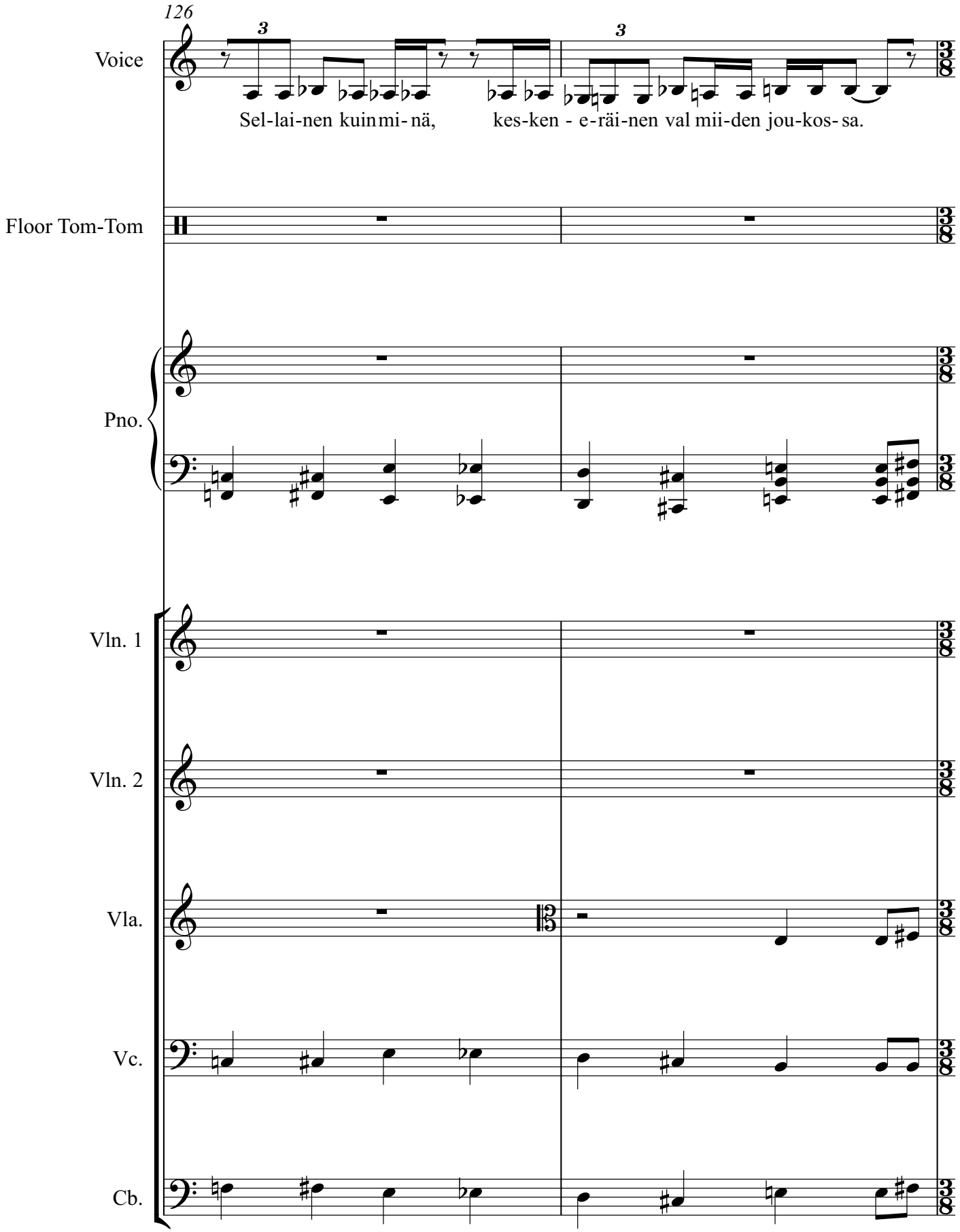

114
Voice
van-huu - den juon-teet.
Ja ke-vät
Floor Tom-Tom
Cel.
(8)
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.

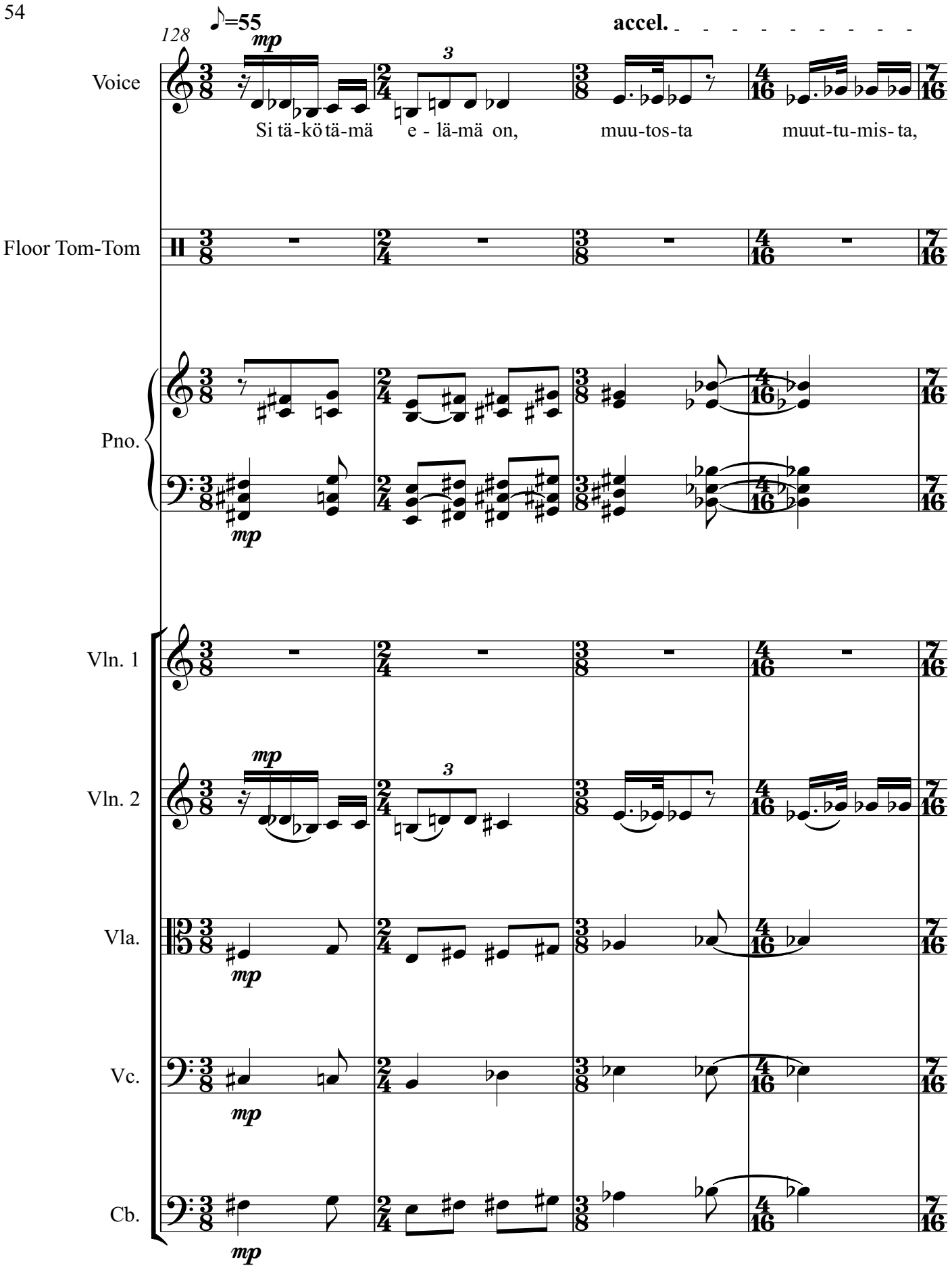

117
Voice
tyh - je-nee jo-ka vuo - si jäät läh - te-vät Mi - tä en si-nun
Floor Tom-Tom
Cel.
(8)
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.

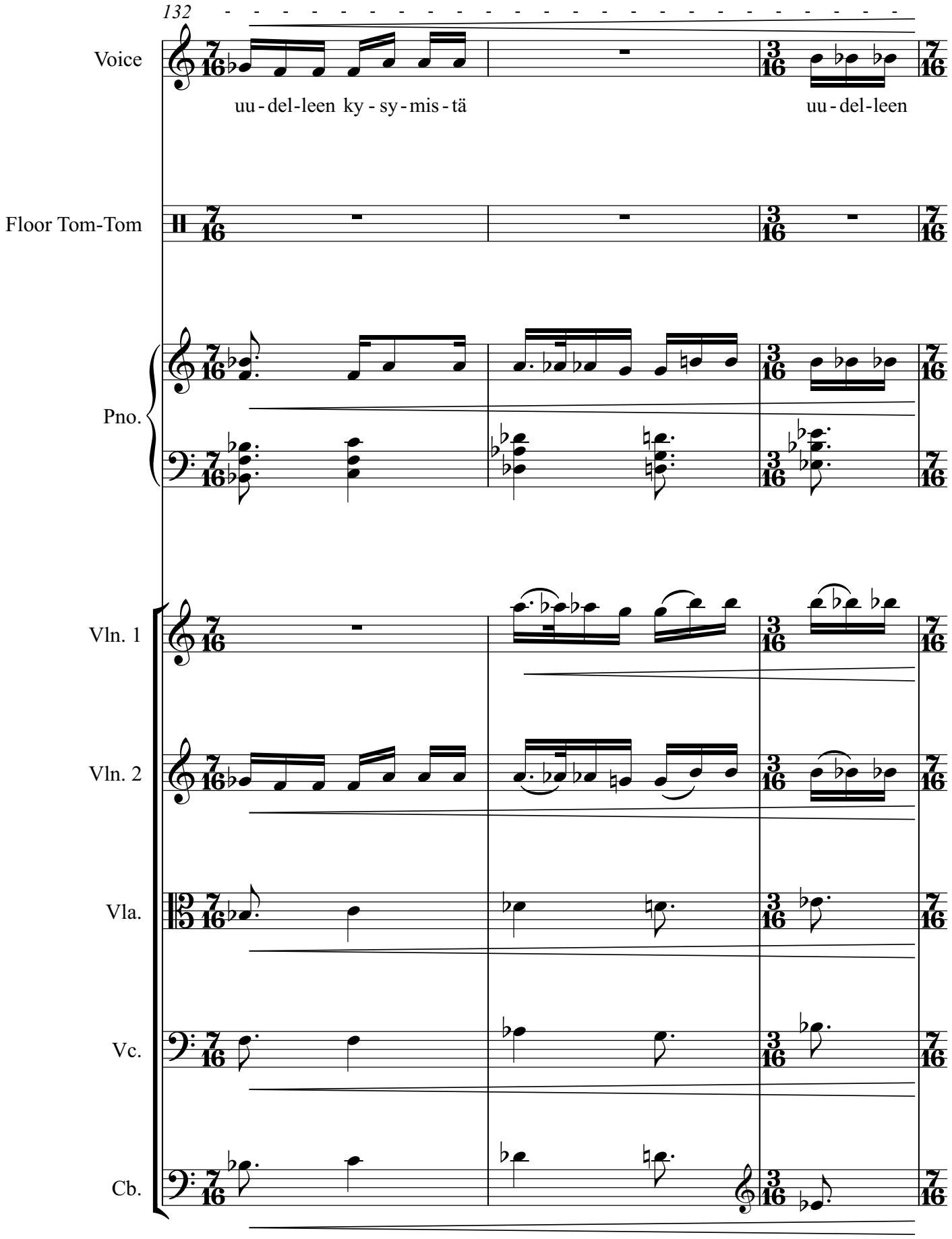

120
Voice
vuok - se - si kär - si - si,
si - nä i - hon - a - lai - se - ni,
Floor Tom-Tom
Cel.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.

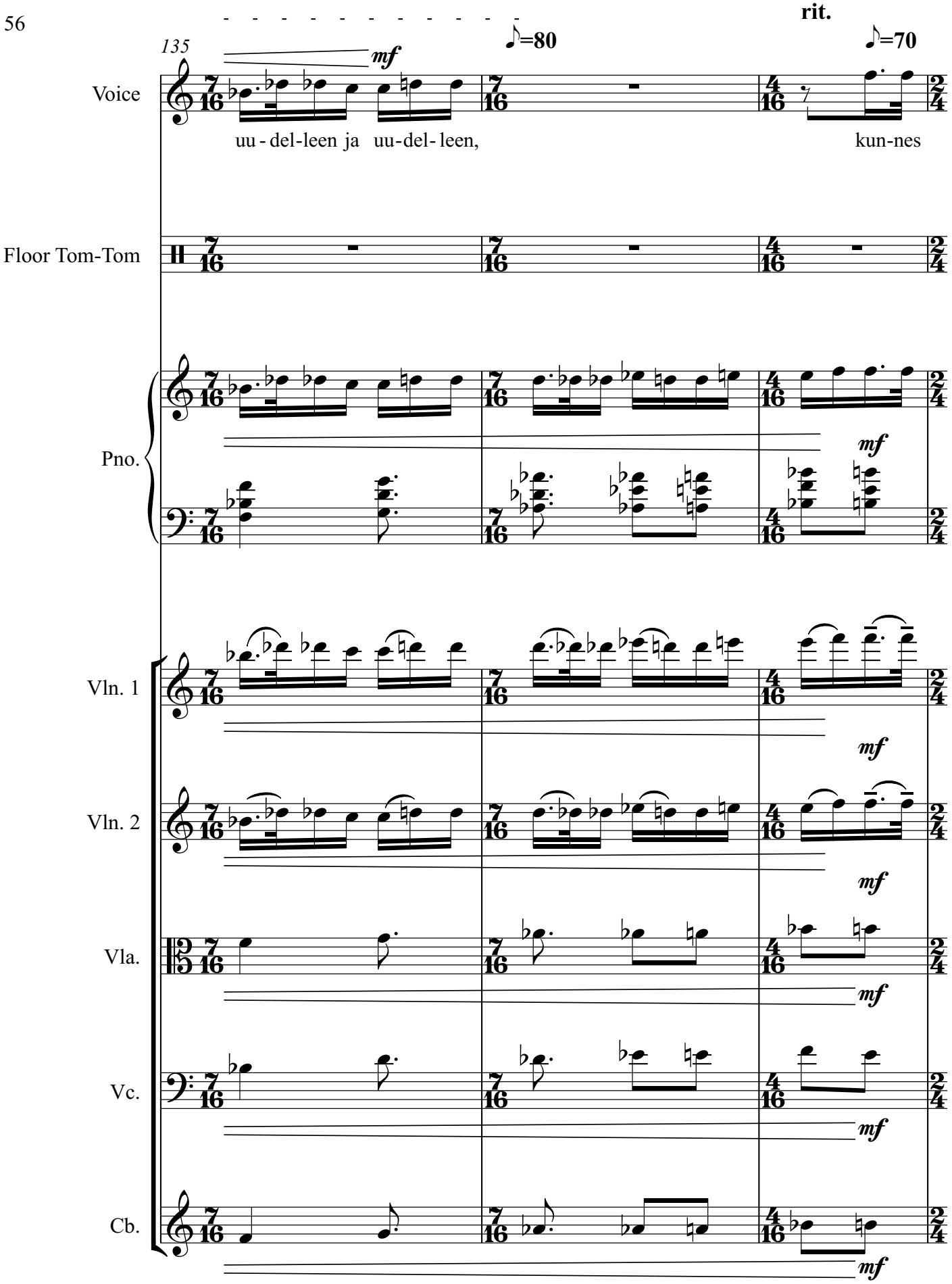

122
Voice
o - ma a - jat - to - muu - te - ni.
pp
Floor Tom-Tom
To Piano
Cel.
pp
Vln. 1
pp
Vln. 2
pp
Vla.
pp
Vc.
Cb.

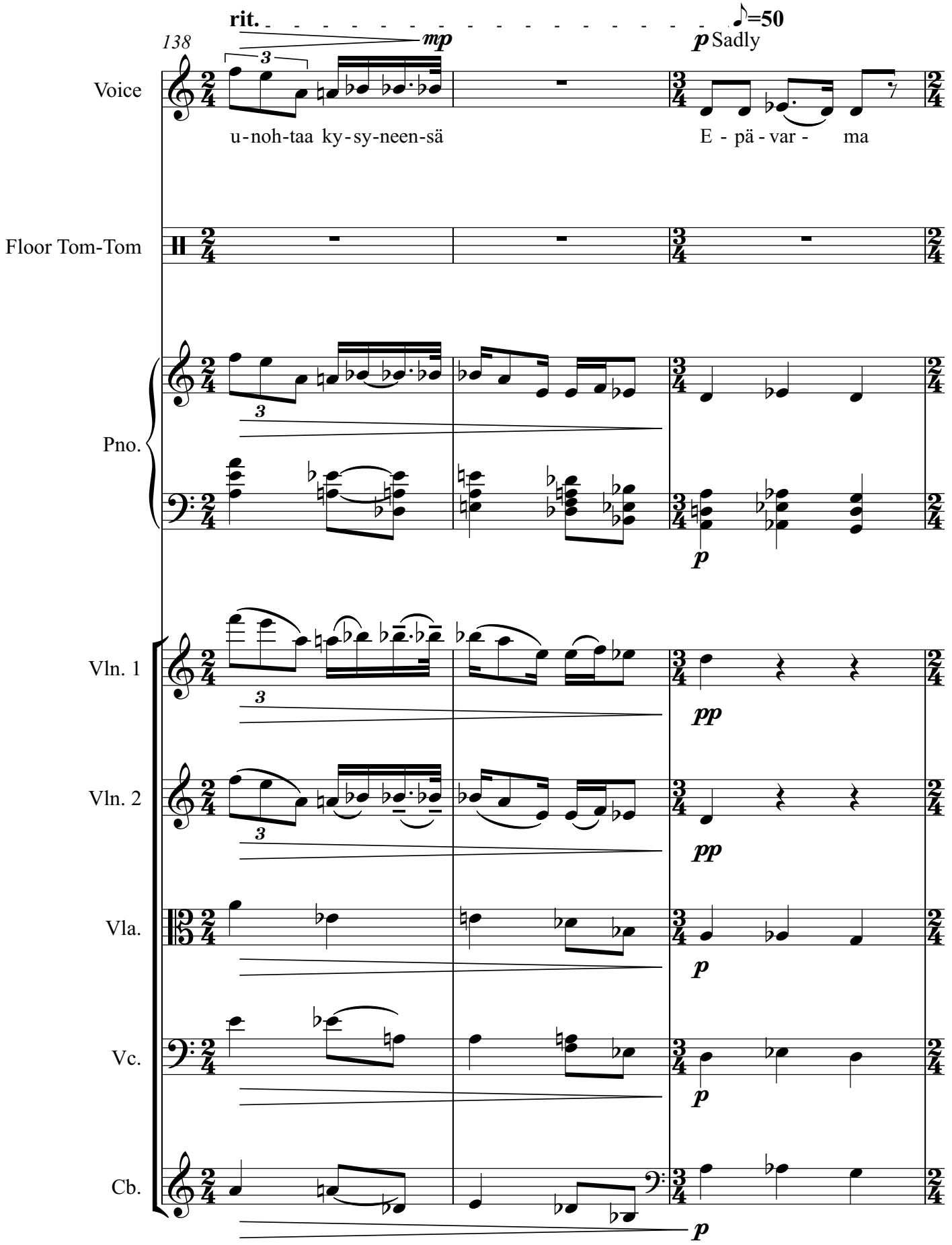

Serenely
124
♪=50
Voice
Kes-ken - e -räi-nen.
Sel-lai-nen on tä-mä maa-il-ma.
Floor Tom-Tom
Piano
Pno.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Arco
Vc.
Arco
Cb.

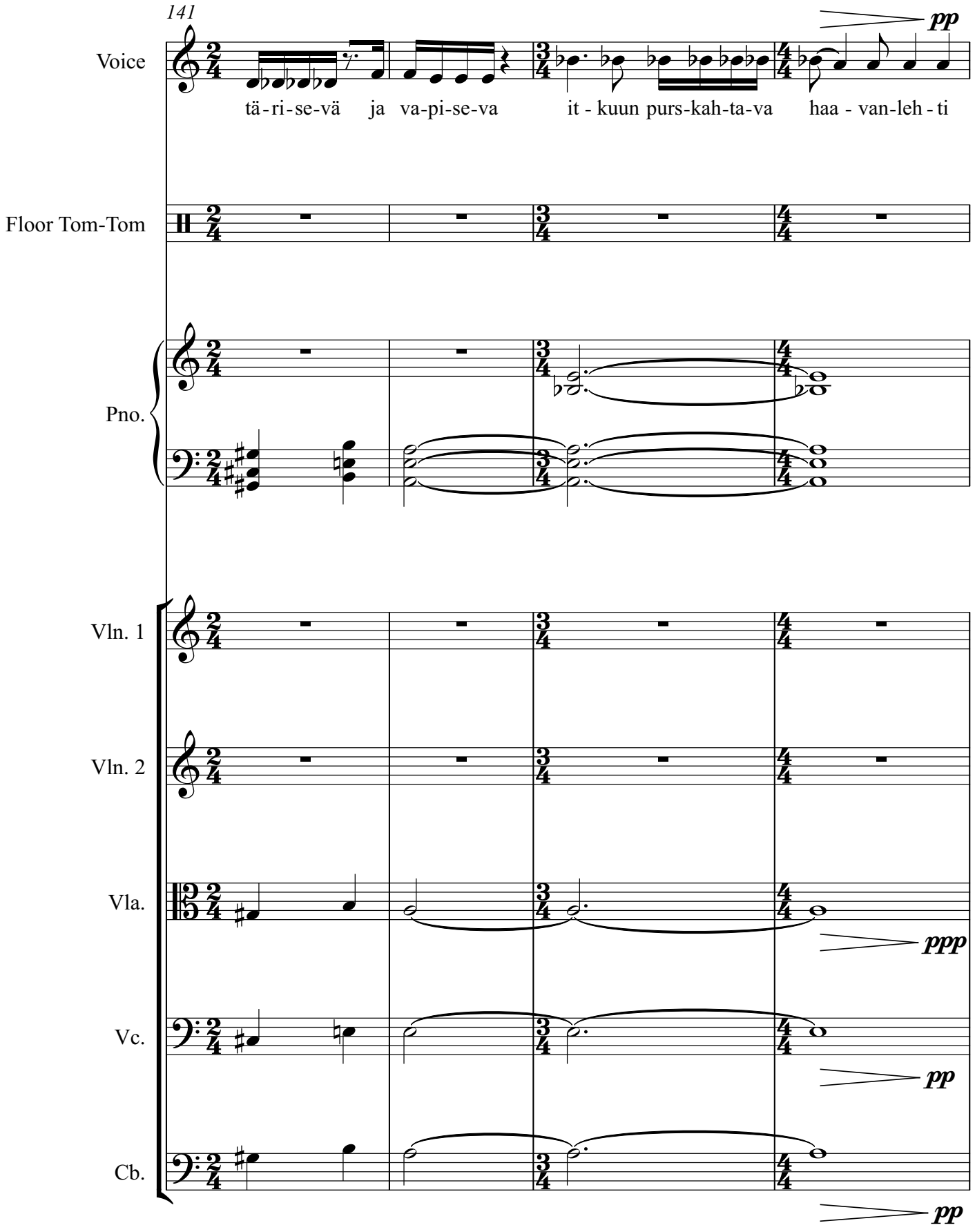

126
Voice
Sel-lai-nen kuin mi- nä, kes-ken - e-räi-nen val mii-den jou-kos- sa.
Floor Tom-Tom
Pno.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.

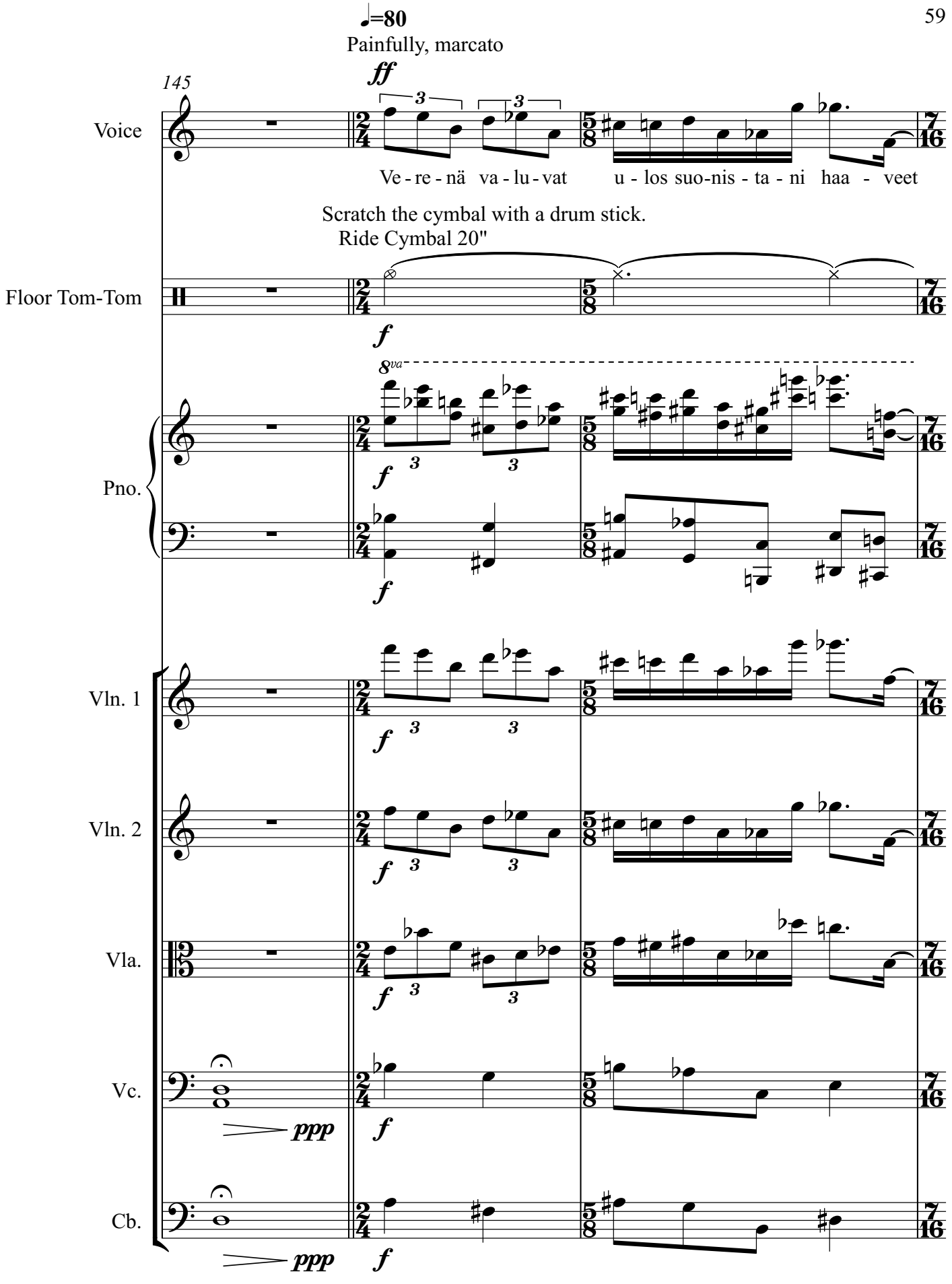

128
♪=55
mp
accel.
Voice
Si tä-kö tä-mä e - lä-mä on, muu-tos-ta muut-tu-mis- ta,
Floor Tom-Tom
Pno.
mp
Vln. 1
Vln. 2
mp
Vla.
mp
Vc.
mp
Cb.
mp

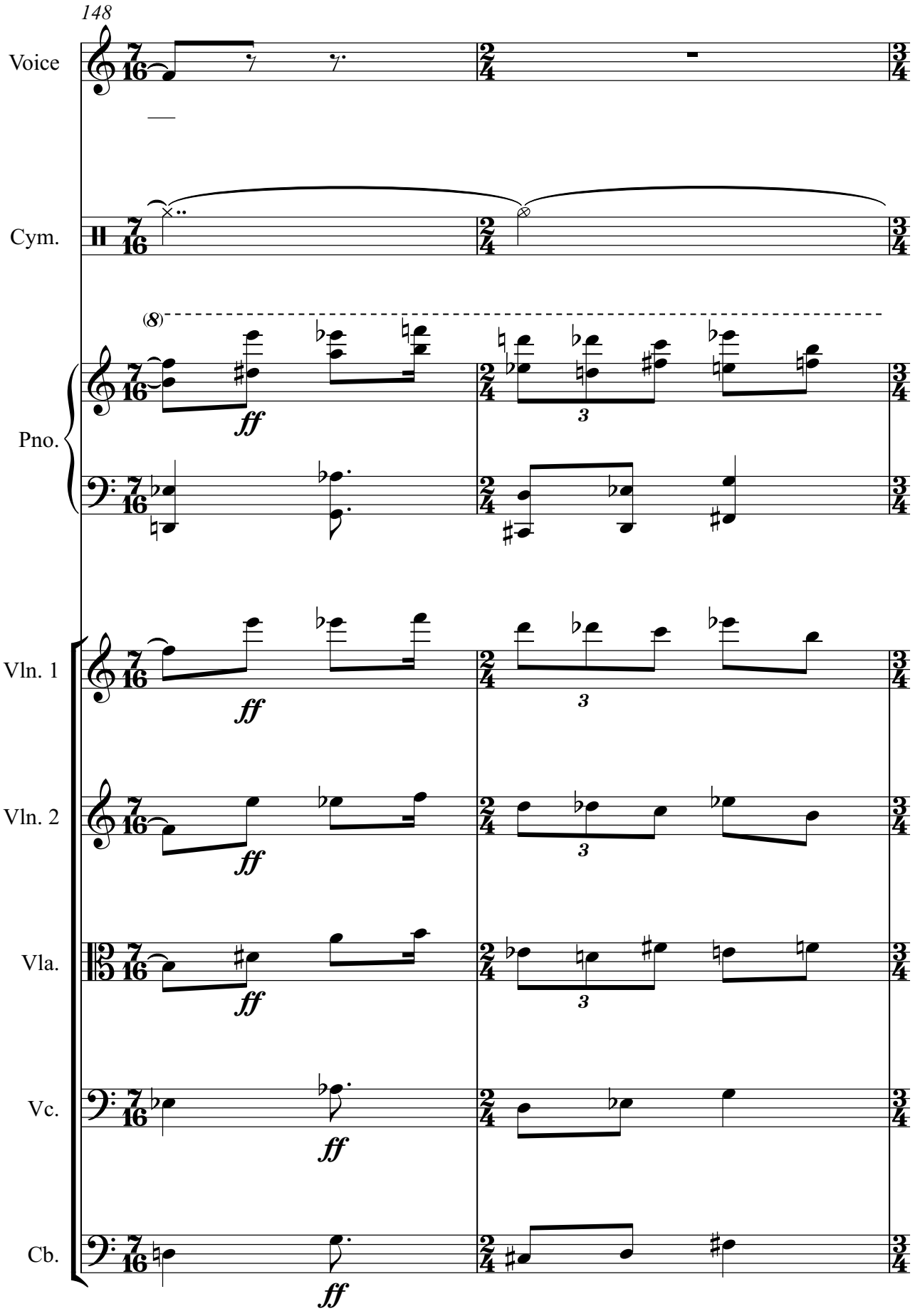

132
Voice
uu - del-leen ky - sy - mis - tä
uu - del-leen
Floor Tom-Tom
Pno.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.

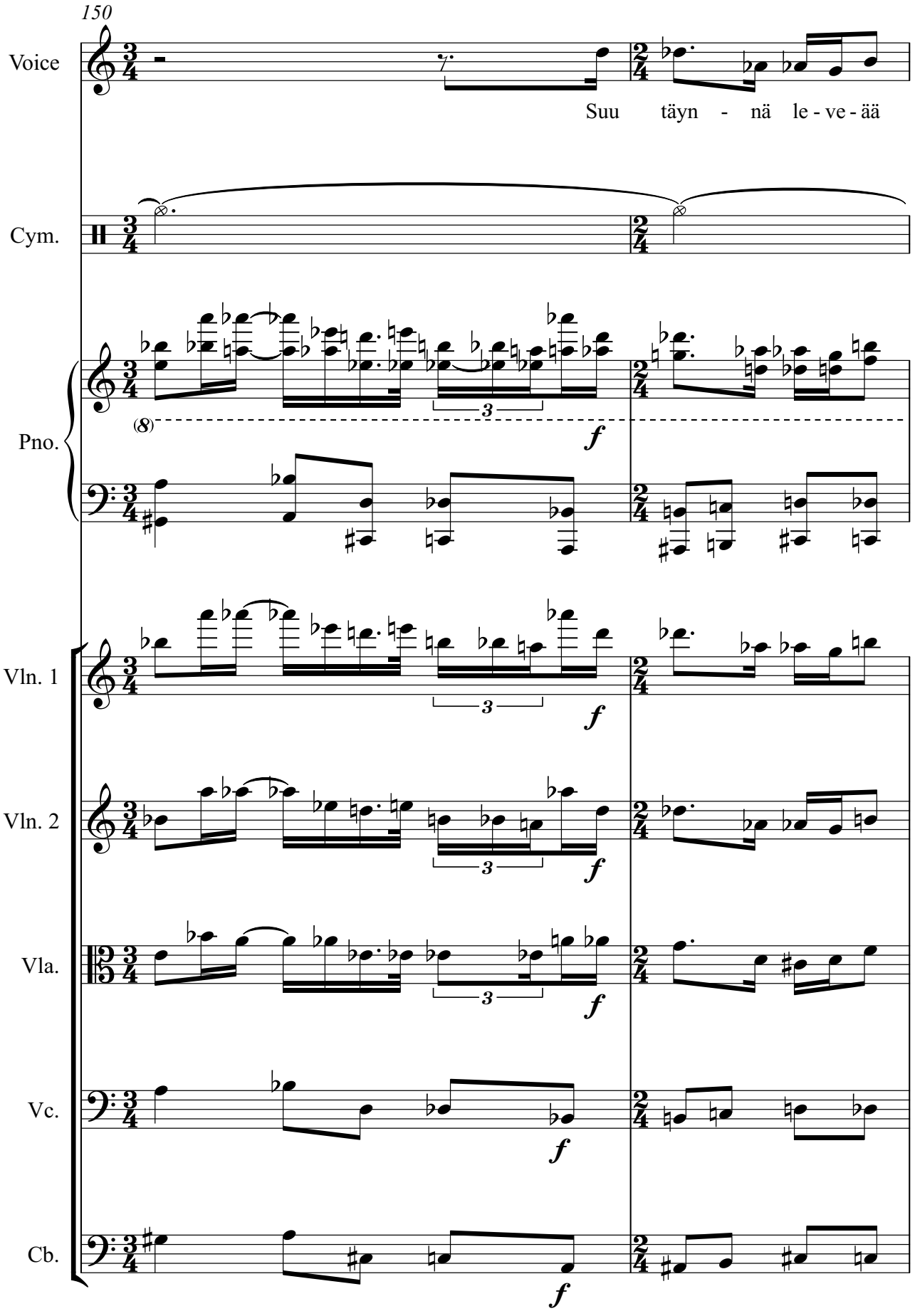

135
mf
♪=80
rit.
♪=70
Voice
uu - del-leen ja uu-del- leen,
kun-nes
Floor Tom-Tom
Pno.
mf
Vln. 1
mf
Vln. 2
mf
Vla.
mf
Vc.
mf
Cb.
mf

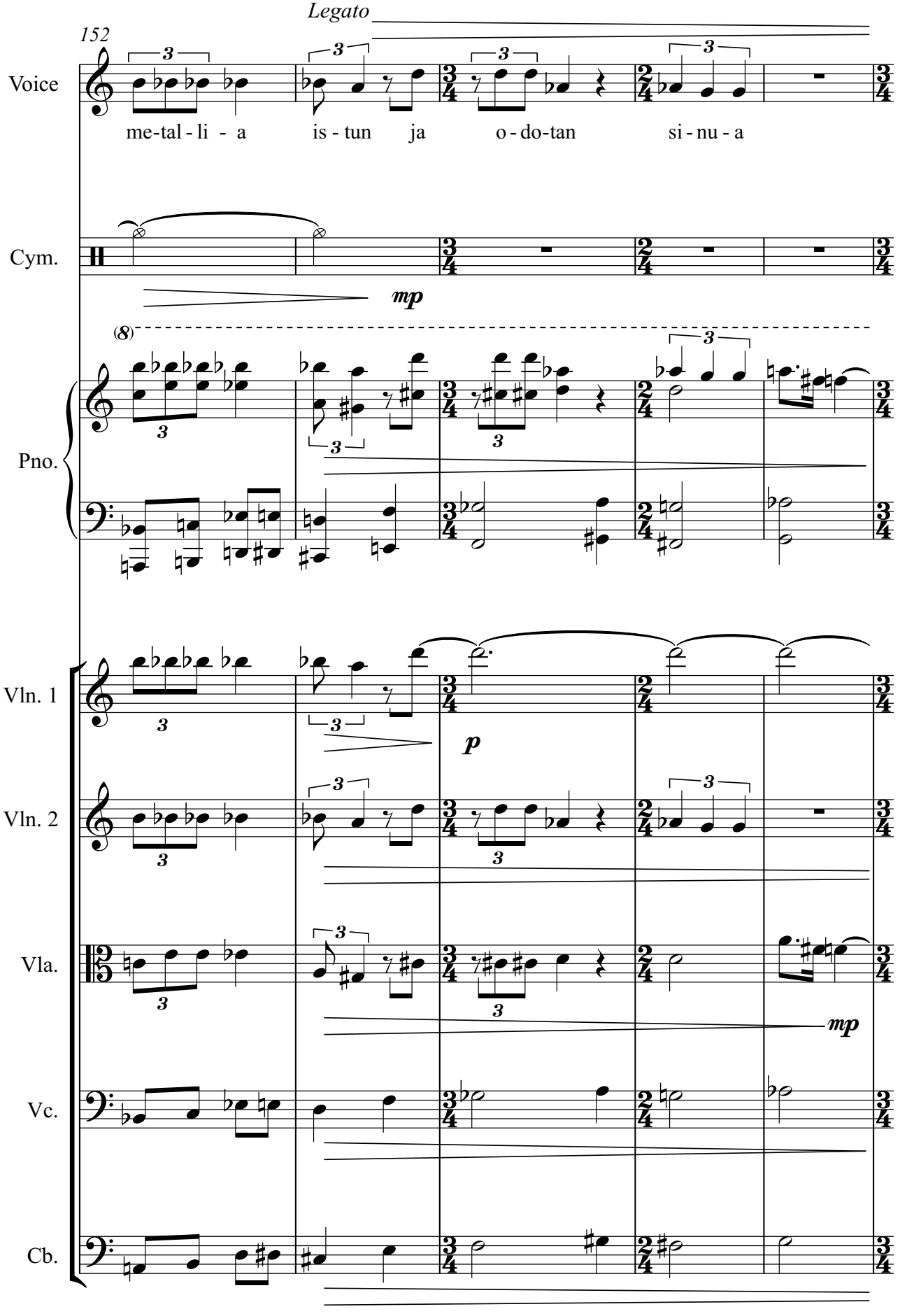

rit.
♪=50
138
mp
p Sadly
Voice
u - noh-taa ky - sy-neen-sä
E - pä - var - ma
Floor Tom-Tom
Pno.
p
Vln. 1
pp
Vln. 2
pp
Vla.
p
Vc.
p
Cb.
p

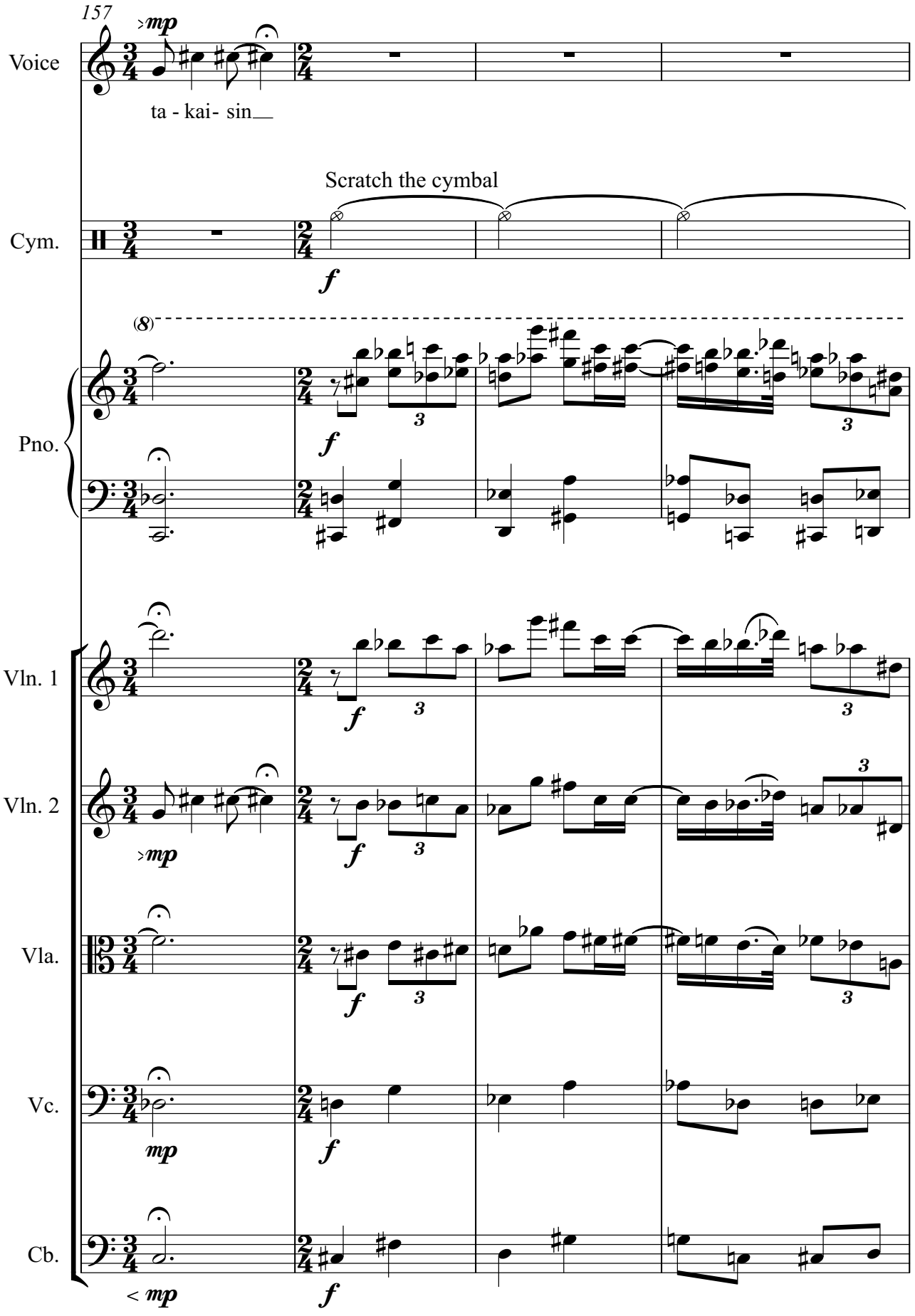

141
Voice
tä - ri - se-vä ja va-pi-se-va it - kuun purs-kah-ta-va haa - van-leh - ti
pp
Floor Tom-Tom
Pno.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
ppp
Vc.
pp
Cb.
pp

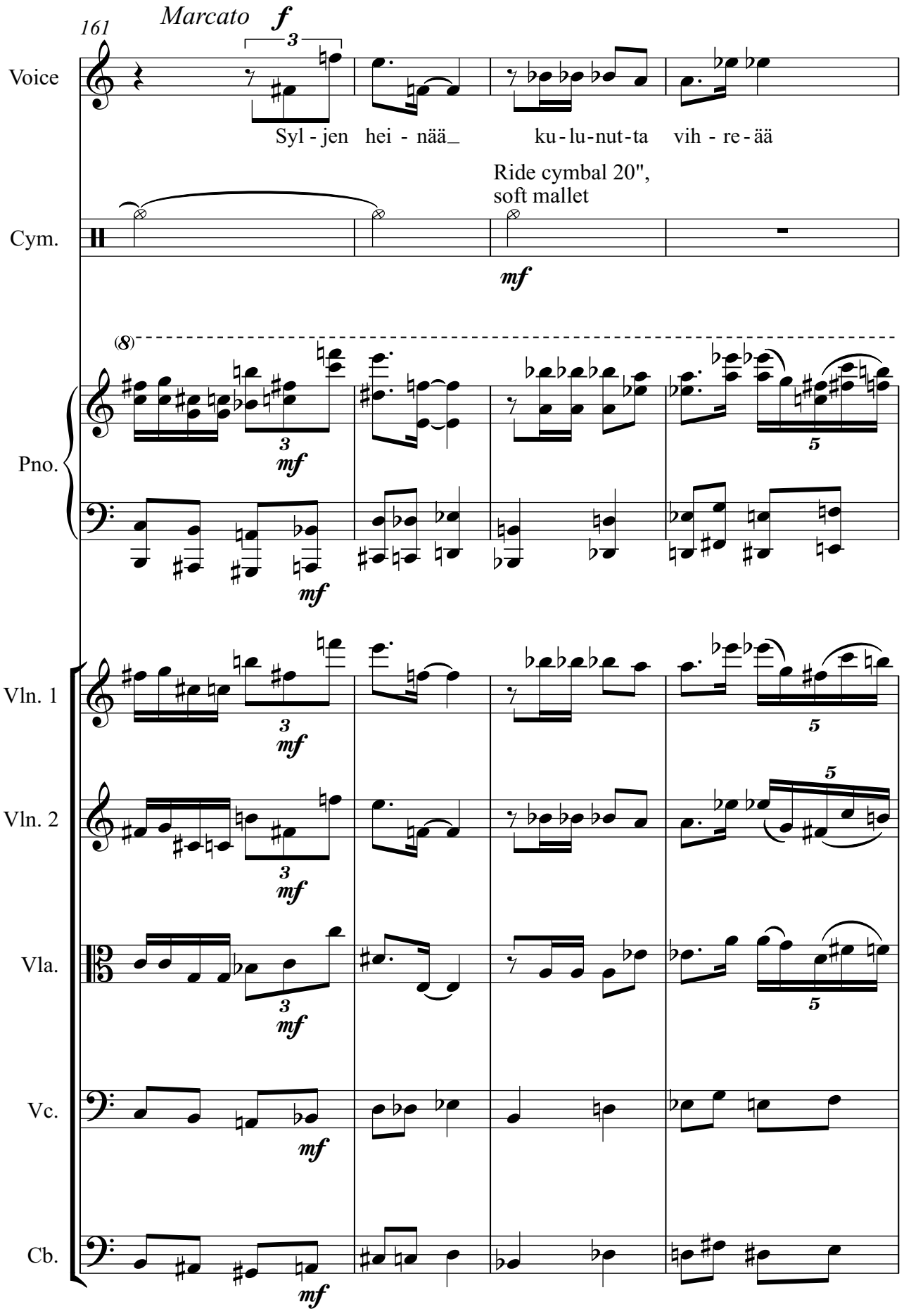

♩=80
Painfully, marcato
145
Voice
Ve - re - nä va - lu - vat u - los suo-nis - ta - ni haa - veet
Scratch the cymbal with a drum stick.
Ride Cymbal 20"
Floor Tom-Tom
Pno.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.

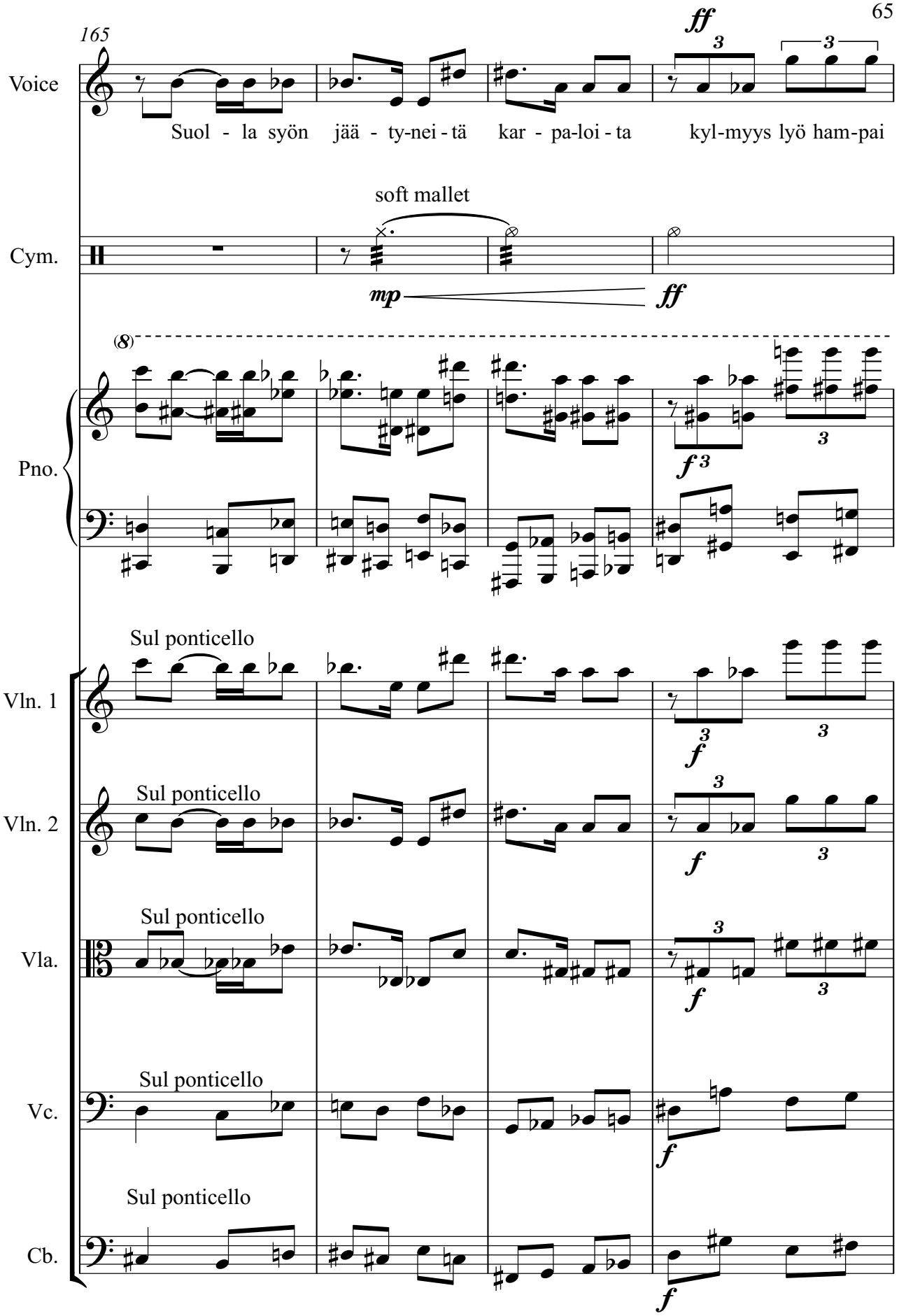

148
Voice
Cym.
Pno.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.
ff
3

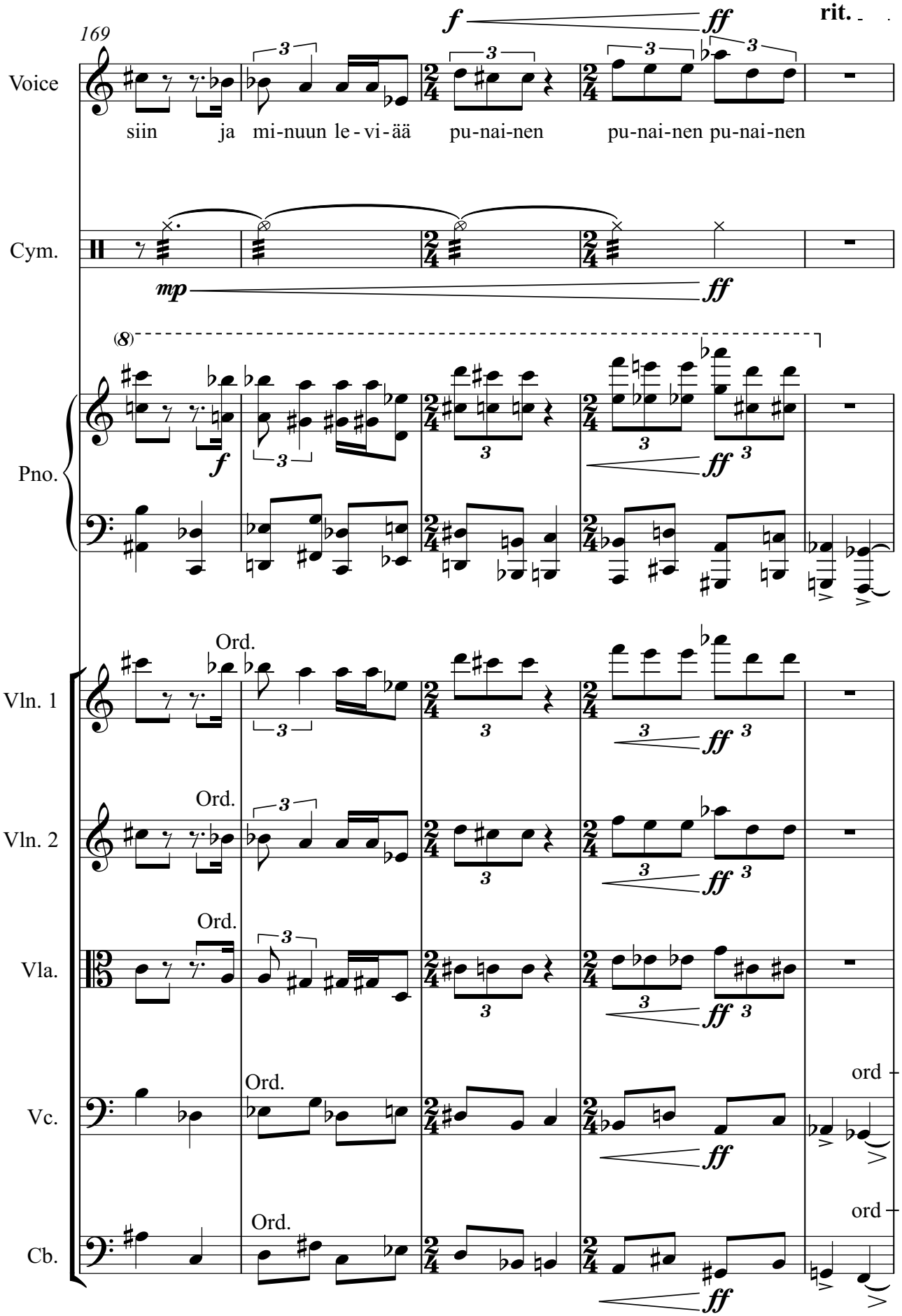

150
Voice
Suu täyn - nä le - ve - ää
Cym.
Pno.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.
f


Legato
152
Voice
me-tal-li - a
is-tun
ja
o-do-tan
si-nu-a
Cym.
mp
(8)
Pno.
Vln. 1
p
Vln. 2
Vla.
mp
Vc.
Cb.


157
Voice
ta - kai- sin
Scratch the cymbal
Cym.
Pno.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.


161
Marcato
f
Voice
Syl - jen hei - nää_ ku - lu - nut - ta vih - re - ää
Ride cymbal 20",
soft mallet
Cym.
mf
(8)
Pno.
mf
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.


165
Voice
Suol - la syön jää - ty-nei - tä kar - pa-loi - ta kyl-myys lyö ham-pai
ff
soft mallet
Cym.
mp
ff
(8)
Pno.
f
Sul ponticello
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.


169
rit.
Voice
siin ja mi-nuun le-vi-ää pu-nai-nen pu-nai-nen pu-nai-nen
Cym.
Pno.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.
Ord.
ord

Gratefully

♪=65-70

174

Voice

mf

3

i - kä- vä.

Cym.

To Cel.

Pno.

Vln. 1

3

mp

p

p

Vln. 2

mp

pp

Vla.

3

mp

p

crack

ord

Vc.

mp

p

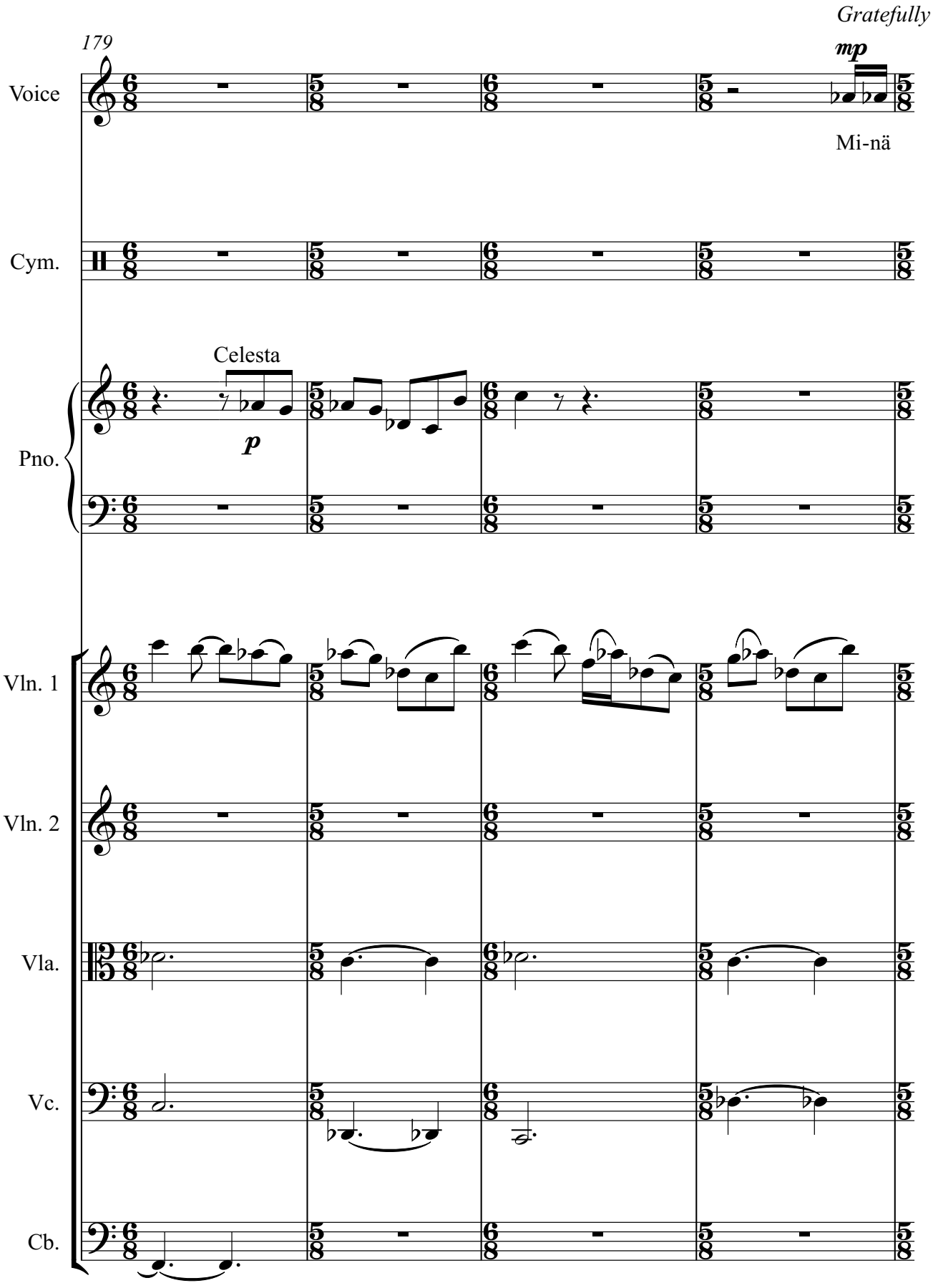
crack

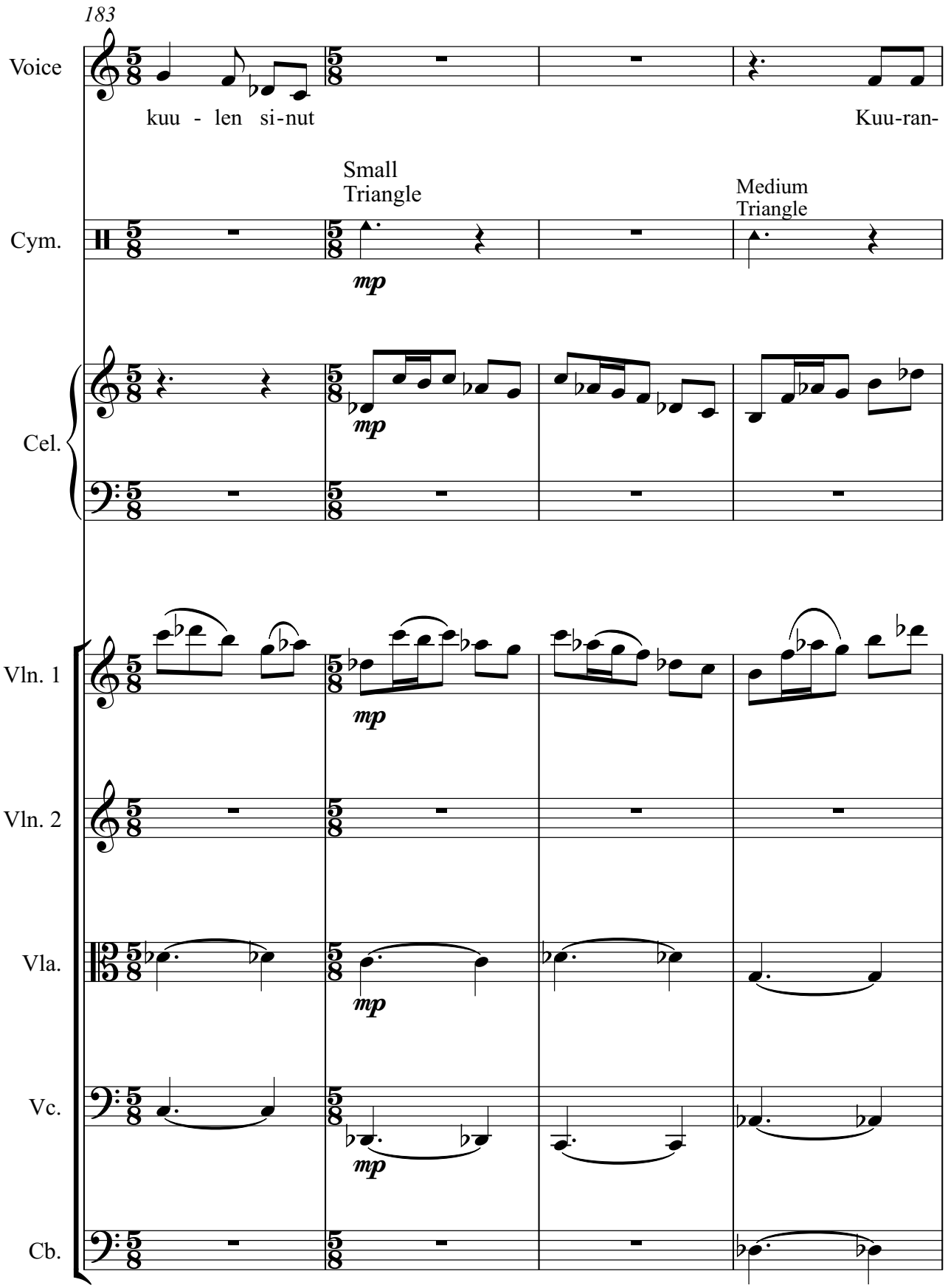
ord

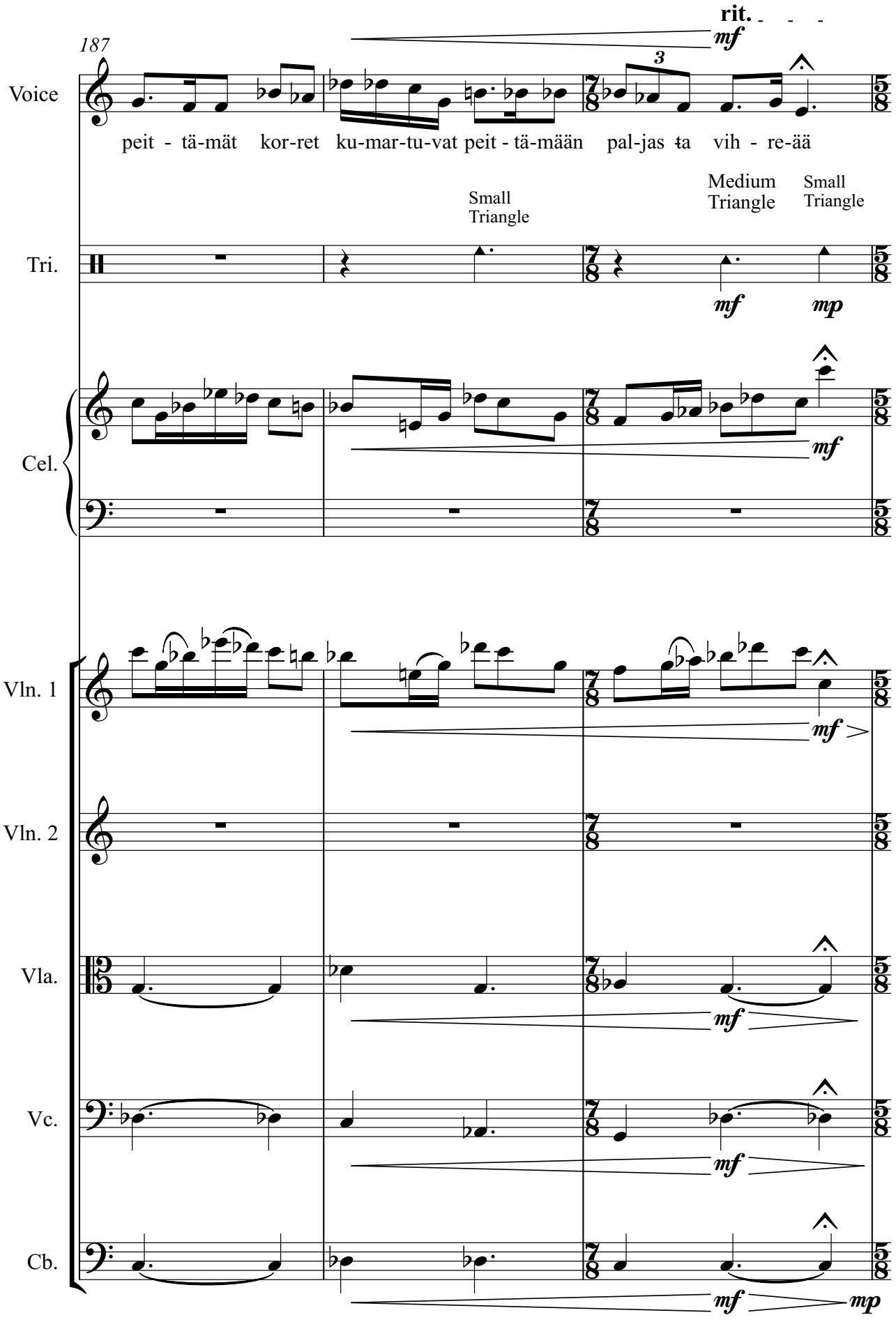
Cb.

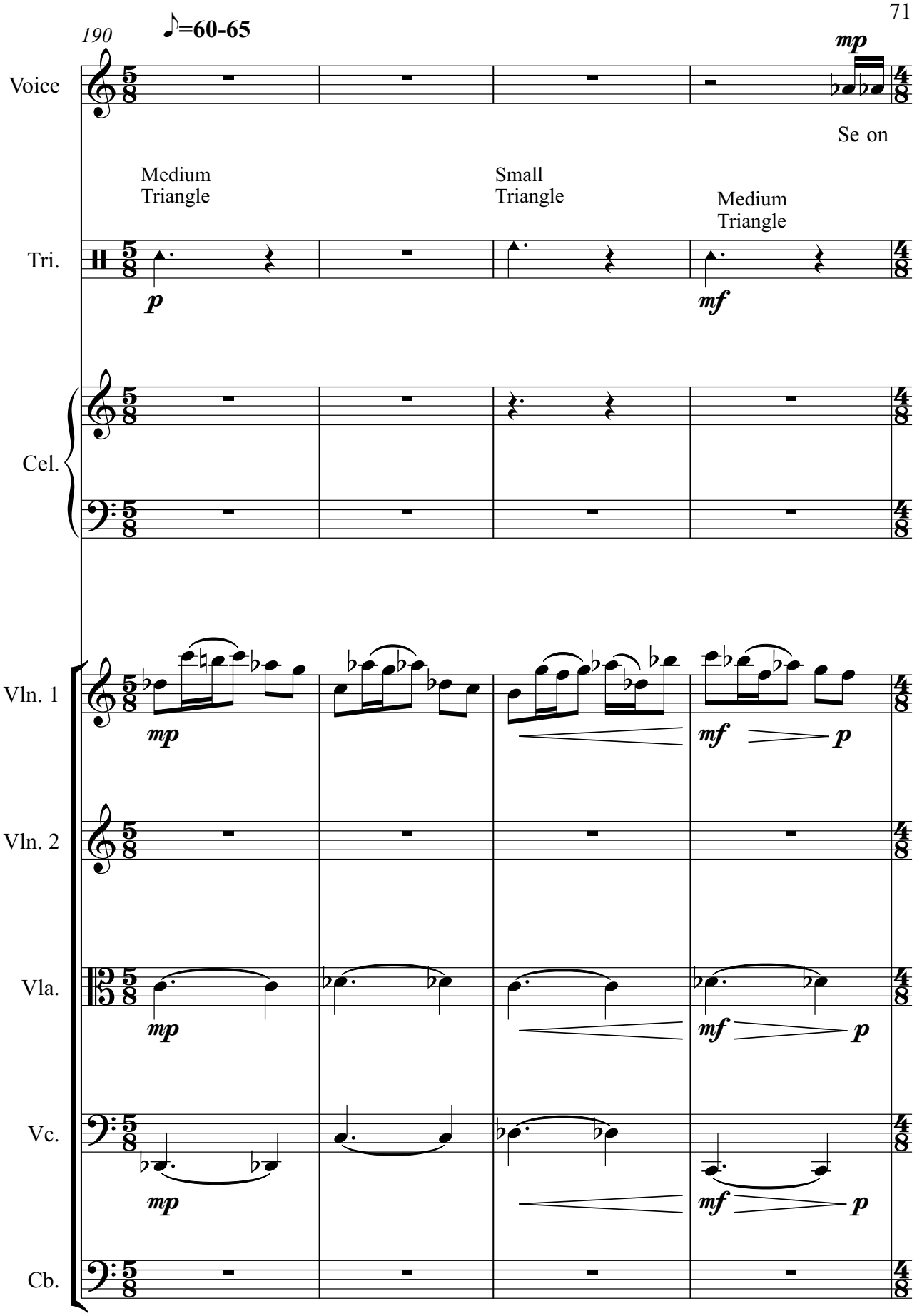
mp

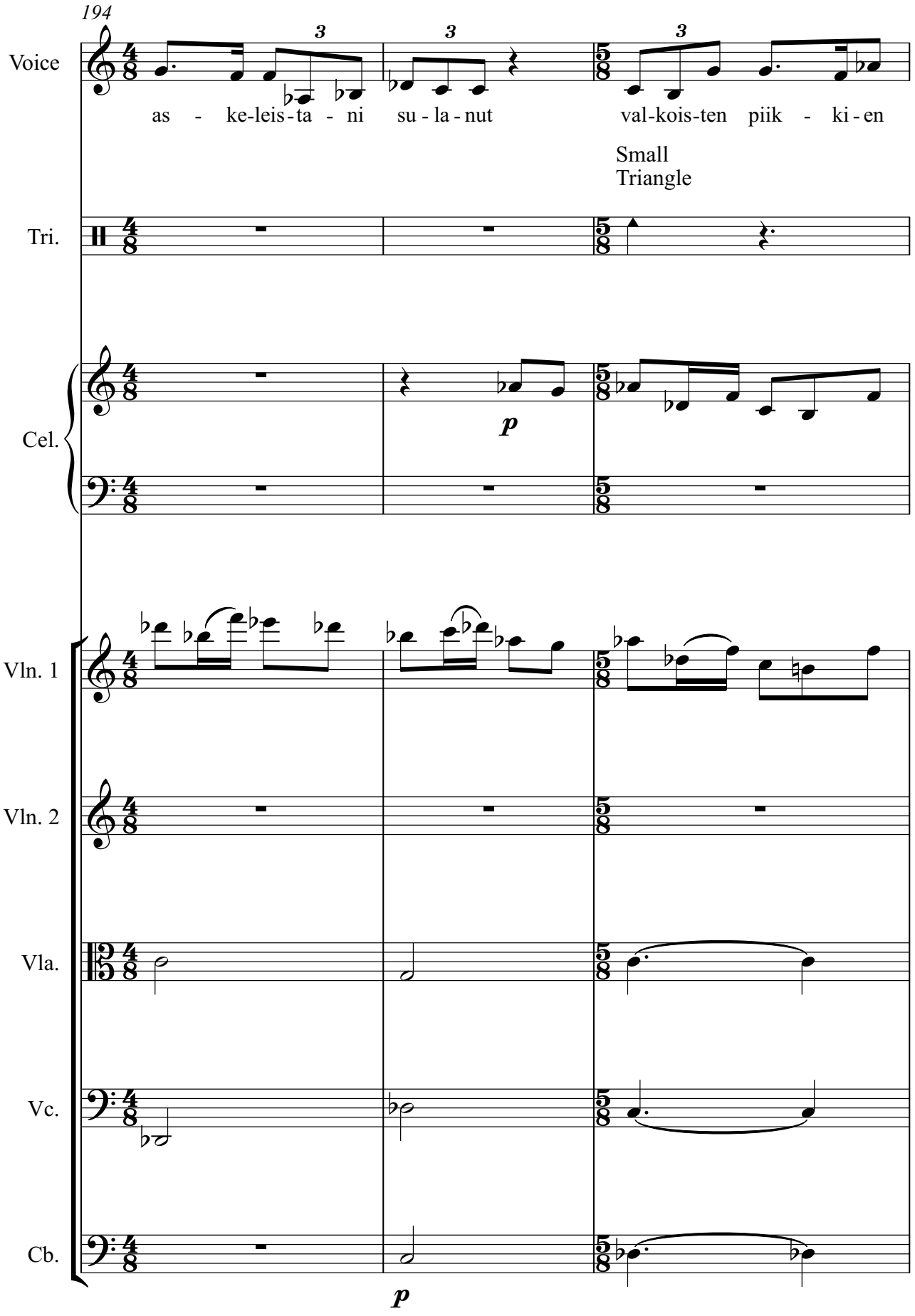
pp

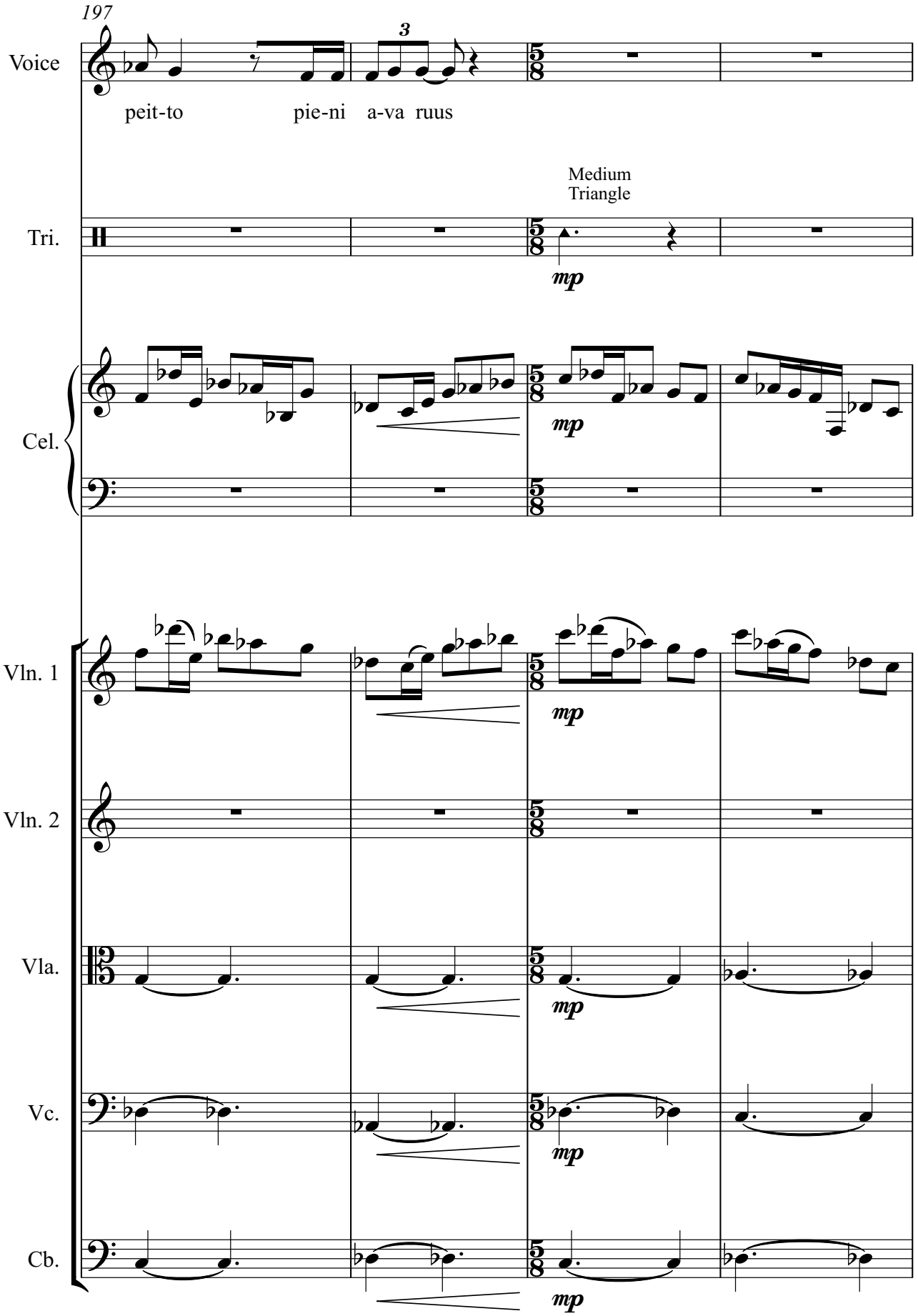

Gratefully
179
mp
Voice
Mi-nä
Cym.
Celesta
p
Pno.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.

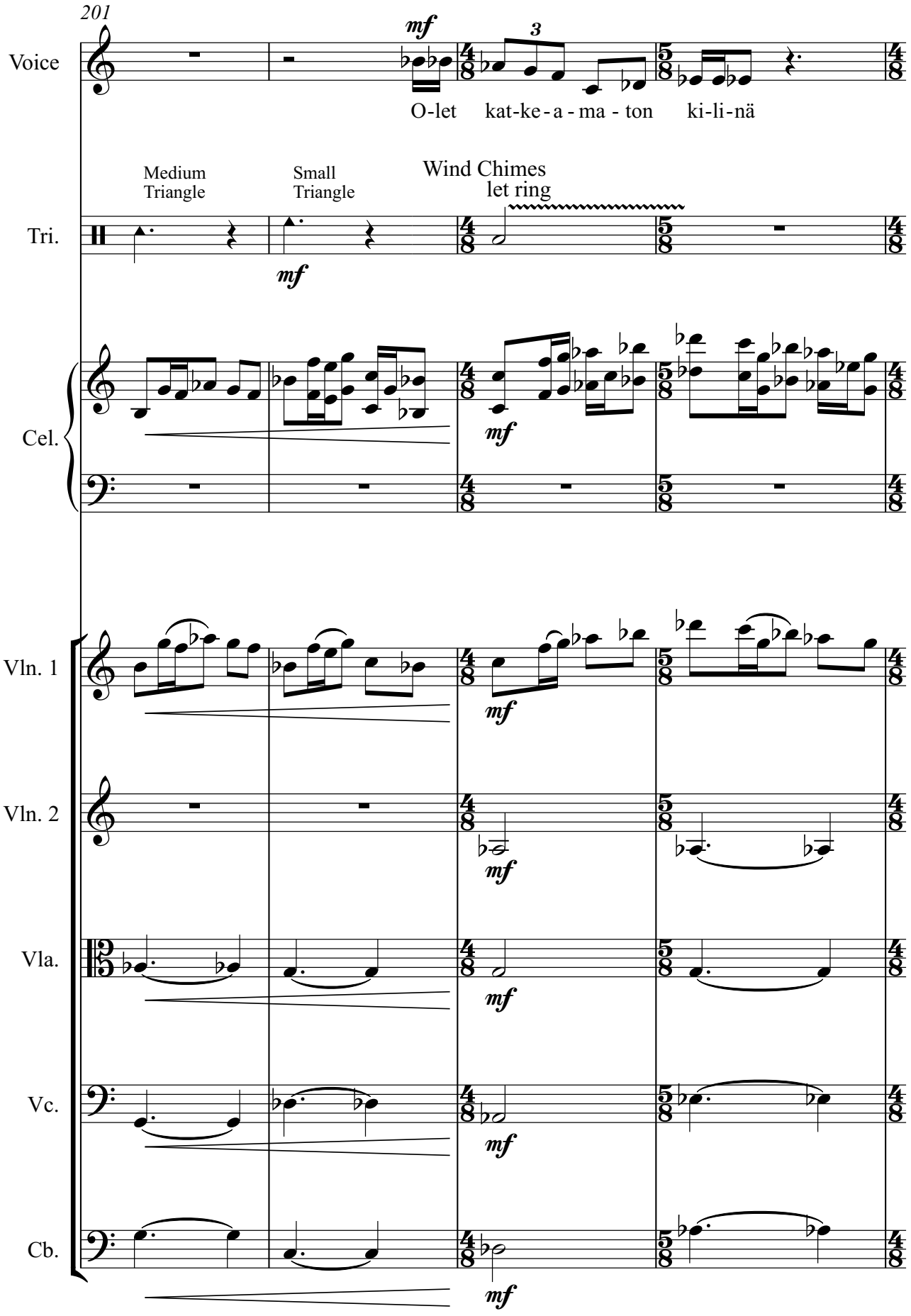

183
Voice
kuu - len si-nut
Kuu-ran-
Small
Triangle
Medium
Triangle
Cym.
mp
Cel.
mp
Vln. 1
mp
Vln. 2
Vla.
mp
Vc.
mp
Cb.

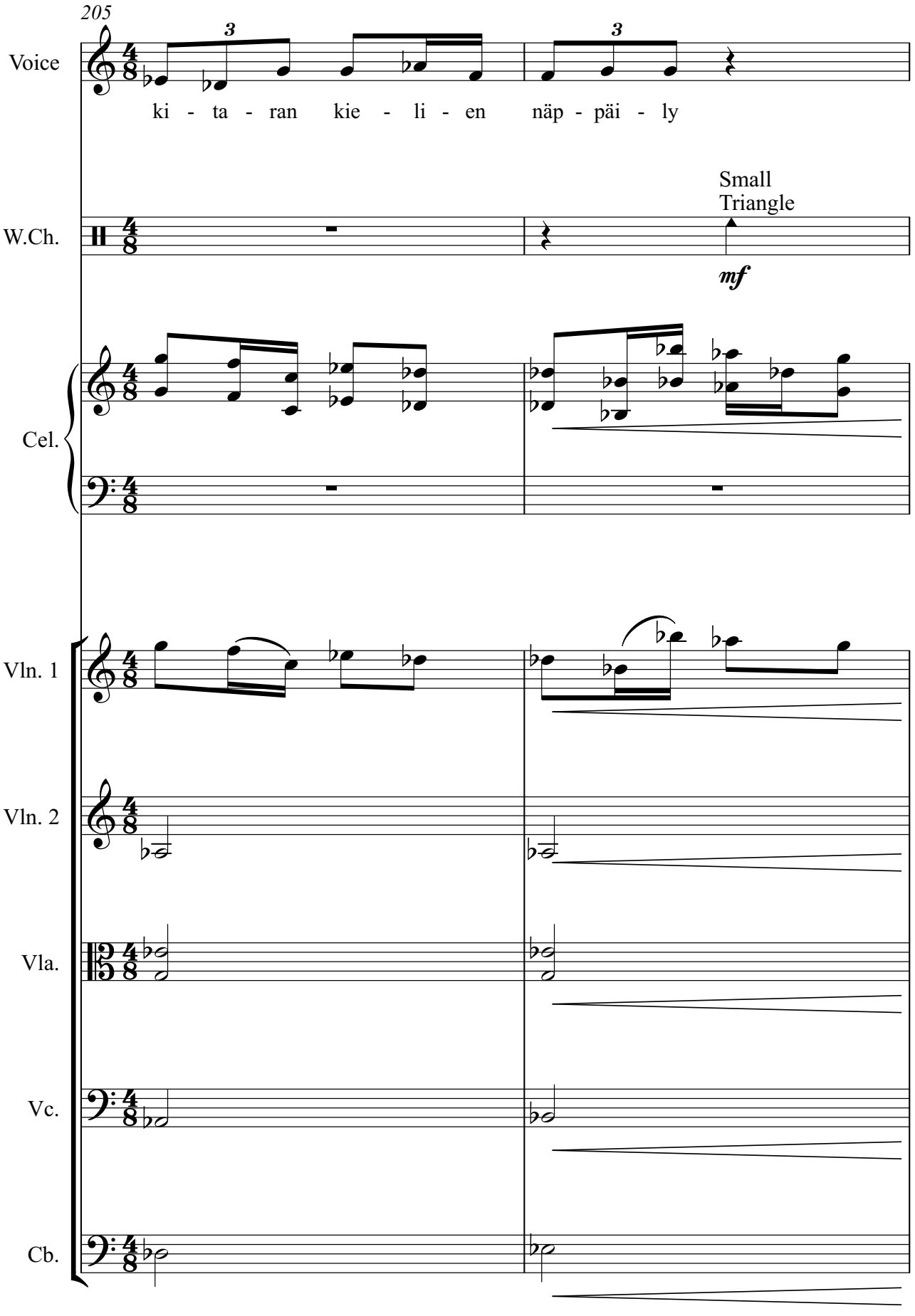

187
rit.
mf
Voice
peit - tä-mät kor-ret ku-mar-tu-vat peit - tä-mään pal-jas ta vih - re-ää
Small Triangle
Medium Triangle
Small Triangle
Tri.
mf
mp
Cel.
mf
Vln. 1
mf
Vln. 2
Vla.
mf
Vc.
mf
Cb.
mf
mp

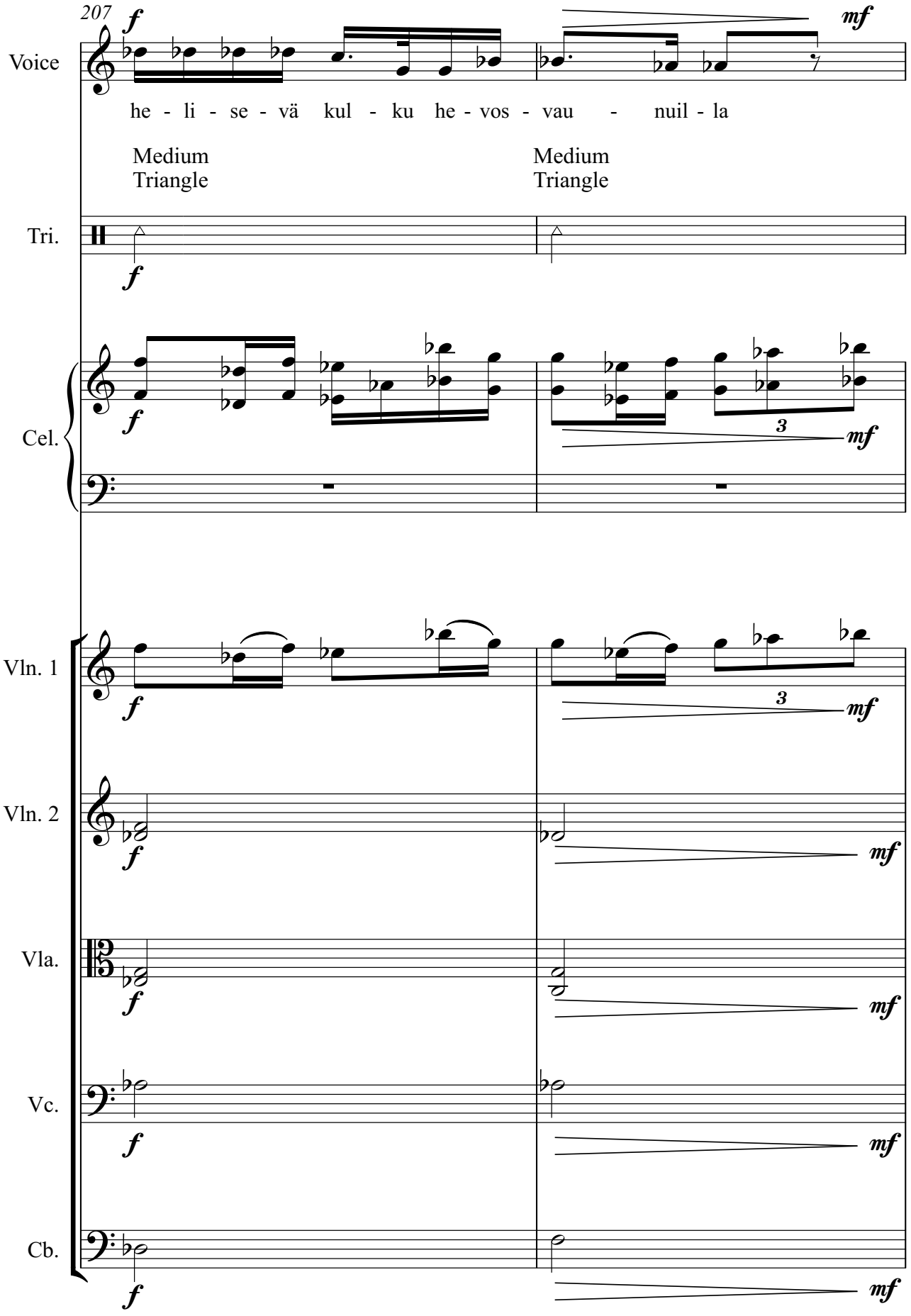

190
♪=60-65
Voice
mp
Se on
Medium
Triangle
Small
Triangle
Medium
Triangle
Tri.
p
mf
Cel.
Vln. 1
mp
mf
p
Vln. 2
Vla.
mp
mf
p
Vc.
mp
mf
p
Cb.

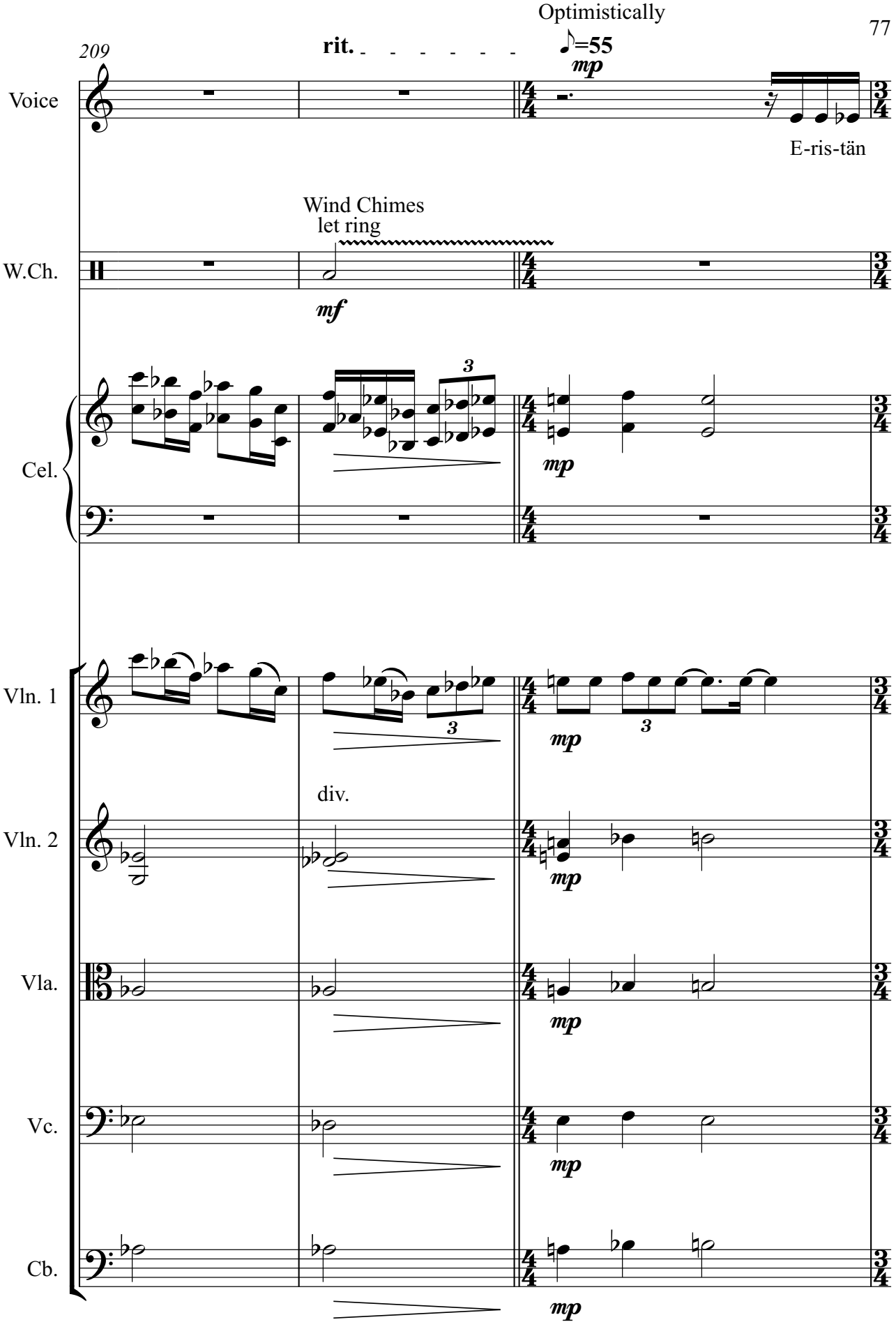

194
Voice
as - ke-leis-ta - ni su - la - nut val-kois-ten piik - ki - en
Small
Triangle
Tri.
Cel.
p
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.
p

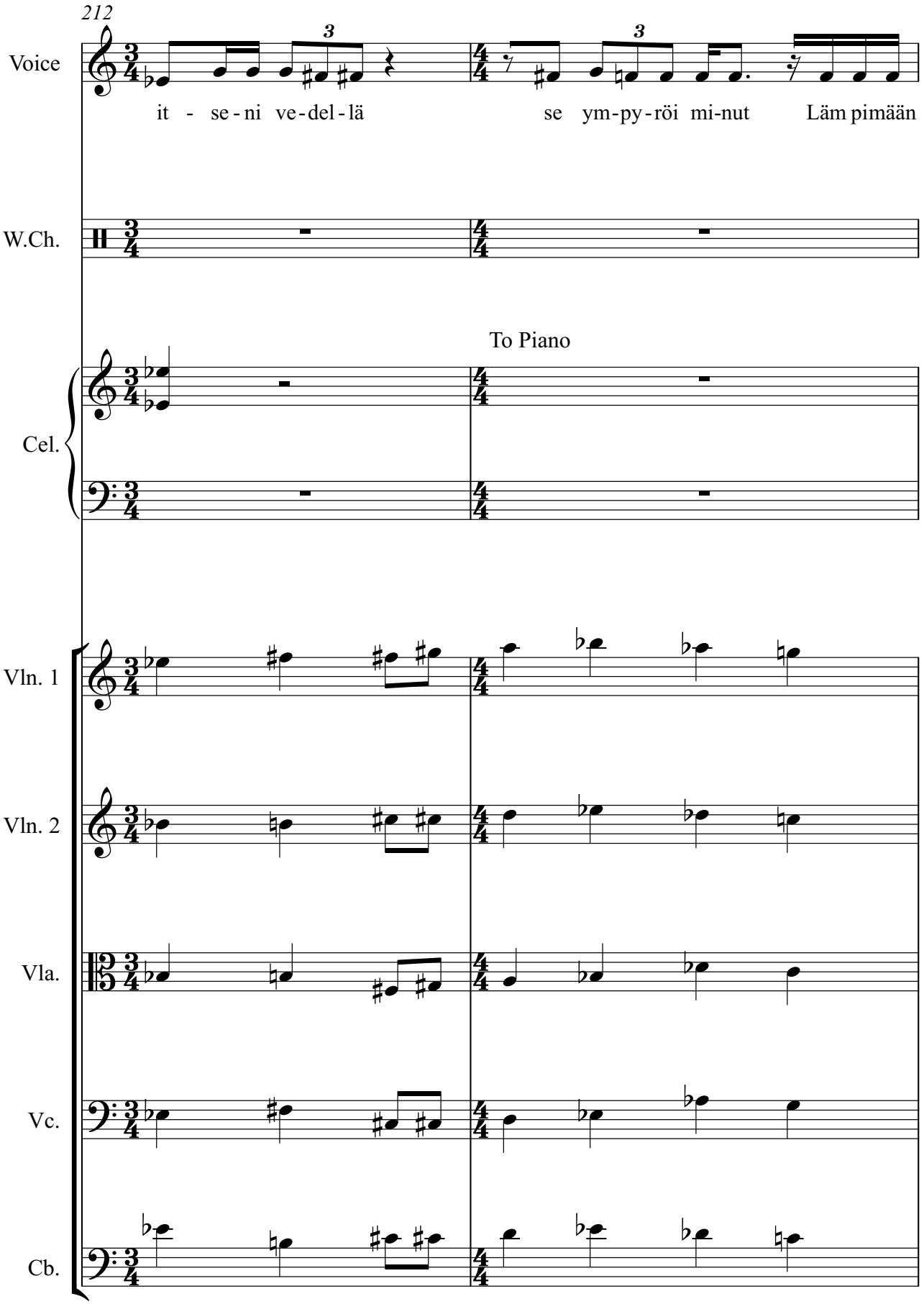

197
Voice
peit-to pie-ni a-va ruus
3
Medium
Triangle
Tri.
mp
Cel.
mp
Vln. 1
mp
Vln. 2
Vla.
mp
Vc.
mp
Cb.
mp

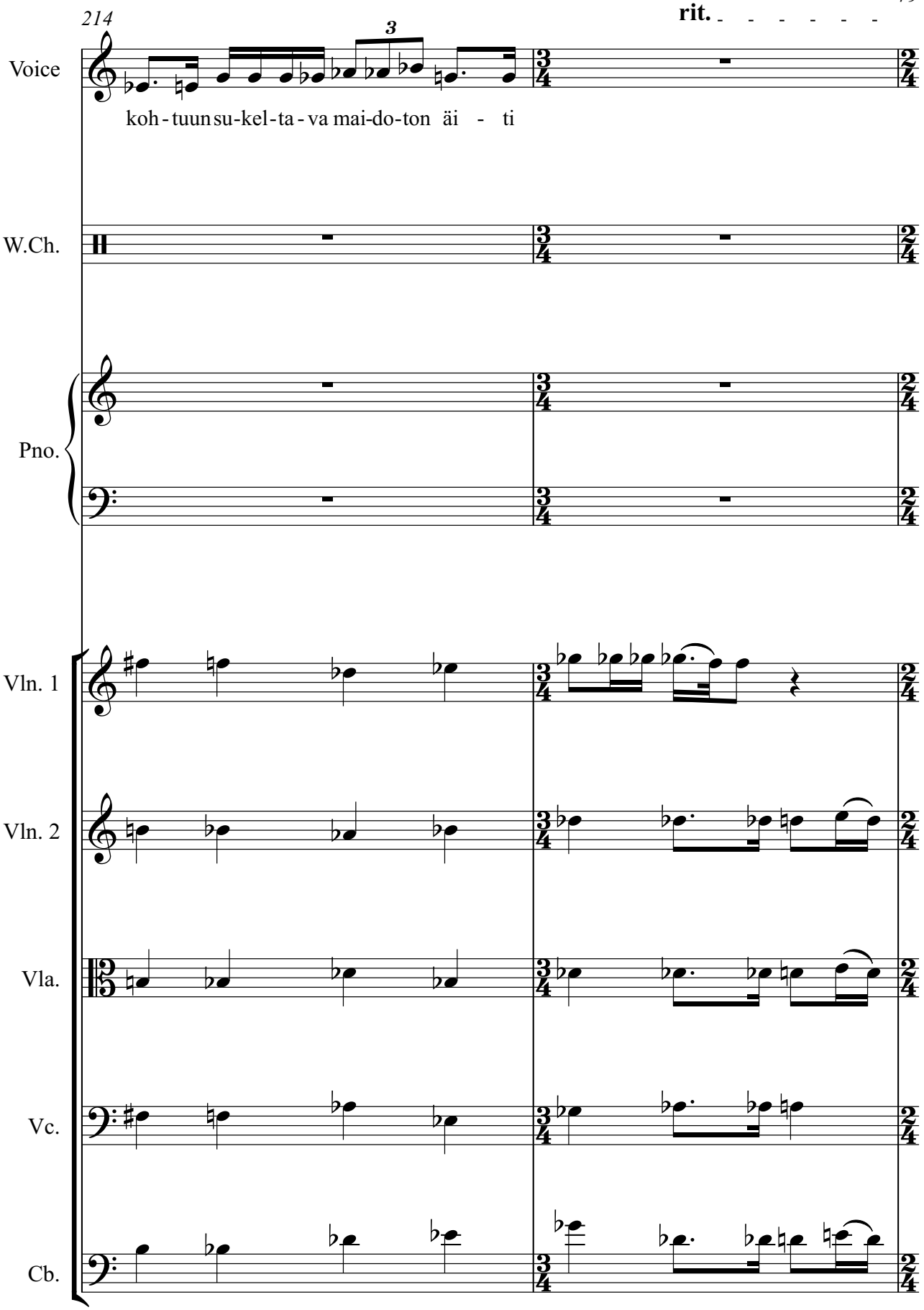

201
Voice
mf
3
O-let kat-ke-a-ma-ton ki-li-nä
Medium Triangle
Small Triangle
Wind Chimes let ring
Tri.
mf
Cel.
mf
Vln. 1
mf
Vln. 2
mf
Vla.
mf
Vc.
mf
Cb.
mf

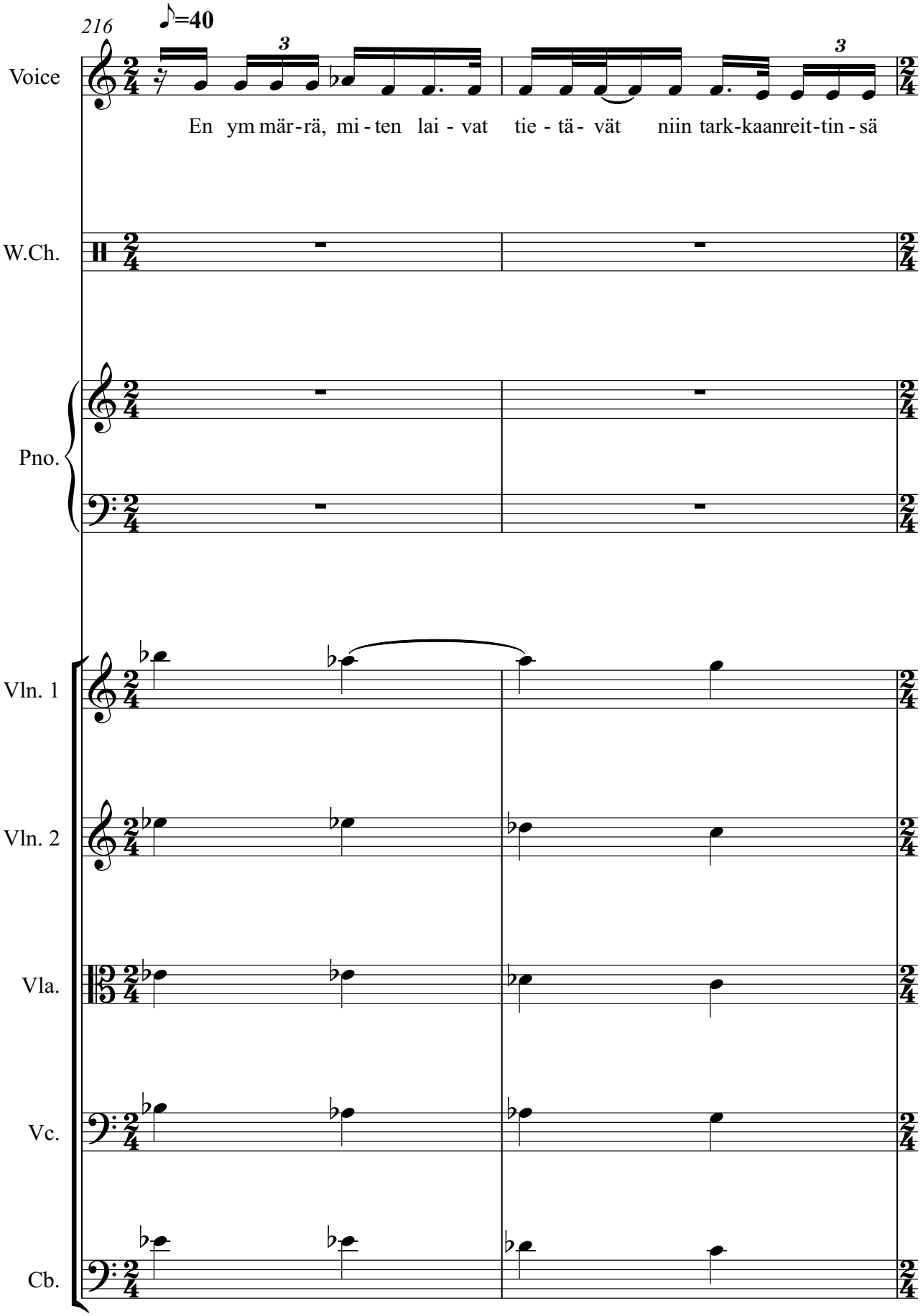

205
Voice
ki - ta - ran kie - li - en näp - päi - ly
Small
Triangle
W.Ch.
mf
Cel.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.

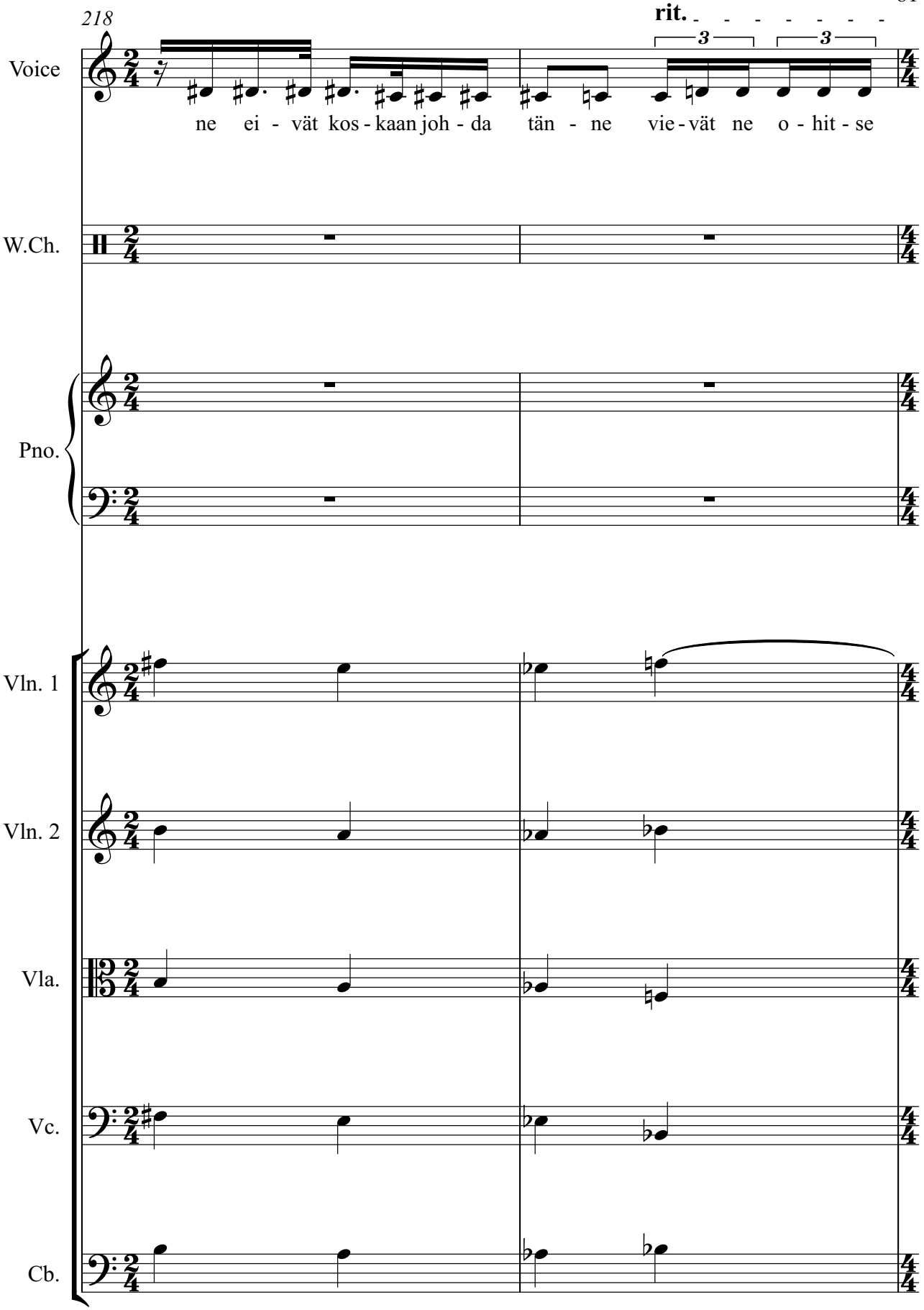

207
Voice
he - li - se - vä kul - ku he - vos - vau - nuil - la
Medium
Triangle
Medium
Triangle
Tri.
Cel.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.
f
mf
3

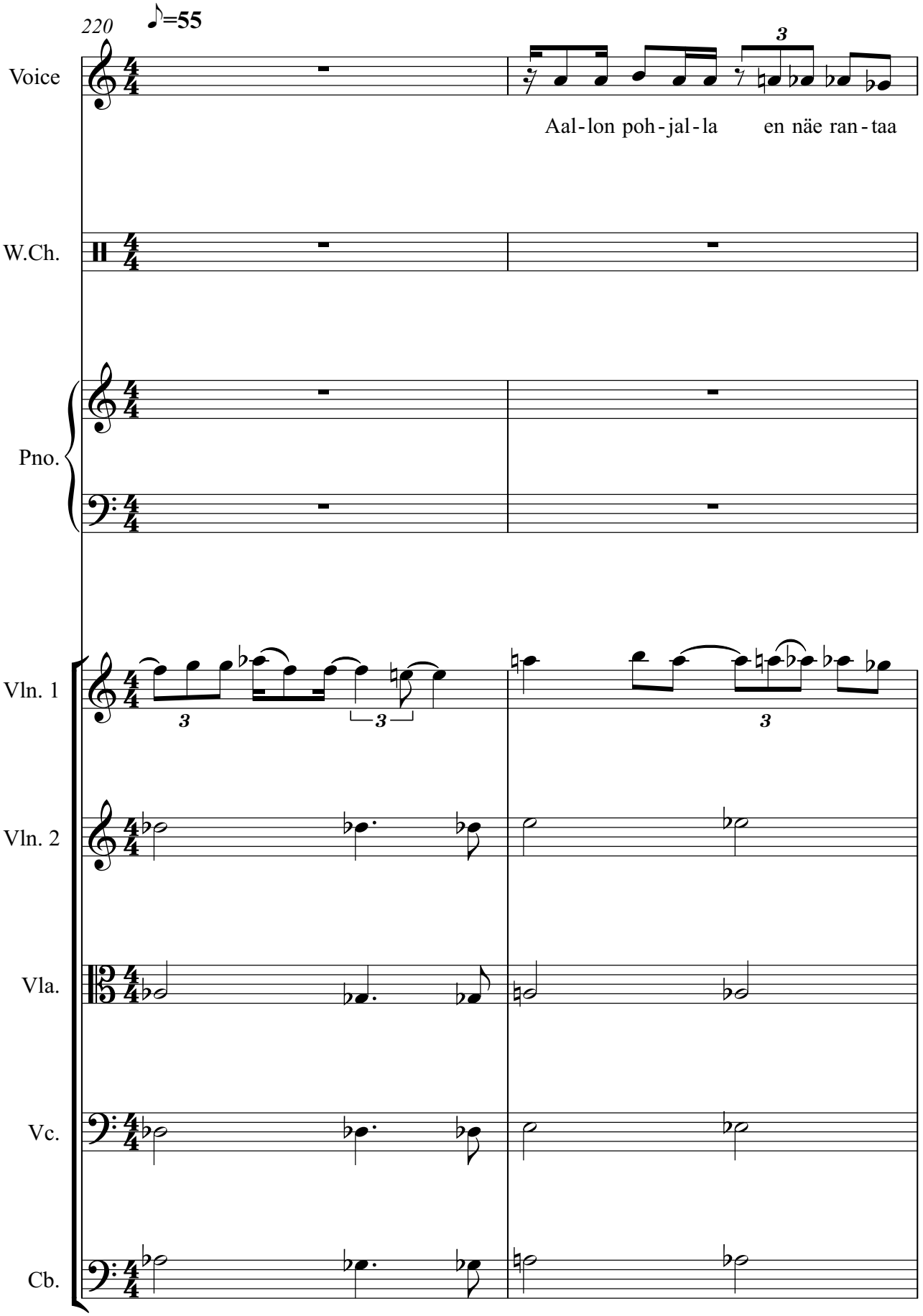

Optimistically
209
rit.
♪=55
mp
Voice
E-ris-tän
Wind Chimes
let ring
W.Ch.
mf
Cel.
mp
Vln. 1
mp
div.
Vln. 2
mp
Vla.
mp
Vc.
mp
Cb.
mp

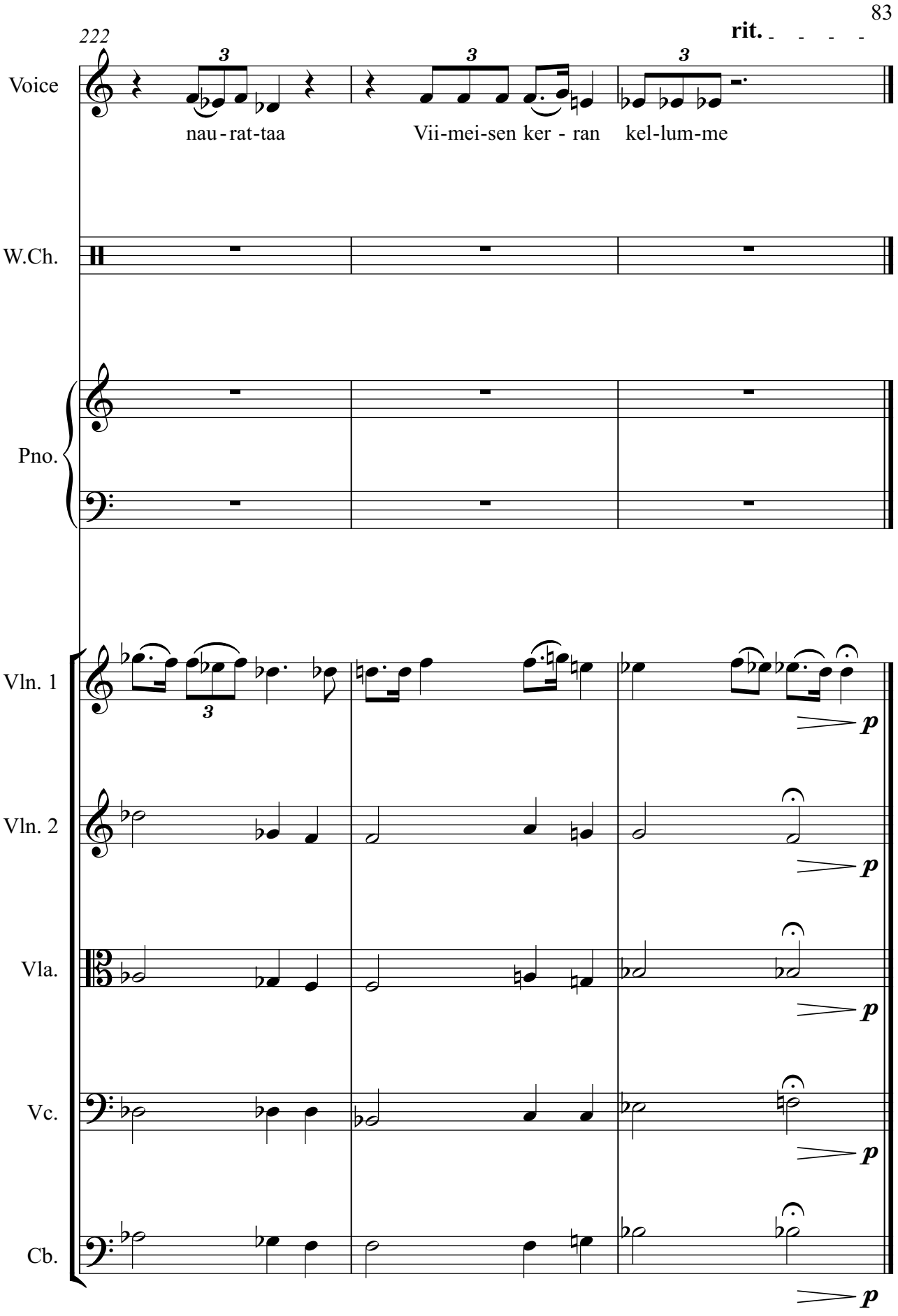

212
Voice
it - se - ni ve - del - lä
se ym - py - röi mi - nut
Läm pimään
W.Ch.
To Piano
Cel.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.


214
rit.
Voice
koh - tuun su - kel - ta - va mai - do - ton äi - ti
W.Ch.
Pno.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.


216
♪=40
Voice
En ym mär-rä, mi-ten lai-vat tie-tä-vät niin tark-kaanreit-tin-sä
W.Ch.
Pno.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.


218
rit.
3
3
Voice
ne ei - vät kos - kaan joh - da tän - ne vie - vät ne o - hit - se
W.Ch.
Pno.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.


220
♪=55
Voice
Aal-lon poh-jal-la en näe ran-taa
W.Ch.
Pno.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.


222
rit.
Voice
nau - rat-taa
Vii-mei-sen ker - ran
kel-lum-me
W.Ch.
Pno.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.
Cb.
p